



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 JUNI 2007
(Ochtendvergadering)**

**Séance plénière du
VENDREDI 29 JUIN 2007
(Séance du matin)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	14	EXCUSÉS	14
INSTALLATIE VAN NIEUWE LEDEN VAN HET PARLEMENT	14	INSTALLATION DE NOUVEAUX MEMBRES DU PARLEMENT	14
INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT	16	INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	16
INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT	18	INSTALLATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	18
VERKIEZING VAN EEN LID VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	19	ÉLECTION D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	19
EEDAFLEGGING VAN EEN LID VAN DE REGERING	20	PRESTATION DE SERMENT D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT	20
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	20	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	20
Voorzitterschap van de MR-fractie	20	Présidence du groupe MR	20
Grondwettelijk hof	21	Cour constitutionnelle	21
Begrotingsberaadslaging	21	Délibération budgétaire	21

Wijzigingen van de samenstelling van de commissies	21	Modifications de la composition des commissions	21
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	22	PROJETS D'ORDONNANCE	22
Indiening		Dépôt	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
RENTENFONDS	23	FONDS DES RENTES	23
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
TOEPASSING VAN DE WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE	23	APPLICATION DE LA LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE	23
Jaarlijks verslag	24	Rapport annuel	24
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM INZAKE SCHADELIJKE SEKTARISCHE ORGANISATIES (I.A.C.S.S.O.)	24	CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS SUR LES ORGANISATIONS SECTAIRES NUISIBLES (C.I.A.O.S.N.)	24
VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN DESKUNDIGEN BELAST MET DE CONTROLE OP DE GEAUTOMATISEerde STEMSYSTEMEN VOOR DE VERKIEZINGEN VAN 10 JUNI 2007	25	RAPPORT DU COLLÈGE D'EXPERTS CHARGÉS DU CONTRÔLE DES SYSTÈMES DE VOTE AUTOMATISÉS POUR LES ÉLECTIONS DU 10 JUIN 2007	25

SCHRIFTELijke VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	25	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	25
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	26	PROJETS D'ORDONNANCE	26
- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (nrs A-355/1 en 2 - 2006/2007)	26	- Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (nos A-355/1 et 2 - 2006/2007)	26
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Denis Grimberghs.</i>	26	<i>Discussion générale – Orateur : M. Denis Grimberghs.</i>	26
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake milieuvergunningen en de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake het onderzoek, de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-347/1 en 2 - 2006/2007)	27	- Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (nos A-347/1 et 2 - 2006/2007)	27
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Jacques De Coster.</i>	27	<i>Discussion générale – Orateur : M. Jacques De Coster.</i>	27
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	27	<i>Discussion des articles</i>	27

INTERPELLATIES	28	INTERPELLATIONS	28
- van de heer Yaron Pesztat	28	- de M. Yaron Pesztat	28
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de 'verzaveling' van sommige centrale wijken van het gewest".		concernant "la 'gentrification' de certains quartiers centraux de la Région".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent De Wolf, de heer Yaron Pesztat, de heer Jan Béghin, mevrouw Céline Fremault, de heer Johan Demol, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Didier Gosuin, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Rudi Vervoort.</i>	34	<i>Discussion – Orateurs : M. Vincent De Wolf, M. Yaron Pesztat, M. Jan Béghin, Mme Céline Fremault, M. Johan Demol, Mme Carla Dejonghe, M. Didier Gosuin, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Rudi Vervoort.</i>	34
- van de heer André du Bus de Warnaffe	57	- de M. André du Bus de Warnaffe	57
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de stijging van de gasprijs".		concernant "l'augmentation du prix du gaz".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Willem Draps, de heer Jos Van Assche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Els Ampe, de heer Didier Gosuin, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	62	<i>Discussion – Orateurs : M. Willem Draps, M. Jos Van Assche, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, M. Yaron Pesztat, Mme Els Ampe, M. Didier Gosuin, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	62

MONDELINGE VRAGEN	88	QUESTIONS ORALES	88
- van de heer Didier Gosuin	88	- de M. Didier Gosuin	88
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de toepassing van de wet van 5 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein door de Grondregie en in de wijkcontracten".		concernant "l'application par la Régie foncière et dans les contrats de quartier de la loi du 5 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public".	
- van de heer Didier Gosuin	88	- de M. Didier Gosuin	88
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het onderzoek inzake administratieve sancties dat impliqueert dat de gemeenten statistieken op basis van geslacht en nationaliteit bijhouden".		concernant "l'enquête en matière de sanctions administratives impliquant que les communes tiennent des statistiques basées sur le sexe et la nationalité".	
- van de heer Didier Gosuin	89	- de M. Didier Gosuin	89
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au	

betreffende "de aanpassing van de circulaire van 11 juli 2006 aan de gemeenten over de betrekkingen tussen aanbestedende overheden ten gevolge van het arrest van 19 april 2007 Asemfo en Tragsa (zaak C-295/05) van het Hof van Justitie".

- van de heer Didier Gosuin

89

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het verslag van de commissarissen van de IRIS-structuur".

- van de heer Didier Gosuin

90

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de uitgaven gedaan door de Maatschappij voor Verwerving van Vastgoed waarvan de commissaris die de minister van Financiën vertegenwoordigt op de hoogte gebracht is".

- van mevrouw Caroline Persoons

90

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "BOBIES".

développement,

concernant "l'adaptation de la circulaire du 11 juillet 2006 aux communes sur les relations entre pouvoirs adjudicateurs à la suite de l'arrêt du 19 avril 2007 Asemfo et Tragsa (aff. C-295/05) de la Cour de justice".

- de M. Didier Gosuin

89

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "le rapport des commissaires de la structure Iris".

- de M. Didier Gosuin

90

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "les dépenses réalisées par la Société d'acquisition foncière dont le commissaire représentant le Ministre des Finances a été informé".

- de Mme Caroline Persoons

90

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "BOBIES".

- van de heer Didier Gosuin	90	- de M. Didier Gosuin	90
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de toepassing van het gemeenschapsrecht op de BGDA".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'application du droit communautaire à l'ORBEM".	
- van de heer Didier Gosuin	91	- de M. Didier Gosuin	91
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de uitvoeringsgraad van de begroting 2006 door de GOMB en door het IWOIB".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le taux d'exécution du budget 2006 par la SDRB et par l'IRSIB".	
- van de heer Didier Gosuin	91	- de M. Didier Gosuin	91
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et statutisation du personnel contractuel".	
- van de heer Didier Gosuin	92	- de M. Didier Gosuin	92
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	

betreffende "de toepassing door het BUV en de MIVB van de wet van 5 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein - verhouding met de gemeenten".

- van de heer Didier Gosuin

92

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de mandaten van de kabinetmedewerkers van de minister in vzw's, vennootschappen of andere instellingen en instanties die door het gewest gefinancierd of gecontroleerd worden".

- van de heer Didier Gosuin

92

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het aantal administratieve boeten opgelegd door de Leefmilieu Brussel en doorgegeven aan de gewestelijke ontvanger".

- van de heer Didier Gosuin

93

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de toename of vermindering van het aantal personeelsleden toegewezen aan deze of gene dienst van Brussel Leefmilieu".

concernant "l'application par l'AED et la STIB de la loi du 5 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public - relations avec les communes".

- de M. Didier Gosuin

92

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les mandats de membres du cabinet du Ministre dans des asbl, sociétés ou autres organismes et instances financées ou contrôlées par la Région".

- de M. Didier Gosuin

92

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "le nombre d'amendes administratives infligées par Bruxelles Environnement et transmises au receveur régional".

- de M. Didier Gosuin

93

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'augmentation ou diminution de personnes affectées à tel ou tel service de Bruxelles Environnement".

- van de heer Didier Gosuin	93	- de M. Didier Gosuin	93
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "het niet bezorgen, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, van de beheersovereenkomst met de BMWB en de inhoud van de overeenkomst".		concernant "le défaut de transmission au Parlement régional du contrat de gestion conclu avec la SBGE et le contenu du contrat".	
- van de heer Didier Gosuin	96	- de M. Didier Gosuin	96
aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	
betreffende "het niet omzetten van de Europese richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming".		concernant "le défaut de transposition, dans le secteur du logement social, de la directive européenne 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe d'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique".	
- van de heer Didier Gosuin	96	- de M. Didier Gosuin	96
aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	
betreffende "de uitvoering van de derde fase van het huisvestingsplan".		concernant "la mise en oeuvre de la troisième phase du plan logement".	
- van de heer Didier Gosuin	97	- de M. Didier Gosuin	97
aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	

betreffende "de gevolgen van de gelijkmatig verdeelde huisvesting in geval van co-ouderschap in de sector van de sociale huisvesting na een jaar toepassing van de nieuwe wet".

- van de heer Didier Gosuin

97

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de oproep tot projecten inzake energiebeheersing (lokaal actieplan voor energiebeheer)".

- van de heer Michel Colson

97

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "het overleg in het kader van het huisvestingsplan".

- van de heer Didier Gosuin

98

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".

concernant "l'impact de l'hébergement égalitaire en cas de co-parenté dans le secteur du logement social après un an d'application de la nouvelle loi".

- de M. Didier Gosuin

97

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "le lancement d'un appel à projets relatif à la maîtrise de l'énergie (plan local d'action pour la gestion de l'énergie)".

- de M. Michel Colson

97

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "la concertation dans le cadre du plan logement".

- de M. Didier Gosuin

98

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et staturisation du personnel contractuel".

- van de heer Didier Gosuin	98	- de M. Didier Gosuin	98
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de mandaten van de kabinetmedewerkers van de staatssecretaris in vzw's, vennootschappen of andere instellingen en instanties die door het gewest gefinancierd of gecontroleerd worden".		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "les mandats de membres du cabinet du Secrétaire d'Etat dans des asbl, sociétés ou autres organismes et instances financées ou contrôlées par la Région".	
- van de heer Didier Gosuin	98	- de M. Didier Gosuin	98
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et staturisation du personnel contractuel".	

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.46 uur.*

- *La séance est ouverte à 9h46.*

De voorzitter. - Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 29 juni 2007 geopend.

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 29 juin 2007.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - De volgende parlementsleden zijn verontschuldigd:

- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- de heer Christos Doulkeridis;
- mevrouw Carine Vyghen;
- mevrouw Françoise Bertieaux (openbare vergadering Parlement de la Communauté française).

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan ;
- Mme Amina Derbaki Sbaï ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Christos Doulkeridis ;
- Mme Carine Vyghen ;
- Mme Françoise Bertieaux (séance publique au Parlement de la Communauté française).

**INSTALLATIE VAN NIEUWE LEDEN
VAN HET PARLEMENT**

De voorzitter. - Aan de orde is de installatie van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Jacques Simonet, overleden.

**INSTALLATION DE NOUVEAUX
MEMBRES DU PARLEMENT**

M. le président. - L'ordre du jour appelle l'installation d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Jacques Simonet, décédé.

**TOELATING VAN MEVROUW DOMINIQUE
DUFOURNY ALS LID VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT, TER VERVANGING VAN
DE HEER JACQUES SIMONET,
OVERLEEDEN.**

De voorzitter. - De opvolger op de MR-lijst die de heer Jacques Simonet, overleden, vervangt is mevrouw Dominique Dufourny.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 2004.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van het reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van mevrouw Dominique Dufourny als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbriefen onderzoekt.

Geen bezwaar?

Dan verklaar ik mevrouw Dominique Dufourny lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Zij legde reeds de grondwettelijke eed af in het Frans tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 2004 en dit, krachtens artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001.

Ik nodig mevrouw Dominique Dufourny uit plaats te willen nemen.

(Applaus)

De voorzitter. - Aan de orde is de installatie van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Francis Delpérée, ontslagenmend.

**ADMISSION DE MME DOMINIQUE
DUFOURNY EN QUALITÉ DE MEMBRE
DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, EN
REMPLEMENTATION DE M. JACQUES
SIMONET, DÉCÉDÉ.**

M. le président. - La suppléante de la liste MR appelée à remplacer M. Jacques Simonet, décédé, est Mme Dominique Dufourny.

L'élection de cette dernière comme membre suppléante du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 29 juin 2004.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc l'admission de Mme Dominique Dufourny comme membre du parlement, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ?

Je proclame Mme Dominique Dufourny membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Elle avait déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de la séance plénière du 29 juin 2004, et ce en vertu de l'article 10bis, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

J'invite Mme Dominique Dufourny à prendre place à son banc.

(Applaudissements)

M. le président. - L'ordre du jour appelle l'installation d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Francis Delpérée, démissionnaire.

TOELATING VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT ALS LID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT, TER VERVANGING VAN DE HEER FRANCIS DELPÉRÉE, ONTSLAGNEMEND.

De voorzitter. - Bij brief van 13 juni 2007 deelt de heer Francis Delpérée, verkozen in de Senaat, mij mee dat hij ontslag neemt uit onze assemblee.

De opvolger op de cdH-lijst die de heer Francis Delpérée, ontslagnemend, vervangt is mevrouw Céline Fremault.

Mevrouw Céline Fremault zetelde reeds in de hoedanigheid van volksvertegenwoordiger met toepassing van artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001.

Geen bezwaar?

Dan verklaar ik mevrouw Céline Fremault lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Zij legde reeds de grondwettelijke eed af in het Frans tijdens de plenaire vergadering van 19 juli 2004 en dit, krachtens artikel 10bis, § 1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001.

Ik nodig mevrouw Céline Fremault uit plaats te willen nemen.

(Applaus)

**INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING
VAN EEN NIEUW LID VAN HET
PARLEMENT**

De voorzitter. - De heer Benoît Cerexhe, verkozen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, heeft er op 28 juni 2007 de eed aangelegd en verliest dus zijn hoedanigheid van lid van het Brussels

**ADMISSION DE MME CÉLINE FREMAULT
EN QUALITÉ DE MEMBRE DU
PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, EN
REEMPLACEMENT DE M. FRANCIS
DELPÉRÉE, DÉMISSIONNAIRE.**

M. le président. - Par lettre du 13 juin 2007, M. Francis Delpérée, élu au Sénat, m'informe de sa décision de démissionner de notre assemblée.

La suppléante de la liste cdH appelée à remplacer M. Francis Delpérée, démissionnaire, est Mme Céline Fremault.

Mme Céline Fremault siégeait déjà en qualité de députée en application de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

Pas d'observation ?

Je proclame Mme Céline Fremault membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Elle avait déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de la séance plénière du 19 juillet 2004 et ce en vertu de l'article 10bis, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

J'invite Mme Céline Fremault à prendre place à son banc.

(Applaudissements)

**INSTALLATION ET PRESTATION DE
SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE
DU PARLEMENT**

M. le président. - M. Benoît Cerexhe, élu à la Chambre des représentants, y a prêté serment le jeudi 28 juin 2007 et perd donc sa qualité de député régional.

Hoofdstedelijk Parlement.

Aan de orde is bijgevolg de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Benoît Cerexhe, die zijn hoedanigheid van lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verliest.

TOELATING VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI ALS LID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT, TER VERVANGING VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, DIE ZIJN HOEDANIGHEID VAN LID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT VERLIES.

De voorzitter. - De opvolger op de cdH-lijst die de heer Benoît Cerexhe, die zijn hoedanigheid van lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verliest, vervangt is de heer Hamza Fassi-Fihri.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 2004.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiebaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Hamza Fassi-Fihri als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Hamza Fassi-Fihri lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en nodig hem uit de grondwettelijke eed af te leggen.

De heer Hamza Fassi-Fihri (*in het Frans*). - *Ik zweer de Grondwet na te leven.*

(Applaus)

L'ordre du jour appelle dès lors l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Benoît Cerexhe, qui a perdu sa qualité de député régional.

ADMISSION DE M. HAMZA FASSI-FIHRI EN QUALITÉ DE MEMBRE DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, EN REMPLACEMENT DE M. BENOÎT CEREXHE, QUI A PERDU SA QUALITÉ DE DÉPUTÉ RÉGIONAL.

M. le président. - Le suppléant de la liste cdH appelé à remplacer M. Benoît Cerexhe qui a perdu sa qualité de député régional, est M. Hamza Fassi-Fihri.

L'élection de ce dernier comme suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 29 juin 2004.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de M. Hamza Fassi-Fihri comme membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Hamza Fassi-Fihri membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et je l'invite à prêter le serment constitutionnel.

M. Hamza Fassi-Fihri. - Je jure d'observer la Constitution.

(Applaudissements)

INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT

De voorzitter.- Bij brief van 27 juni 2007 deelt de heer Bernard Clerfayt, verkozen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, mee dat hij ontslag neemt uit onze assemblee.

Aan de orde is de installatie van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt, ontsagnemend.

TOELATING VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI, ALS LID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT, TER VERVANGING VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT, ONTSLAGNEMEND.

De voorzitter.- De opvolger op de MR-lijst die de heer Bernard Clerfayt, ontsagnemend, vervangt is de heer Mustapha El Karouni.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 2004.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiebaarheidsvooraarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Mustapha El Karouni als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbriefen onderzoekt.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Mustapha El Karouni lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Hij legde reeds de grondwettelijke eed af in het Frans tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 2004 en dit, krachtens artikel 10bis, § 1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de

INSTALLATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT

M. le président.- Par lettre du 27 juin 2007, M. Bernard Clerfayt, élu à la Chambre des représentants, m'informe de sa décision de démissionner de notre assemblée.

L'ordre du jour appelle l'installation d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Bernard Clerfayt, démissionnaire.

ADMISSION DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI EN QUALITÉ DE MEMBRE DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, EN REEMPLACEMENT DE M. BERNARD CLERFAYT, DÉMISSIONNAIRE.

M. le président.- Le suppléant de la liste MR appelé à remplacer M. Bernard Clerfayt, démissionnaire, est M. Mustapha El Karouni.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 29 juin 2004.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc l'admission de M. Mustapha El Karouni comme membre du parlement, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Mustapha El Karouni membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il avait déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de la séance plénière du 29 juin 2004 et ce, en vertu de l'article 10bis, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi

bijzondere wet van 13 juli 2001.

Ik nodig de heer Mustapha El Karouni uit plaats te willen nemen.

(Applaus)

VERKIEZING VAN EEN LID VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

De voorzitter. - Bij brief van 27 juni 2007 deelt de heer Benoît Cerexhe, minister, mee dat hij ontslag neemt van zijn functie als minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Aan de orde is de verkiezing van een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Een kandidaat voor de regering is verkozen indien hij voorgedragen is op een lijst, ondertekend door de volstrekte meerderheid van de leden van het parlement (minimaal 45), met daarin de volstrekte meerderheid van de leden van elke taalgroep (minimaal 37 voor de Franse taalgroep en minimaal 9 voor de Nederlandse taalgroep). Voor de kandidaat die geen lid is van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vermeldt deze lijst de taalgroep waartoe hij geacht is te behoren.

Ik heb een lijst ontvangen met de naam van de heer Benoît Cerexhe, welke lijst ondertekend is door 42 leden van de Franse taalgroep en 10 leden van de Nederlandse taalgroep.

De voorwaarde inzake volstrekte meerderheid in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de voorwaarde inzake volstrekte meerderheid in iedere taalgroep, zoals die bij de wet voorgeschreven zijn, zijn dus vervuld.

De lijst preciseert bovendien dat hij als derde in de rangorde wordt voorgedragen en dat hij tot de Franse taalgroep behoort.

Derhalve beantwoordt de aldus ingediende kandidatuur aan alle bij de bijzondere wet van

spéciale du 13 juillet 2001.

J'invite M. Mustapha El Karouni à prendre place à son banc.

(Applaudissements)

ÉLECTION D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président. - Par lettre du 27 juin 2007, M. Benoît Cerexhe, ministre, m'informe de sa décision de démissionner de sa fonction de ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'ordre du jour appelle l'élection d'un membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Un candidat au gouvernement est élu s'il est présenté sur une liste signée par la majorité absolue des membres du parlement (minimum 45), comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique (minimum 37 pour le groupe linguistique français et minimum 9 pour le groupe linguistique néerlandais). Pour un candidat qui n'est pas membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, cette liste indique le groupe linguistique auquel il est censé appartenir.

J'ai été saisi d'une liste comportant le nom de M. Benoît Cerexhe, signée par 42 membres du groupe linguistique français et 10 membres du groupe linguistique néerlandais.

La condition de majorité absolue au sein du parlement bruxellois et la condition de majorité absolue au sein de chaque groupe linguistique, prescrites par la loi, se trouvent donc réunies.

La liste précise, en outre, qu'il est présenté comme candidat au troisième rang et qu'il appartient au groupe linguistique français.

Dans ces conditions, la candidature ainsi déposée répond à toutes les conditions prescrites par la loi

12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen gestelde voorwaarden.

Namens het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verklaar ik bijgevolg de heer Benoît Cerexhe verkozen tot lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, als derde in de rangorde en behorende tot de Franse taalgroep.

EEDAFLEGGING VAN EEN LID VAN DE REGERING

De voorzitter.- Aan de orde is de eedaflegging van een lid van de regering.

Overeenkomstig artikel 35, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en artikel 62 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verzoek ik het lid dat onze vergadering heeft aangewezen om opnieuw lid van de regering te worden, naar het spreekgestoelte te komen en de eed af te leggen.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk.*

(Applaus)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Voorzitterschap van de MR-fractie

spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

En conséquence, au nom du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, je proclame M. Benoît Cerexhe élu en qualité de membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au troisième rang et appartenant au groupe linguistique français.

PRESTATION DE SERMENT D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prestation de serment d'un membre du gouvernement.

Conformément à l'article 35, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et à l'article 62 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, j'appelle à cette tribune le membre que notre assemblée a désigné pour réintégrer le gouvernement.

Je prie donc M. Benoît Cerexhe de s'avancer face au Bureau de l'assemblée afin de prêter serment. Je rappelle que le serment doit être prêté en les termes suivants : "Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge".

M. Benoît Cerexhe.- Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

(Applaudissements)

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Présidence du groupe MR

De voorzitter.- Bij brief van 21 juni 2007 deelt mevrouw Marion Lemesre namens de MR-fractie mee dat mevrouw Françoise Schepmans vanaf vandaag tot fractievoorzitter is benoemd.

(*Applaus*)

Grondwettelijk hof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslaging

De voorzitter.- Een ministerieel besluit werd door de regering aan het parlement overgezonden.

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Wijzigingen van de samenstelling van de commissies

De voorzitter.- Bij brief van 29 juni 2007, deelt de Voorzitter van de MR-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van :

- de commissie voor de financiën,
- de commissie voor de ruimtelijke ordening,
- de commissie voor de huisvesting,
- en de commissie voor binnenlandse zaken.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

M. le président.- Par lettre du 21 juin 2007, Mme Marion Lemesre communique au nom du groupe MR que Mme Françoise Schepmans est désignée en qualité de présidente de ce groupe à partir de ce jour.

(*Applaudissements*)

Cour constitutionnelle

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibération budgétaire

M. le président.- Un arrêté ministériel a été transmis au parlement par le gouvernement.

Il figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Modifications de la composition des commissions

M. le président.- Par lettre du 29 juin 2007, la Présidente du groupe MR communique des modifications à la composition :

- de la commission des finances,
- de la commission de l'aménagement du territoire,
- de la commission du logement,
- et de la commission des affaires intérieures.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

De voorzitter.- Bij brief van 29 juni 2007, deelt de Voorzitter van de cdH-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van :

- de commissie voor de infrastructuur,
- de commissie voor de ruimtelijke ordening,
- de commissie voor de huisvesting,
- de commissie voor het leefmilieu,
- de commissie voor binnenlandse zaken,
- en de commissie voor de economische zaken.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 15 juni 2007 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-383/1 - 2006/2007).
 2. Ontwerp van ordonnantie tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-384/1 - 2006/2007).
- Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Op 18 juni 2007 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 (nr. A-385/1 - 2006/2007).

M. le président.- Par lettre du 29 juin 2007, le Président du groupe cdH communique des modifications à la composition :

- de la commission de l'infrastructure,
- de la commission de l'aménagement du territoire,
- de la commission du logement,
- de la commission de l'environnement,
- de la commission des affaires intérieures,
- et de la commission des affaires économiques.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 15 juin 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-383/1 - 2006/2007).
 2. Projet d'ordonnance visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-384/1 - 2006/2007).
- Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

M. le président.- En date du 18 juin 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 (n° A-385/1 - 2006/2007).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 (nr. A-386/1 - 2006/2007).

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 (nr. A-387/1 - 2006/2007).

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 (nr. A-388/1 - 2006/2007).

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 (nr. A-389/1 - 2006/2007).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

2. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 (n° A-386/1 - 2006/2007).

3. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 (n° A-387/1 - 2006/2007).

4. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 (n° A-388/1 - 2006/2007).

5. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 (n° A-389/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

RENTENFONDS

De voorzitter.- Bij brief van 7 juni 2007 bezorgt de voorzitter van het Rentenfonds het jaarlijks verslag van het Rentenfonds voor 2006.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

FONDS DES RENTES

M. le président.- Par lettre du 7 juin 2007, le président du Fonds des rentes transmet le rapport annuel du Fonds des rentes pour l'année 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

TOEPASSING VAN DE WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDBEHARING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE

APPLICATION DE LA LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE

Jaarlijks verslag

Rapport annuel

De voorzitter.- Bij brief van 15 juni 2007 bezorgt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, zoals gewijzigd, het jaarlijks verslag dat de regering aangenomen heeft op 14 juni 2007 en dat slaat op de periode van 1 januari 2006 tot 31 december 2006.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM
INZAKE SCHADELIJKE SEKTARISCHE
ORGANISATIES
(I.A.C.S.S.O.)**

De voorzitter.- Bij brief van 15 juni 2007 zendt de voorzitter van het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve Coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, het tweejaarlijks verslag voor de periode 2005-2006.

– Ter informatie.

M. le président.- Par lettre du 15 juin 2007, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, telle que modifiée, le rapport annuel que le gouvernement a approuvé le 14 juin 2007 et couvrant la période du 1^{er} janvier 2006 au 31 décembre 2006.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS
SUR LES ORGANISATIONS SECTAIRES
NUISIBLES
(C.I.A.O.S.N.)**

M. le président.- Par lettre du 15 juin 2007, le président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles transmet, en application de l'article 11 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, le rapport d'activités bisannuel du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles pour la période 2005-2006.

– Pour information.

**VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN
DESKUNDIGEN BELAST MET DE
CONTROLE OP DE
GEAUTOMATISEERDE
STEMSYSTEMEN VOOR DE
VERKIEZINGEN VAN 10 JUNI 2007**

De voorzitter.- Per zending verkregen op 27 juni 2007 bezorgt het federaal parlement het verslag van het College van deskundigen belast met de controle op de geautomatiseerde stemsystemen betreffende de verkiezingen van 10 juni 2007.

– Ter informatie.

**SCHRIJFTELijke VRAGEN WAAROP
NOG NIET WERD GEANTWOORD**

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen twintig werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- De heer Charles Picqué: 38
- De heer Benoît Cerexhe: 12
- Mevrouw Evelyne Huytebroeck: 5
- Mevrouw Françoise Dupuis: 5
- Mevrouw Brigitte Grouwels: 1
- De heer Emir Kir: 18.

**RAPPORT DU COLLÈGE D'EXPERTS
CHARGÉS DU CONTRÔLE DES
SYSTÈMES DE VOTE AUTOMATISÉS
POUR LES ÉLECTIONS DU 10 JUIN 2007**

M. le président.- Par envoi reçu le 27 juin 2007, le parlement fédéral m'a transmis le rapport du Collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote automatisés concernant les élections du 10 juin 2007.

– Pour information.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de vingt jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 38
- M. Benoît Cerexhe : 12
- Mme Evelyne Huytebroeck : 5
- Mme Françoise Dupuis : 5
- Mme Brigitte Grouwels : 1
- M. Emir Kir : 18.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-
DE INSTEMMING MET HET PROTOCOL
BIJ HET VERDRAG VAN 1979
BETREFFENDE GRENOVERSCHRIJ-
DENDE LUCHTVERONTREINIGING
OVER LANGE AFSTAND, TER BESTRIJ-
DING VAN VERZURING, EUTRO-
FIËRING EN OZON OP LEEFNIVEAU,
MET BIJLAGEN, ONDERTEKEND IN
GÖTEBORG OP 30 NOVEMBER 1999
(NRS A-355/1 EN 2 - 2006/2007).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Denis Grimberghs, rapporteur, heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik verwijss naar mijn schriftelijk verslag.*

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

PROJETS D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT AU PROTOCOLE À LA
CONVENTION DE 1979 SUR LA
POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE
TRANSFRONTIÈRE À LONGUE
DISTANCE, RELATIF À LA
RÉDUCTION DE L'ACIDIFICATION, DE
L'EUTROPHISATION ET DE L'OZONE
TROPOSPHÉRIQUE, AVEC ANNEXES,
SIGNÉS À GÖTEBORG LE 30
NOVEMBRE 1999 (NOS A-355/1 ET 2 -
2006/2007)**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Denis Grimberghs, rapporteur.

M. Denis Grimberghs.- Je m'en réfère au rapport écrit.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté en commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 5 JUNI 1997 INZAKE MILIEUVERGUNNINGEN EN DE ORDONNANTIE VAN 25 MAART 1999 INZAKE HET ONDERZOEK, DE OPSPORING, DE VASTSTELLING, DE VERVOLGING EN DE BESTRAFFING VAN MISDRIJVEN INZAKE LEEFMILIEU (NRS A-347/1 EN 2 - 2006/2007).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Jacques De Coster, rapporteur, heeft het woord.

De heer Jacques De Coster (in het Frans).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 5 JUIN 1997 RELATIVE AUX PERMIS D'ENVIRONNEMENT ET L'ORDONNANCE DU 25 MARS 1999 RELATIVE À LA RECHERCHE, LA CONSTATATION, LA POURSUITE ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT (NOS A-347/1 ET 2 - 2006/2007).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Jacques De Coster, rapporteur.

M. Jacques De Coster.- Je m'en réfère au rapport écrit.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté en commission.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 20

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 20

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE BE-
STUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKE-
LINGSSAMENWERKING,

betreffende "de "verzaveling" van sommige
centrale wijken van het gewest".

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la 'gentrification' de certains
quartiers centraux de la Région".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- Universitaire onderzoekers gespecialiseerd in

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- L'interpellation que je vous
adresse porte sur un phénomène que les

stedelijke sociologie buigen zich over het fenomeen van de gentrificatie of "verzaveling".

Verscheidene wijken in het stadscentrum en in de eerste kroon hebben een grondige metamorfose ondergaan op het vlak van de architectuur, de openbare ruimte en de bevolkingssamenstelling.

Nochtans hebt u meermaals, onder meer naar aanleiding van mijn interpellatie over de stadsvlucht een jaar geleden, geopperd dat het fenomeen niet mag worden overdreven: het zou vooral om bobo's (bourgeois bohèmes) gaan. Ook in een uitzending van de RTBF over stadsvernieuwing stelde u dat er in Brussel geen sprake is van gentrificatie!

Een grondig debat op basis van wetenschappelijke elementen kan het beleid inzake stadsvernieuwing beïnvloeden. Als men het fenomeen ontkent, hoeft men natuurlijk niet na te denken over het bijsturen van de negatieve effecten van gentrificatie.

Het is belangrijk de term gentrificatie duidelijk te omschrijven.

Gentrificatie doet zich voor in oude stadswijken die profiteren van openbare renovatieprojecten. De betere levenskwaliteit trekt een bevolking aan met hogere inkomens, die de armere bevolking verjaagt.

Verschillende factoren verklaren dit fenomeen:

- de desindustrialisatie na de Tweede Wereldoorlog;
- de afgenomen belangstelling van de middenklasse voor stadscentra;
- de ontwikkeling van voorsteden met eengezinswoningen;
- het gebrek aan openbare investeringen in de stadscentra;
- de lage huuropbrengsten;
- de verloedering van onrendabele woningen, die niet meer onderhouden worden door de eigenaar.

Daardoor trekken sommige wijken met goedkope woningen de lagere klassen aan en dan met name de opeenvolgende golven van immigranten. Sinds

universitaires spécialistes en sociologie urbaine désignent sous le terme de "gentrification". Il faudrait sans doute lui trouver un équivalent français, mais je n'en connais pas. On pourrait proposer "sablonisation" ou, à l'instar de Mme Françoise Dupuis, "boboïsation".

Pourquoi nourrir un débat sur un phénomène dont tout le monde a l'air de penser qu'il est évident ? Quiconque se promène au centre-ville - rue Antoine Dansaert, place de la Vieille Halle au Blé, rue des Chartreux, place du Vieux Marché aux Grains, etc. - ou dans certains quartiers centraux de la première couronne, à Saint Gilles ou à Ixelles, vous confirmara qu'il constate de visu qu'une transformation assez profonde s'opère. Elle concerne à la fois le bâti, l'espace public et la sociologie de ces quartiers.

Chacun peut se rendre compte empiriquement de ce phénomène. Pourtant, à plusieurs reprises, et notamment il y a un an à l'occasion de l'une de mes interpellations portant sur l'exode urbain, vous aviez été à l'encontre de ce qui paraît évident à beaucoup. Vous aviez affirmé que la prétendue "gentrification" n'en était pas vraiment une, mais qu'il s'agissait surtout de bobos (bourgeois bohèmes). Par ailleurs, j'ai eu l'occasion de vous entendre dans le cadre d'une émission que la RTBF a consacrée au renouvellement urbain de Bruxelles et de son centre. Vous y réitériez ces propos de façon assez ferme et radicale : non, il n'y a pas de "gentrification" à Bruxelles !

Il me paraît intéressant de clarifier quelque peu la situation et de nourrir un débat fondé sur un minimum d'éléments scientifiques. En effet, le fait de savoir s'il y a "gentrification" ou non exerce un effet majeur sur les politiques de rénovation urbaine. Faut-il corriger ou non les éventuels effets de la "gentrification" ? Dès lors que l'on nie l'existence de cette dernière, il ne faut évidemment pas se soucier d'en corriger les éventuels effets. Par contre, si l'on constate pareil phénomène et que cela pose problème, il y a lieu de mettre en oeuvre certaines politiques pour en corriger les effets négatifs.

Tout d'abord, je vous propose de définir le terme "gentrification".

La "gentrification", telle qu'on l'entend généralement à Bruxelles, désigne le phénomène

de jaren '70 en vooral sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ontstonden er openbare renovatieprojecten. De gerenoveerde wijken werden interessanter voor de middenklasse, die er kwam wonen en door het mechanisme van vraag en aanbod de oorspronkelijke bevolking geleidelijk aan verdreef.

Sinds 1989 heeft het stadsvernieuwingsbeleid dit fenomeen nog aangezwengeld met hogere renovatiepremies in de ruimten met versterkte ontwikkeling van huisvesting en renovatie, wijkcontracten, de bouw van middelgrote woningen door de GOMB, subsidies voor de heraanleg van openbare ruimten, enzovoort.

Dit beleid was succesvol en werd nog versterkt door de explosie van de vastgoedprijzen sinds de jaren '90. De wijken zijn sindsdien aantrekkelijk voor potentiële bewoners, maar ook voor vastgoedinsteerders. Sommige huurwoningen leveren bijna evenveel op als verhuurde kantoorruimten!

De binnenstad is niet alleen opnieuw aantrekkelijk voor particulieren die er willen wonen, maar ook voor investeerders die profiteren van de stadsvernieuwingsprojecten, wat de vastgoedprijzen verder opdrijft.

Het resultaat is bekend: het centrum en de aangrenzende wijken zijn erg in trek, er wordt veel gerenoveerd, de openbare ruimte wordt opnieuw aangelegd, er zijn veel winkels en er is een sterk cultureel aanbod. Dat is aantrekkelijk voor gezinnen met een hoog inkomen en voor een middenklasse van hoog opgeleide jongeren.

De stadsvernieuwing is geslaagd, maar de keerzijde van de medaille is dat de oorspronkelijke inwoners gedwongen worden om te verhuizen naar goedkopere buurten buiten het centrum.

In tegenstelling tot wat u beweert, is er op het eerste zicht een gentrificatie aan de gang. Ik heb echter wat wetenschappelijke literatuur over het onderwerp gelezen, met name het werk van socioloog Mathieu Van Crieckingen, waaruit blijkt dat u het misschien toch bij het rechte eind hebt!

Volgens Van Crieckingen is er in Brussel geen klassieke vorm van gentrificatie aan de gang, want dat zou veronderstellen dat alle inkomens stijgen en dat het aantal eigenaars toeneemt. Het fenomeen

de mutation sociale que connaissent les quartiers anciens des villes bénéficiant de politiques publiques de rénovation. L'amélioration de la qualité de la vie y draine une population à revenus élevés, qui chasse la population modeste qui y résidait précédemment. Ce phénomène a été observé dans les grandes villes d'Europe et aux Etats-Unis, à New York notamment.

Comment ce processus fonctionne-t-il ? En général plusieurs facteurs se conjuguent pour le faire démarrer :

- la désindustrialisation ; la "gentrification" a débuté après la Seconde guerre mondiale ;*
- le désintérêt des classes moyennes pour le centre des villes ;*
- le développement d'un habitat péri-urbain sur le modèle de la maison unifamiliale dans la banlieue verte ;*
- le désinvestissement des pouvoirs publics dans le centre des villes ;*
- les faibles rendements locatifs des biens mis sur le marché ;*
- la dégradation conséquente des logements qui ne sont plus entretenus par leur propriétaire, faute d'être suffisamment rentables.*

La conjonction de ces facteurs offre dans certains quartiers des logements bon marché que viennent occuper les classes populaires, et notamment les groupes successifs d'immigrés. Dans les années 1970-1980, et plus encore lors de la création de la Région bruxelloise, des politiques publiques de rénovation urbaine sont apparues. Elles ont rendu ces quartiers largement rénovés attractifs pour les classes moyennes, alors qu'ils étaient dégradés auparavant. Les classes moyennes sont donc venues y habiter et, par le mécanisme de l'offre et de la demande, ont chassé progressivement la population qui y résidait à l'origine. Celle-ci n'a en effet plus les moyens d'acheter ou de louer aux prix pratiqués sur le marché.

Ce phénomène a été amplifié en Région bruxelloise dès 1989, par la volonté explicite de mettre en œuvre une politique de rénovation urbaine des quartiers anciens. Différents outils ont

zou zich enkel zeer plaatselijk voordoen, zoals bijvoorbeeld in de omgeving van de Dansaertstraat, en niet in de hele Vijfhoek.

Van Crieingen wijst erop dat er eigenlijk twee vormen van gentrificatie bestaan.

De ene vorm van gentrificatie betreft universitairen met een hoog sociaal en cultureel niveau en een hoog inkomen. Volgens de auteur situeert deze sociaal-culturele en financiële gentrificatie zich in de micro-wijken.

Daarnaast bestaat er een uitsluitend sociaal-culturele gentrificatie van personen met een hoog sociaal-cultureel niveau, maar een laag inkomen. Sociologen maken hier een onderscheid tussen financieel kapitaal en socio-cultureel kapitaal. Die twee gaan niet altijd samen.

étaient déployés à cette fin. Je cite les primes à la rénovation majorées dans l'espace de développement renforcé du logement et de la rénovation, les contrats de quartier, la réalisation de logements moyens par la SDRB, les travaux subsidiés pour le réaménagement des espaces publics, etc.

Cette politique a porté ses fruits et s'est encore trouvée amplifiée au début des années 1990 par le boom immobilier. Les prix de l'immobilier ont explosé depuis lors. Ces quartiers sont donc devenus attractifs, non seulement pour les personnes qui souhaitent y habiter, mais également pour les investisseurs immobiliers, car il devient rentable d'investir dans l'immobilier résidentiel au centre-ville. Certains rendements locatifs avoisinent en effet le rendement des immeubles de bureaux !

Le centre-ville est donc redevenu attractif pour les particuliers qui souhaitent y habiter, mais aussi pour les investisseurs qui participent à ce mouvement de rénovation urbaine, ce qui accroît encore la hausse des prix de l'immobilier.

Nous connaissons le résultat aujourd'hui : un centre-ville et des quartiers de première couronne devenus très attractifs, avec un bâti largement rénové, un espace public entièrement réaménagé, une offre commerciale importante et des activités socio-culturelles très nombreuses. Ce cadre et cette qualité de vie attirent des ménages à revenus élevés, ainsi qu'une classe moyenne jeune et instruite. Elle est séduite par l'urbanité, c'est-à-dire par la centralité, la diversité sociale et l'offre culturelle et commerciale. Ces aspects font que les centres urbains redeviennent attractifs pour une classe moyenne communément appelée "bobo", les bourgeois bohèmes.

Cette réussite des politiques de rénovation urbaine, dont il faut se réjouir, a selon certains, un revers. Elle conduit la population originelle de ces quartiers à les quitter pour d'autres quartiers plus accessibles, voire des endroits situés en dehors de la Région bruxelloise, loin du centre, là où l'immobilier reste accessible et où ses prix sont en rapport avec les moyens dont disposent les personnes à plus faibles revenus ou les allocataires sociaux.

De prime abord, tout cela concourt à l'idée qu'il

existe bel et bien une "gentrification" en Région de Bruxelles-Capitale, même si vous le contestez. Vous l'avez dit explicitement dans le cadre de mon interpellation et vous l'avez répété à l'occasion de l'une ou l'autre de vos interventions publiques. J'ai donc voulu en savoir un peu plus et me suis penché sur la littérature scientifique consacrée au sujet.

Il s'agit notamment d'une thèse de sociologie et de géographie urbaine rédigée par Mathieu Van Crielkingen et consacrée exclusivement au phénomène de "gentrification". Elle pose la question de savoir si l'on peut parler de "gentrification" en Région bruxelloise. A mon grand étonnement, en lisant ce travail et d'autres portant sur le même sujet, je me suis aperçu que, contrairement aux apparences, c'est peut-être vous, M. Picqué, qui avez raison. En tous les cas, vous n'avez pas tout à fait tort !

En effet, cet auteur dit : "On ne peut parler pour Bruxelles d'une "gentrification" classique, qui suppose une croissance nette des propriétaires occupants et des niveaux de revenus". Ce sont deux critères objectifs en la matière. Ceci tend donc à confirmer vos assertions. Par contre, ajoute M. Van Crielkingen, on peut constater un phénomène de "gentrification" local dans certains "micro-quartiers" comme la place de la Vieille Halle aux Blés, le quartier Saint-Géry ou le quartier Dansaert.

Cela correspond à l'impression que nous avons lorsque nous fréquentons ces lieux. Il parle donc bien d'une "gentrification" limitée à certains quartiers et ne se constatant pas à l'échelle des quartiers statistiques ou à celle des quartiers au sens large du terme. On pourrait évoquer le Pentagone ou Bruxelles à cet égard. Il n'y a donc pas de phénomène de "gentrification" à l'échelle des "macro-quartiers", mais bien plutôt à celle de "micro-quartiers", comme ceux que je viens de citer.

Selon cet auteur, il convient d'ajouter à ce phénomène une "gentrification" plus importante, qui serait exclusivement socio-culturelle. Il faut préciser que l'on peut définir deux formes différentes de "gentrification". L'une est à la fois socio-culturelle et financière. C'est-à-dire qu'elle est le fait d'acteurs, de ménages, de familles, dont le niveau socio-culturel élevé est déterminé par le niveau de formation, soit un diplôme d'études

supérieures, et qui disposent de moyens financiers importants. En d'autres termes, leur déclaration de revenus les situe dans les tranches les plus élevées. Voilà pour la "gentrification" socio-culturelle et financière. D'après l'auteur, elle a lieu dans des "micro-quartiers".

En revanche, dit-il, il existe une "gentrification" exclusivement socio-culturelle, concernant des personnes d'un niveau socio-culturel élevé, mais dépourvues de grands moyens financiers. Nous retrouvons ici la distinction opérée par les sociologues entre capital financier et capital socio-culturel. Les deux ne vont pas toujours de pair.

De voorzitter. - U hebt nog drie minuten voor uw vragen aan de regering.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*). - *Dat is jammer.*

Dat is een belangrijk onderscheid, waaruit blijkt dat de heer Picqué slechts gedeeltelijk gelijk heeft met zijn bewering dat er geen gentrificatie bestaat in Brussel. Er is sprake van een sociale en culturele gentrificatie en dat is evengoed een verontrustend fenomeen. Het resultaat daarvan is ook dat de zwakste bevolkingsgroepen die wijken verlaten.

Het was niet de bedoeling van de overheid dat de oorspronkelijke bewoners de gerenoveerde wijken zouden verlaten. Het stadsvernieuwingbeleid moet dergelijke gevolgen vermijden.

Doet de overheid wel voldoende inspanningen om de sociale diversiteit in de gerenoveerde wijken te behouden? Worden er voldoende sociale en middelgrote woningen gebouwd, zodat de oorspronkelijke bevolking in die wijken blijft wonen? Gentrificatie kan bijdragen tot de sociale diversiteit, behalve als het gevolg is dat in die wijken enkel hoge inkomens overblijven. Ik zou graag alle elementen van de stadsvernieuwing overlopen (wijkcontracten, renovatiepremies, subsidies aan de gemeenten).

Mijnheer Picqué, worden er voldoende sociale en middelgrote woningen gebouwd in de wijken waarin zwaar geïnvesteerd wordt in renovatie?

Is er voldoende controle op die middelen? Bereikt

M. le président. - M. Pesztat, je me permets de vous signaler qu'il vous reste trois minutes. Si vous voulez poser des questions au gouvernement, c'est le moment.

M. Yaron Pesztat. - C'est dommage ! Mais je vais y arriver, ne vous inquiétez pas.

Cette différence est importante, parce qu'elle ne vous donne que partiellement raison, M. Picqué, quand vous dites qu'il n'y a pas "gentrification". En effet, selon l'auteur, il se développe bien une "gentrification" socio-culturelle qui concerne des personnes ne disposant pas de moyens financiers élevés déclarés ce qui ne signifie pas qu'ils ne participent pas à l'éviction des populations les plus faibles.

J'en viens donc à mes questions, puisque le temps nous manque (et c'est bien dommage, parce que ce sujet mériterait de plus amples développements).

S'il existe bien une "gentrification" socio-culturelle, elle entraîne un effet pervers, à savoir le départ des habitants des quartiers rénovés. Cette conséquence n'est pas souhaitée par les pouvoirs publics ; c'est pourquoi je parle d'effet pervers. Il convient d'accompagner les politiques de rénovation urbaine de telle sorte que soient évitées de telles conséquences.

L'ensemble des politiques de rénovation urbaine font-elles l'objet de mesures d'accompagnement suffisantes pour contrôler et limiter les effets pervers ? Autrement dit, quand les pouvoirs publics investissent des moyens considérables dans la rénovation urbaine, dégagent-ils les moyens nécessaires pour construire du logement social et

het beleid wel de juiste bevolkingsgroepen? Ik denk in dit verband aan de wijkcontracten "stadsvernieuwing" van de GOMB. Ik vrees dat dit niet steeds het geval is.

(Applaus)

du logement moyen afin que les populations d'origine restent dans ces quartiers, de sorte que l'objectif de mixité sociale soit atteint ?

La "gentrification" permet de l'atteindre, sauf si, in fine, se forment des quartiers composés exclusivement de personnes à revenus élevés, après qu'aient été chassés les habitants qui y résidaient à l'origine. Ce n'est pas le but premier des politiques de rénovation urbaine. J'aurais souhaité que nous passions en revue l'ensemble des outils de rénovation urbaine (contrats de quartier, primes à la rénovation, subsides aux communes).

Pouvez-vous me dire, M. Picqué, si actuellement sont construits suffisamment de logements sociaux et moyens dans les quartiers dans lesquels vous investissez massivement en vue de rénover ?

Ensuite, considérez-vous que ces moyens font l'objet d'un contrôle suffisant ? Autrement dit, disposez-vous des moyens de contrôler que les populations auxquelles ces politiques sont destinées - je pense notamment aux contrats de quartier "Rénovation urbaine" de la SDRB, destinés aux revenus moyens - en sont bien les bénéficiaires finaux ? Je crains que ce ne soit pas toujours le cas. Régulièrement, d'ailleurs, l'actualité nous apporte des exemples du fait que l'on n'utilise pas toujours les moyens conformément aux objectifs politiques que s'est assignés la Région bruxelloise.

(Applaudissements)

Bespreking

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik vind het discours van de heer Peszat niet bijster genuanceerd en evenmin erg duidelijk. Wie weet eigenlijk wat gentrificatie betekent? Doet het echt ter zake in welke categorieën we de zogenaamde bobo's onderverdeelen?*

De uitspraken van de heer Peszat zijn tegenstrijdig. Vandaag zegt hij dat mensen met hogere inkomens in het centrum komen wonen, omdat de overheid er

Discussion

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- J'ai l'impression que M. Peszat a essayé d'éplucher des coccinelles avec des gants de boxe, ce qui n'est pas facile. Lorsque j'ai lu son interpellation et pris la peine de relire celle du 10 février 2006, je me suis dit que nous n'allions pas améliorer le niveau de compréhension de nos travaux auprès du public ! Qui sait ce qu'est la "gentrification", ce que sont les bobos actifs, ou les bobos inactifs ? Dans sa réponse, M. Picqué avait même distingué les bobos qui étaient riches

investeert. Op 10 februari 2006 beweerde hij dat de hoge inkomens uit het centrum wegtrekken en liever pendelen. Wat is het nu eigenlijk?

De heer Jacques Simonet zaliger pleitte destijds voor meer woningen voor middeninkomens en tegen een chaotisch beleid met onsaamhangende maatregelen. Hij wou de situatie van Brussel als enclave grondig bekijken en de band met Waals-Brabant en Vlaams-Brabant benadrukken. In zeker zin liep hij vooruit op de institutionele onderhandelingen. Mevrouw Emmery pleitte voor meer sociale gemengdheid, waarbij ik me kan aansluiten. De heer Picqué verwees in zijn antwoord naar een studie van de UCL uit 2002 waaruit bleek dat kapitaalkrachtige gezinnen met kinderen vooral in de buitenwijken wonen.

Uit diezelfde studie blijkt dat het stadscentrum meer achtergestelde en eenoudergezinnen aantrekt, alsook alleenstaanden of jongeren die in de stad komen wonen.

U zegt dat de overheid (BGHM, GOMB, grondregies, gemeenten, enzovoort) het huisvestingsprobleem niet alleen kan oplossen en dat zij hiervoor dus moet samenwerken met de privésector. De MR-fractie deelt deze visie, maar ik weet niet of alle regeringsleden hier achter staan.

Moeten wij betreuren dat Brussel, ondanks een gebrek aan middelen, een mooie stad is geworden? Moeten wij betreuren dat wijken die er vroeger verkommerd bijlagen, nu gerenoveerd zijn zodat het er aangenaam wonen is? Uiteraard niet. Wij mogen de renovatie van een wijk niet tegenhouden uit schrik dat de arme bewoners wegtrekken en plaats maken voor meer welgestelde inwoners.

Wij moeten het debat natuurlijk ruimer zien en de bestaande middelen (GewOP, GBP, enzovoort) gebruiken om de sociale mix te bevorderen. Op dat punt zijn wij het misschien echter niet met elkaar eens, omdat wij het niet over dezelfde sociale mix hebben.

Wij zijn van mening dat wij oude gebouwen moeten renoveren, zelfs als dat meer welgestelde bewoners aantrekt. Tegelijkertijd moeten wij echter ook het huisvestingsplan uitvoeren. Wij moeten sociale woningen bouwen die verspreid zijn over de hele stad, de huurtoelage aannemen en voorwaarden opleggen in de publiek-private samenwerkings-

culturellement mais ne contribuaient pas à l'assiette fiscale, et les bobos riches financièrement. Je crois d'ailleurs qu'il avait oublié une troisième catégorie, à savoir les bobos riches culturellement, par leur diplôme, et qui, par leur travail, le devenaient aussi financièrement. Tout cela est-il vraiment important ?

Je voudrais d'abord relever un antagonisme dans ce qu'a dit M. Pesztat, en affirmant aujourd'hui que les pouvoirs publics investissent dans le centre-ville pour le rénover et que cela attire des ménages à revenus élevés. Or, dans son interpellation du 10 février 2006, il disait au contraire que l'exode se poursuivait et l'on constatait que les revenus supérieurs s'installaient en périphérie et faisaient la navette pour travailler en ville, créant un problème de pollution et de dégradation de la qualité de vie. Soit les revenus élevés sont attirés, soit ils sont chassés, mais je relève là une contradiction à un an d'intervalle !

J'ai pris la peine de regarder ce que le regretté Jacques Simonet vous avait dit à l'époque, M. le ministre-président. Il avait plaidé pour le logement moyen en proposant d'arrêter les "mesurettes" et de faire un vrai bilan de la situation enclavée de Bruxelles, en pariant sur la complémentarité entre les deux Brabant et Bruxelles. Sur ce point, il était en avance sur les négociations institutionnelles qui se préparent. Le même jour, au nom du groupe socialiste, Mme Emmery avait parlé de favoriser l'accès à la propriété et de créer une plus grande mixité sociale. Elle n'est pas là aujourd'hui, mais je me retrouve dans ce discours. M. Picqué avait répondu à l'époque en faisant allusion à une étude de l'UCL de 2002, qui indiquait que les couples mariés avec enfants et capacité financière se concentraient essentiellement dans le milieu péri-urbain.

Celui-ci accueille donc surtout des familles. La même étude montre que le centre-ville accueille quant à lui des ménages plus marginaux, monoparentaux, ainsi que des isolés ou des jeunes qui émigrent vers la ville.

Vous aviez ensuite évoqué l'installation des fameux "bobos". Ce sont des jeunes étudiants qui n'ont plus l'âge de vivre chez leurs parents, qui veulent vivre leur vie et ne sont pas encore professionnellement actifs. Bardés de diplômes, ils sont attirés par les possibilités culturelles offertes

projecten om de zwaksten te beschermen. De minister-president staat achter die aanpak, maar de staatssecretaris voor Huisvesting misschien iets minder!

De grondregieën die geld krijgen om gebouwen te renoveren, moeten deze nadien verhuren aan de sociale huisvestingsvoorwaarden en mogen ze niet meer verkopen. Hetzelfde geldt voor de wijkcontracten. Er zijn sociale voorwaarden aan die subsidies gekoppeld, mijnheer Pesztat.

par la ville. Vous aviez aussi dit qu'ils la quittent lorsqu'ils deviennent actifs et qu'ils acquièrent des revenus.

Vous aviez encore affirmé que le régulateur public ne réglera pas tout, que ce n'était pas la SLRB ou la SDRB ou, permettez-moi de les ajouter, les régies foncières et les communes, qui allaient à elles seules régler les problèmes de logement. Vous aviez ajouté qu'il fallait donc encourager des politiques visant à s'ouvrir aux partenaires privés. Nous ne disons pas autre chose. Le groupe MR vous soutient avec force, M. le ministre-président. Mais je ne sais pas si tout le monde, dans votre gouvernement, est d'accord avec cette idée.

Que conclure de tout cela ? Quel message notre groupe entend-il faire passer ? Faudrait-il regretter que Bruxelles ait acquis son autonomie en 1989 ? Faudrait-il déplorer que, malgré un manque de moyens financiers encore souligné hier dans la presse par un économiste, Bruxelles ait réussi à devenir plus belle ? Faudrait-il regretter que les quartiers jadis abandonnés, paupérisés et dégradés soient aujourd'hui rénovés et devenus accueillants ? Aurait-il fallu ne rien faire ? Par la force des choses, cela aurait maintenu des populations précarisées dans la misère et dans des bâtiments délabrés, au cœur de Bruxelles.

Poser ces questions revient à y répondre. A chacune de ces questions, la réponse est bien sûr "non", car le problème est ailleurs. On ne peut évidemment pas soutenir une politique frileuse, qui conduirait à hésiter à rénover un quartier, de crainte d'en chasser les habitants précarisés et d'y amener des personnes plus aisées, qu'elles le soient culturellement, financièrement ou globalement. Il faut évidemment élargir le débat et utiliser les outils que vous avez contribué à créer avec nous : le PRD, le PRAS, des outils de planification urbaine, destinés à favoriser la mixité sociale. Sur ce point, nous ne serons peut-être plus tout à fait d'accord, parce que nous ne parlons pas de la même mixité sociale.

Nous estimons qu'il faut rénover le bâti ancien même si, ce faisant, nous attirons une population plus aisée. Mais il faut aussi réussir le Plan logement, qui en est à ses balbutiements hésitants. Il faut construire des logements sociaux disséminés dans la ville, adopter l'allocation-loyer et multiplier les partenariats public-privé en fixant des

conditions de protection des plus faibles. Le ministre-président y est favorable, mais sa secrétaire d'Etat au Logement, l'est peut-être un peu moins !

M. Peszstat, avez-vous suivi le débat ? Quand la Région donne de l'argent pour rénover les bâtiments, elle pose ses conditions. Les régies foncières qui reçoivent de l'argent pour rénover des bâtiments doivent ensuite les louer aux conditions du logement social et ne peuvent plus les revendre. Dans les contrats de quartier, la situation est identique. L'argent n'est donc pas donné sans conditions.

M. Yaron Peszstat. – Ma question était de savoir si ...

M. Vincent De Wolf. – Je ne vous ai pas interrompu. Les outils régionaux garantissent aujourd'hui ...

M. Yaron Peszstat. – Vous ne m'avez pas interrompu, mais vous n'arrêtez pas de m'interroger. Permettez-moi de vous répondre. Je demande si ces conditions sont respectées, M. De Wolf, sans plus.

M. Vincent De Wolf. – Je vous dis qu'elles le sont. En tout cas, pour ce que j'en connais.

M. Yaron Peszstat. – Je connais de nombreux exemples qui démontrent qu'elles ne le sont pas.

M. Vincent De Wolf. – Je n'ai pas entendu que vous aviez posé cette question tout à l'heure.

M. Yaron Peszstat. – Bien sûr que si, mais vous n'avez rien entendu de ce que j'ai dit.

M. Vincent De Wolf. – Contrairement à d'autres, je vous ai écouté.

M. Yaron Peszstat. – Vous ne m'avez ni écouté, ni compris ! Cela me paraît évident.

M. Vincent De Wolf. – Excusez-moi, mais je ne suis ni aisément financièrement, ni culturellement. J'essaie de suivre vos digressions. Chacun dispose de ses propres moyens.

Je crois qu'il faut être plus ambitieux et qu'il faut innover, en mettant des logements publics sur le

De heer Yaron Peszstat (in het Frans). – *Mijn vraag was gewoon...*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). – *Ik heb u niet onderbroken. De gewestelijke instrumenten waarborgen...*

De heer Yaron Peszstat (in het Frans). – *U hebt mij niet onderbroken, maar u richt zich voortdurend tot mij. Ik wil daarom gewoon vragen of die voorwaarden worden nageleefd, mijnheer De Wolf?*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). – *Voor zover ik weet, worden die nageleefd.*

De heer Yaron Peszstat (in het Frans). – *Ik ken heel wat voorbeelden waar dat niet het geval is.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). – *Ik heb u die vraag daarnet niet horen stellen.*

De heer Yaron Peszstat (in het Frans). – *Ik heb die vraag wel gesteld, maar u hebt niet geluisterd.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). – *Toch wel.*

De heer Yaron Peszstat (in het Frans). – *U hebt niet naar mij geluisterd en u hebt mij niet begrepen.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). – *Ik probeer uw uitwindingen te volgen, maar ik ben geen rijk of cultureel ontwikkeld man.*

We moeten een ambitieus beleid voeren en publieke woningen op de markt brengen. De grondregels moeten hun woningen onder bepaalde voorwaarden

kunnen verkopen (vaste prijzen, verplichting het goed te bewonen, herinvestering in renovatie-projecten). We moeten het recht van opstal toestaan. Mijn fractie is van mening dat de renovatie van het stadscentrum een goede zaak is, die echter nog verder kan worden bevorderd. Het gewest dient het gebruik van overheidsmiddelen te controleren, met de privé samen te werken en het aanbod uit te breiden. Sociale harmonie komt er alleen door een mix van sociale woningen, middelgrote woningen en woningen aan de marktprijs.

(Applaus bij de MR)

marché. Il faut favoriser l'accès à la propriété, en autorisant les régies foncières à vendre leurs bâtiments, mais pas à n'importe quelles conditions : à des prix déterminés, et avec une obligation d'occupation et une obligation de réutiliser cet argent à de nouvelles opérations de rénovation. Il faut permettre le droit de superficie qui, vous le savez, dans une commune que je connais mieux que d'autres, a connu un succès considérable. Notre message est le suivant : il faut faire mieux, et ne pas avoir d'hésitations frileuses au sujet des rénovations du centre-ville, qui sont plutôt une réussite. Il faut veiller à ce que la Région contrôle l'usage des fonds publics utilisés, s'ouvre au privé, élargisse l'offre : l'harmonie dans la ville ne viendra que par une mixité sociale entre les logements sociaux, les logements moyens et les logements à prix libres.

(Applaudissements sur les bancs du groupe MR)

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Voor ons is het een uitgemaakte zaak dat er gentrification of sociale verdringing is. Ik heb trouwens in mijn boek, dat vorig jaar is verschenen, drie artikels ter zake van de heer Van Crijningen overgenomen. Uiteraard is de sociale verdringing hier niet zo ernstig als in andere grootsteden.

De fundamentele vraag luidt in hoeverre een wijkgerichte aanpak met wijkrenovatie en wijkcontracten inderdaad de kansarmen in die wijk helpt, als daarvoor onvoldoende middelen worden vrijgemaakt. Zal de gentrification dan niet toenemen?

Wijkcontracten kunnen wel de sociale verdringing aanpakken, maar blijven beperkt tot het wijkniveau, terwijl de bevoegdheid voor vele andere hefbomen in de strijd tegen armoede bij andere beleidsniveaus ligt. Ik denk bijvoorbeeld aan arbeid. Er worden in dat verband al vele maatregelen genomen, maar alleen zijn die niet zaligmakend. Sommige lonen stijgen bijvoorbeeld niet meer boven de armoedegrens. Een ander middel tegen armoede is de herverdeling via het sociaalzekerheidsstelsel, maar ook dat wordt ter discussie gesteld. Europa wil, jammer genoeg, in het kader van de liberalisering het principe dat er eerst moet worden gewerkt

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- La "gentrification" et l'éviction sociale sont des phénomènes indéniables. La question fondamentale est de savoir dans quelle mesure la rénovation et les contrats de quartier aident réellement les habitants défavorisés de ces quartiers, si les moyens libérés pour ce faire sont insuffisants. La "gentrification" ne risque-t-elle dès lors pas de s'amplifier ?

Les contrats de quartier peuvent combattre l'exclusion sociale, mais ils restent limités au niveau du quartier. Dans la lutte contre la pauvreté, de nombreux autres leviers dépendent d'autres niveaux de pouvoir. Par exemple, les mesures prises dans le domaine du travail ne sont pas la panacée, puisque certains salaires ne dépassent pas le seuil de pauvreté. La redistribution par la sécurité sociale permettrait également de lutter contre la pauvreté. Mais dans le cadre de la libéralisation, l'Europe veut malheureusement introduire le principe selon lequel il faut travailler avant de pouvoir prétendre à une allocation.

L'approche par quartiers réduit les conséquences de la pauvreté, comme les nuisances et la dégradation. Elle rafraîchit les quartiers, rend la

vooraleer men een recht op een uitkering kan laten gelden, ingang doen vinden en wordt daarin door sommigen bijgetreden.

Een wijkgerichte aanpak reduceert wel de gevolgen van armoede, zoals overlast en verloedering, frist buurten op, maakt de stad aantrekkelijker en zwengelt de economie aan. Het is nog de vraag of de problemen van de minder gegoeden er ook mee worden opgelost. Wat wil de regering eigenlijk met de wijkcontracten en de vernieuwingsprogramma's bereiken: de stad aantrekkelijk maken, nieuwe inkomens aantrekken of armoede bestrijden? Wijkcontracten interveniëren in de wijk, wijzigen straten en openbare ruimte. Over de jaren heen hebben de wijkcontracten veel gerealiseerd: wijken met een strategisch belangrijke ligging in het stadsweefsel hebben wel degelijk een gedaante-verwisseling ondergaan. Het gevolg is evenwel niet te miskennen: gentrification of een middenklassepubliek neemt de plaats in de gerenoveerde wijken in van anderen die het niet meer kunnen betalen.

Volgens Van Criekingen is de gentrification bij ons nog niet zo erg als in Londen of New York, maar er zijn wel migraties naar het westen en de periferie aan de gang: de armste inwoners van de Vijfhoek en het oosten van de 19e-eeuwse gordel met Elsene en Sint-Gillis verhuizen westwaarts naar Kuregem en Molenbeek.

De 'strijd om de ruimte' verhoogt in het stadscentrum en enclaves van armoede verschijnen zelfs in perifere gemeenten als Jette, Evere en Koekelberg.

Armoedebestrijding via de wijkcontracten zou moeten het herstel van de stedelijke leefbaarheid mogelijk maken, maar tegelijk moet er meer aandacht gaan naar het welzijnsaspect. Renovatie-operaties moeten geflankeerd worden door bijvoorbeeld de bouw van meer sociale woningen en de controle op de huurprijzen op de privé-huisvestingsmarkt in de betreffende wijk.

De wijk of de territoriale beperking kan niet op alle vraagstukken een antwoord bieden. Een gebiedsgerichte aanpak van armoede dient in lijn gebracht te worden met een wijkoverschrijdende sociale politiek gebaseerd op principes van herverdeling, solidariteit en algemene rechtvaardigheid.

In de wijkcontracten moet er standaard in de bouw

ville plus attrayante et relance l'économie. Quel est l'objectif poursuivi par le gouvernement à travers les contrats de quartier et les programmes de rénovation : renforcer l'attractivité de la ville, attirer de nouveaux revenus, ou combattre la pauvreté ? Les contrats de quartier ont métamorphosé des quartiers occupant une position stratégique dans le tissu urbain. Mais ils ont entraîné un exode des habitants plus démunis, remplacés par les classes moyennes.

D'après M. Van Criekingen, le phénomène de "gentrification" n'est pas aussi grave chez nous qu'à Londres ou New York. Mais les habitants les plus pauvres du Pentagone et de l'Est de la couronne du 19ème siècle, comprenant Ixelles et Saint-Gilles, déménagent vers l'ouest, vers Cureghem et Molenbeek.

Le "combat pour l'espace" s'intensifie dans le centre-ville et des enclaves de pauvreté apparaissent même dans des communes voisines.

La lutte contre la pauvreté via les contrats de quartier doit permettre de restaurer la viabilité urbaine, mais aussi prêter davantage attention au bien-être.

Le quartier ou la limitation territoriale ne peut apporter une réponse à tous les problèmes. Une approche ciblée de la pauvreté doit s'aligner sur une politique sociale dépassant le niveau des quartiers, basée sur des principes de redistribution, de solidarité et d'équité.

Les contrats de quartier doivent prévoir d'office la construction de beaucoup plus de logements sociaux, inclure un chapitre social et prévoir davantage de participation des habitants d'origine.

Rénovation urbaine et lutte contre la pauvreté vont de pair, mais il faut mettre davantage l'accent sur l'aspect social dans les contrats de quartier. Aujourd'hui, les programmes de développement de quartiers oscillent entre opportunités sociales et nécessités économiques. Il faut donner la priorité au développement social des quartiers.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

van veel meer sociale woningen worden voorzien, en moeten een sociaal hoofdstuk en meer participatie van de oorspronkelijke wijkbewoners ingeschreven worden.

Ik heb hoegenaamd geen problemen met stadsrenovatie of met de wijkcontracten. Natuurlijk hebben we er belang bij dat ons gewest financieel gezond blijft. Brussel moet zich staande houden in een context van schaalvergroting, competitie en vrije markt. Stadsrenovatie en armoedebestrijding lopen voor een stuk samen. Maar er is meer aandacht nodig voor het welzijnshoofdstuk in de wijkcontracten. Nu balanceren de programma's in verband met wijkontwikkeling tussen sociale wenselijkheden en economische noodzakelijkheden. Het antwoord is sociale wijkontwikkeling, met meer ruimte voor sociale woningen en welzijnsvoorzieningen. Dat sociale gedeelte moet uitgebreider zijn en het sociale gedeelte van de wijkcontracten moet prioritair worden uitgevoerd.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *De groeiende verstedelijking en de toename van concurrerende metropolen zorgen voor een schaalvergroting in het overheidsbeleid. De grote steden spelen een belangrijke rol in de nationale economie en de stadsbewoners identificeren zich meer met hun stad. Dat brengt de steden ertoe een grotere autonomie te eisen, ten koste van de Staat.*

Om het welzijn van haar inwoners te kunnen garanderen, moet Brussel aantrekkelijk en competitief zijn, maar ook de solidariteit moet een belangrijke rol spelen.

De fiscale opbrengst is geen doel op zich, maar moet een middel zijn om het beleid uit te voeren. Het is goed dat we de stadsvlucht tegengaan door bemiddelde gezinnen ertoe aan te zetten om te blijven of opnieuw te investeren in Brussel. We moeten er echter ook voor zorgen dat de stadsvernieuwing heel de bevolking ten goede komt.

Alle politieke partijen hameren er al jaren op dat sociale gemengdheid noodzakelijk is voor de sociale samenhang. Het is dan ook goed dat er meer

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je remercie notre collègue Yaron Pesztat pour l'occasion qu'il nous offre de réouvrir un débat de fond à propos d'un aspect fondamental de notre politique régionale.

L'urbanisation croissante et l'émergence de grandes métropoles concurrentes entre elles ont entraîné dans leur sillage une modification d'échelle dans la manière de concevoir l'essentiel des politiques publiques.

Le poids considérable des grandes villes dans l'économie nationale et l'identification plus marquée des habitants à leur cité plutôt qu'à leur nation ont amené les métropoles à revendiquer une autonomie accrue au détriment de l'Etat, originellement perçu comme le vecteur de toutes les décisions et des enjeux politiques.

Dans cette perspective, s'il est indéniable que, pour pouvoir assurer le bien-être et le confort à tous ses habitants, Bruxelles doit être attractive et compétitive, le groupe cdH tient à rappeler qu'il entend concevoir également Bruxelles dans une optique humaniste dans laquelle la solidarité reste

bemiddelde mensen komen wonen in grotendeels achtergestelde wijken.

De renovaties hebben leegstaande en verwaarloosde gebouwen een nieuw leven gegeven. We moeten echter ook maatregelen treffen om de bevolking te beschermen.

Om overdreven speculatie en het ontstaan van gerenoveerde wijken met enkel jonge, kapitaalkrachtige bewoners te vermijden, moet de regering gebouwen in de gerenoveerde zones onteigenen en ze ter beschikking stellen van achtergestelde bevolkingsgroepen.

Sociale gemengdheid betekent niet automatisch sociale samenhang. Niet alleen de kwaliteit van de gebouwen en het milieu moeten verbeteren, maar ook de kwaliteit van het sociaal weefsel. Kansarmoede betekent niet alleen weinig financiële middelen, maar ook weinig sociaal contact. De plaatselijke omgeving is het meest geschikt om daaraan te verhelpen.

Een puur territoriaal beleid volstaat niet om kansarmoede te bestrijden. Kansarmen moeten ook onderwijs, huisvesting, gezondheidszorg, vervoer, enzovoort, kunnen genieten. De cdH verheugt zich dan ook over de inspanningen die de regering reeds heeft gedaan op deze vlakken.

(Applaus bij de meerderheid)

au centre de toutes les préoccupations.

Dès lors, notre groupe tient à souligner que si l'élargissement de l'assiette fiscale doit constituer un moyen de mettre en oeuvre des politiques publiques, il n'est pas une fin en soi. Ainsi, s'il nous a paru heureux de vouloir enrayer le phénomène de périurbanisation qui caractérise Bruxelles en incitant les ménages ayant une capacité financière à rester ou à réinvestir dans notre Région, il nous paraît également légitime de vouloir faire profiter l'ensemble de la population des bénéfices procurés par les opérations de rénovation urbaine effectuées, comme vous l'avez souligné, ces dernières années dans certains quartiers centraux bruxellois.

Je ne crois pas me tromper en affirmant que tous les groupes politiques confondus martèlent depuis de nombreuses années que, pour parvenir à une cohésion sociale, il faut encourager la mixité. Nous ne pouvons dès lors que nous réjouir de l'arrivée dans certaines zones, majoritairement fragilisées, de groupes sociaux culturellement et peut-être économiquement mieux armés.

Précisons également que ces rénovations ont permis de réaffecter des immeubles qui étaient totalement vides ou laissés à l'abandon. Cependant, pour que ce nouvel apport reste un avantage et ne devienne pas un inconvénient, encore faut-il mettre en oeuvre des mécanismes visant à protéger et à valoriser les populations présentes.

La nature humaine étant ce qu'elle est, il ne nous semble pas surréaliste que des propriétaires, souvent malheureux d'avoir vu leur quartier se dégrader au fil du temps, puissent se réjouir de tirer leur épingle du jeu et de faire leurs choux gras à partir d'opérations de revitalisation massive.

Aussi, le meilleur moyen d'éviter une spéculation excessive et un réel envahissement des secteurs rénovés par les seuls "bobos" décrits par M. Pesztat consiste pour les autorités publiques à utiliser les différents outils leur permettant d'acquérir, notamment par voie d'expropriations, des immeubles situés dans les périmètres rénovés afin de les mettre également à disposition de populations socialement et culturellement plus faibles.

En outre, l'hétérogénéité sociale n'est pas

synonyme nécessairement de cohésion sociale. Pour pouvoir être efficaces, les politiques urbaines doivent non seulement améliorer la qualité du bâti et de l'environnement, mais également la qualité du lien social.

La précarité ne se définit pas seulement en termes de moyens financiers. Elle est également marquée par un dénuement relationnel. Or, c'est également à partir de l'espace local, ainsi que nous l'avons souvent souligné, que peut le plus souvent se recréer ce fameux lien social.

Enfin, des politiques exclusivement territorialisées ne sont pas à même de combler tous les manques engendrés par la précarité. Conjointement doivent être mises en place des politiques globalisantes visant à offrir à chacun éducation, logement, soins de santé, transports, ... Le cdH se réjouit donc des efforts consentis dans ce sens et encourage le gouvernement à poursuivre dans cette voie.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Tot voor kort dachten we dat de grootste problemen van Brussel de verloedering en de verpaupering van de stad waren. Door de verloedering ontvluchten inwoners de stad en hun plaats wordt ingenomen door onder meer vreemdelingen, asielzoekers zonder financiële middelen en krakers. Wij dachten dat het een probleem was dat alsmaar meer personen zonder financiële middelen naar Brussel verhuisden, met alle gevolgen van dien op de gewestelijke en gemeentelijke inkomsten. Wij dachten dat de verpaupering en de vervreemding van de stad met gevolgen voor veiligheid, criminaliteit en vandalisme, een probleem waren. Wij dachten dat het feit dat bendes zoals de Black Wolves of Black Demolition in bepaalde wijken de plak zwaaiden, een probleem was. Het was onze overtuiging dat materiële en sociale verloedering hand in hand gaan.

Blijkbaar waren we verkeerd! Vandaag leren we immers dat al die fenomenen blijkbaar de rijkdom van onze stad uitmaken en dat, integendeel, de meer bemiddelde inwoners die huizen renoveren, culturele activiteiten ontplooien en belastingen

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- Nous pensions jusqu'ici que l'appauvrissement et la dégradation de la ville, la fuite des Bruxellois et leur substitution par des étrangers et des demandeurs d'asile constituaient les problèmes majeurs de notre Région. Que l'installation croissante d'habitants sans revenus et ses conséquences sur les recettes régionales et communales constituaient un autre problème. Que la sécurité, la criminalité et le vandalisme étaient également un désagrément. Nous avions la conviction que dégradation matérielle et sociale allaient de pair, mais nous nous sommes apparemment trompés !

Nous apprenons aujourd'hui que ces phénomènes sont favorables à la ville et que ce sont plutôt les habitants qui rénovent leurs logements, développent des activités culturelles et qui paient leurs impôts qui sont embarrassants !

Pour M. Pesztat, c'est la revitalisation des quartiers à l'abandon et la substitution des délinquants par des jeunes dotés d'un emploi qui sont scandaleuses. Selon lui, les soi-disant "bobos" chasseraient les habitants d'origine. Or, c'est

betalen, het grote probleem zijn! En zo leren we elke dag iets bij.

Alle gekheid op een stokje, de interpellatie van collega Peszat is bijzonder merkwaardig. Blijkbaar vindt hij het een probleem dat verkommerde wijken van Brussel - en zo zijn er nogal wat - worden gerestaureerd en dat heroplevende wijken jonge personen met een job aantrekken, die er zomaar de plaats innemen van sans-papiers en jongerenbendes. Een echte schande inderdaad!

Hij haalt daarvoor een merkwaardig argument boven. Die zogenaamde 'bobo' s verdrijven er de oorspronkelijke bewoners. Zo stelt hij: "Le fait qu'une population sensiblement différente sur le plan socioculturel s'installe massivement dans certains quartiers populaires est inquiétant dès lors qu'elle tend à en chasser ses habitants d'origine". Dat is toch te gek voor woorden! Wie zijn die oorspronkelijke bewoners dan wel? De verpauperde wijken van onze stad worden allang niet meer bewoond door de oorspronkelijke bewoners van onze stad. Die zijn allang weggevlucht, omdat hun wijken door vreemdelingen werden overspoeld, met alle gevolgen van dien. Toen de autochtone bevolking van onze wijken op de vlucht ging voor de massale inwassing van vreemdelingen, hebben we de heer Peszat en zijn collega's uiteraard niet horen protesteren. Toen de verbronxing van Brussel werd ingezet, was het windstil bij de zelfverklaarde democraten. Maar nu er misschien een heel prille aanzet tot de verzaveling, de gentrification van bepaalde wijken wordt gegeven, is er plots wel een probleem.

Welke toekomst heeft ECOLO wel in petto voor onze stad? Wil de partij de verbronxing van onze wijken meer aanmoedigen? Nochtans is de verpaupering er de oorzaak van dat onze stad uitgeroepen werd tot de vijfde minst leefbare stad van een hele reeks Europese steden. U kunt de cijfers nalezen in de Vlaamse pers van afgelopen week. Vooral op het vlak van netheid en veiligheid scoort Brussel bedroevend laag: voor veiligheid krijgt Brussel 2,9 op 10! Schoolkinderen die vandaag met zo'n schoolrapport naar huis komen, zouden terecht een serieuze bolwassing krijgen. Ziet ECOLO zo'n toekomst voor Brussel weggelegd? Wil ECOLO dat de stad een hel van steen en eenzaamheid wordt, zoals de Duitse cultuur-pessimist Spengler ooit beschreef?

complètement délirant, car ceux-ci ont fui leurs quartiers depuis belle lurette, à l'arrivée massive d'étrangers. M. Peszat et ses collègues n'ont pourtant pas protesté à ce moment-là. Ceux qui se qualifient de démocrates ne se sont pas insurgés lorsque Bruxelles est entrée dans sa phase de "bronxisation". En revanche, une timide ébauche de "gentrification" et de "sablonisation" dans certains quartiers leur pose subitement problème.

Quel avenir ECOLO réserve-t-il à Bruxelles ? S'agit-il d'encourager l'appauvrissement de la ville alors que c'est justement la raison pour laquelle Bruxelles se positionne comme la cinquième ville la moins agréable d'une série de villes européennes ? Et les statistiques en termes de propreté et de sécurité sont affligeantes.

Pour endiguer cette spirale descendante, seule une revalorisation des quartiers peut sauver Bruxelles. Une ville propre avec des logements salubres et des rues dans lesquelles les Bruxellois peuvent se promener en toute sécurité à la tombée du jour, voilà ce que nous souhaitons.

Nous souhaitons une ville où les épiceries remplacent les nombreux phone-shops, où les squats cèdent la place à des crèches et où les chancres inoccupés soient transformés en habitations et en magasins. Mais la gauche continue à ne jurer que par la paupérisation, pour de basses raisons électoralistes.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

Dat is alleszins niet de stad die wij voor ogen hebben. De neerwaartse spiraal waarin Brussel al decennialang zit, kan enkel doorbroken worden wanneer onze wijken worden opgewaardeerd, dynamische bewoners worden aangetrokken en een einde wordt gemaakt aan de wetteloosheid, die door criminale benden en dealers als een zegen wordt aanzien. Een nette stad met gezonde woningen waar bewoners zich ook nog na zonsondergang veilig op straat kunnen begeven, dat is de stad die wij voor ogen hebben.

Wij hopen op een stad met wijken waar weer de kruidenier in plaats van de zoveelste telefoonwinkel de deuren opent, waar kraakpanden plaats maken voor kinderopvangruimtes, en waar leegstaande stadskakers worden omgevormd tot woningen en winkels. Dat links en klein links echter blijven zweren bij de verpaupering, omwille van platte electorale redenen, is veelbetekend.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter. – Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe. – Sommige wijken van onze stad zijn de laatste decennia sociologisch sterk veranderd. Dit is echter geen nieuw fenomeen. In veel van de wijken die nu genoemd worden in het kader van de "gentrificatie", woonde aanvankelijk de gegoede Brusselse burgerij. Die is in de loop van de vorige eeuw uitgeweken uit het centrum. Migratiestromen hebben er nadien ook voor gezorgd dat die wijken sociologisch veranderd zijn. Nu zien we dat de binnenstad herontdekt wordt en dat heeft zeker veel positieve kanten, want het biedt mogelijkheden voor de hele stad en niet enkel voor bepaalde wijken.

De heer Peszat legt de oorzaak van die veranderingen bij openbare renovatiewerken in Brussel. Volgens hem zouden deze de evolutie in de hand gewerkt hebben. Dat kan gedeeltelijk waar zijn. Er werden echter ook heel veel particuliere inspanningen geleverd. Dit fenomeen zien we ook in de rest van de wereld. Eergisteren nog stelde de Verenigde Naties een rapport voor waaruit blijkt dat momenteel 3,3 miljard mensen op deze wereld in steden wonen en dat dit aantal nog zal stijgen. Het

M. le président. – La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais). – Certains quartiers de notre ville ont beaucoup changé sociologiquement au cours des dernières décennies. Ce phénomène n'est pas neuf. Beaucoup des quartiers qui ont été cités étaient initialement habités par la bourgeoisie bruxelloise aisée, qui a quitté le centre au siècle passé. Depuis, les flux migratoires ont modifié la composition sociologique des quartiers. On assiste actuellement à un retour vers le centre-ville, ce qui a de nombreux aspects positifs pour toute la ville.

Selon M. Peszat, les travaux publics de rénovation à Bruxelles auraient entraîné cette évolution. Cela peut être en partie vrai. Toutefois, selon les Nations unies, 3,3 milliards de personnes vivent actuellement en ville et ce nombre va encore augmenter. La Région bruxelloise suit donc une évolution mondiale.

Le phénomène des bobos, qui disposent d'un niveau supérieur d'éducation et qui sont attirés par les emplois et l'offre culturelle de la ville, n'est pas récent non plus. Les personnes qui disposent d'un

Brussels Gewest volgt dus een mondiale evolutie.

In de interpellatie wordt er gesproken over de zogenaamde bobo's. Ook dat is geen nieuw fenomeen. Hoger opgeleiden voelden zich altijd al aangetrokken tot de stad, op zoek naar werk, socioculturele mogelijkheden, enzovoort. Hetzelfde geldt trouwens voor lager opgeleiden, die ook in de steden op zoek gaan naar een toekomst.

Volgens de interpellatie wijzen bepaalde sociologen op de negatieve kanten van de zogenaamde gentrificatie. Er zijn echter minstens even veel sociologen en economen die er de positieve kanten van inzien. Een instroom van jonge, hoogopgeleide mensen vergroot immers ook het fiscale draagvlak van het gewest. Zij genereren geld, niet enkel door middel van belastingen maar ook door hun bestedingspatronen. Dat geld wordt in de stad en in het gewest herverdeeld, waardoor het geïnvesteerd kan worden in sociale voorzieningen die er zijn om de sociaal zwakkeren te helpen.

Het grote probleem is echter dat die mensen vaak niet in de stad blijven, wanneer ze beslissen om zich definitief te vestigen. Daardoor verliezen we nog steeds jaarlijks enorm veel rechtstreekse belastingsontvangsten.

De belangrijkste vraag over de sociologische samenstelling van een wijk moet zijn: is de wijk leefbaar? Dat kan je vanuit verschillende invalshoeken bekijken. We mogen de instroom van jonge mensen die bewust kiezen om te leven in de stad, om daar hun geld uit te geven en zo bij te dragen tot de leefbaarheid ervan, niet louter als iets negatiefs bekijken. Uiteindelijk heeft iedereen nog steeds de vrije keuze om zich te vestigen waar hij of zij dat wil. De overheid moet de sociale gemengdheid aanmoedigen. We mogen echter niet de illusie koesteren dat we sociologische realiteiten en mondiale evoluties kunnen tegenhouden.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Blijkbaar vinden sommigen het een slechte zaak dat de stad heropleeft. Ik niet. Evoluties zijn er altijd geweest, al werden die niet steeds door de overheid bewerkstelligd. Voor de oorlog waren Sint-Gillis en Schaarbeek rijke gemeenten en was Oudergem arm. De situatie evolueerde spontaan, het is pas veel*

plus faible niveau d'éducation cherchent d'ailleurs aussi un avenir en ville.

Selon l'interpellation, certains sociologues dénoncent les côtés négatifs de la gentrification. Mais de nombreux sociologues et économistes en reconnaissent aussi les côtés positifs. Un afflux de personnes jeunes, avec un niveau élevé d'éducation, augmente l'assiette fiscale de la Région. Ces personnes génèrent des revenus, non seulement fiscaux, mais aussi par leurs dépenses. Cet argent est redistribué dans la Région et peut être réinvesti au profit des plus démunis.

Le problème est que, lorsque ces personnes décident de s'installer définitivement quelque part, ce n'est souvent pas en ville. Nous perdons ainsi d'énormes recettes fiscales directes.

La principale question relative à la composition sociologique d'un quartier doit être celle de sa viabilité. Elle peut être examinée selon différents points de vue. Nous ne pouvons pas considérer l'afflux de jeunes qui choisissent de vivre en ville, d'y dépenser leur argent et de contribuer ainsi à sa viabilité comme quelque chose de purement négatif. Chacun est libre de choisir où il veut habiter. Les pouvoirs publics doivent encourager la mixité sociale. Mais ne nourrissons pas l'illusion que nous pouvons écarter les réalités sociologiques et les évolutions mondiales.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. le ministre-président, je souhaitais participer à ce débat, parce que je me sens mal à l'aise. En effet, lorsque l'on ouvre une telle discussion, l'évolution de la ville semble faire l'objet d'un reproche. Or, je me félicite que la ville évolue. Ne croyons pas que nous soyons seuls à l'avoir fait évoluer ; elle a toujours évolué. La seule

later dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stedenbouwkundige maatregelen nam om de evolutie te sturen.

Dergelijke maatregelen voldoen echter nooit helemaal om de evolutie van de stad in goede banen te leiden.

Er is een consensus: we moeten streven naar meer sociale gemengdheid. Er is echter nog veel werk aan de winkel. We moeten ook aanvaarden dat de stad evolueert.

Ik vind het geen probleem dat de stad heroppleeft, al heeft die evolutie soms nefaste neveneffecten. De politiek kan niet alles regelen.

Mijn eigen kinderen zijn uitgezwermd naar andere Brusselse gemeenten. Ik vind het goed dat ze hun horizonten verruimen. Sommigen noemen dat fenomeen gentrificatie, maar dat vind ik stigmatiserend, alsof het iets slecht is. En waarom moeten hoogopgeleide jongeren voor "bobo's" versleten worden? Ik beschouw hen gewoon als Brusselaars die hun eigen leven leiden in deze stad.

Ik hoor soms socialisten die zich op een zeer laatdunkende manier uitlaten over arme mensen. Minister Smet verklaarde onlangs dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dankzij gentrificatie niet langer de vuilnisbak van België is. Als de heer Demol zo iets zegt, schreewt iedereen moord en brand.

(Rumoer)

Het staat zwart op wit op papier!

Socioloog of geschiedkundige word je niet zomaar op enkele minuten tijd. Zo zou men de meest kansarme Brusselaars nog als afval durven te bestempelen! Als lid van de oppositie vind ik het belangrijk dat het gewest zijn beleid inzake stadsvernieuwing en sociale gemengdheid voortzet.

(Applaus)

différence, c'est qu'elle ne l'a pas toujours fait avec des mécanismes de régulation. Avant la guerre, les communes riches étaient Saint-Gilles et Schaerbeek, tandis que, parmi les communes pauvres, ouvrières et industrielles, figurait Auderghem. Des changements ont eu lieu sans régulation, sans contrôle, sans prévision. Aujourd'hui, la Région s'est dotée d'outils urbanistiques et de rénovation ainsi que de mécanismes de protection.

La question est de savoir s'ils sont suffisants. Non, ils ne le seront jamais. Si nous bénéficiions de mécanismes de protection permettant de tout prévoir en termes d'évolution de la ville, les choses resteraient figées et seraient automatiquement contournées. Il est impossible d'anticiper des mécanismes qui ordonnent systématiquement dans le temps l'évolution urbaine.

Que voulons-nous ? Nous voulons que cette ville évolue, mais en direction de la mixité sociale. Il y a beaucoup à faire, au Centre comme au Sud-Est. Il me semble que règne aujourd'hui un consensus. Il faut accepter que la ville évolue, comme elle l'a toujours fait, mais en sachant que le rôle du politique consiste à la faire évoluer dans le sens d'une plus grande mixité. Je crois très sincèrement que c'est la politique qui est menée depuis la création de cette Région.

Je n'aperçois donc pas, au cœur de ce débat, un problème, excepté le fait qu'existent parfois des situations pénibles. La raison en est qu'il est impossible, en termes d'instruments politiques urbanistiques, de tout prévoir.

Pour prendre mon cas personnel, je suis père de quatre enfants. Ma fille est venue s'installer avec son compagnon à Saint-Gilles, un autre est parti à Saint-Josse, et le troisième est allé habiter à Ixelles. C'est bien. Pourquoi faudrait-il les enfermer dans leur commune ? Il est sain que des jeunes d'autres horizons aillent vivre dans d'autres quartiers et rencontrent ainsi d'autres populations. Certains appellent cela la "gentrification". Pour ma part, je n'apprécie pas vraiment cette stigmatisation. Quand un sociologue utilise une telle expression, cela semble revêtir un aspect péjoratif, comme si ce phénomène était dommageable. De même, je n'aime pas non plus que soient stigmatisés les "bobos". Oui, certains jeunes commencent dans la vie sans avoir beaucoup d'argent, mais en étant

munis de diplômes. Alors quoi ? Ce sont des "bobos" ? Pour moi, ce sont des Bruxellois comme d'autres, qui cherchent à vivre dans cette ville. Cessons cette stigmatisation !

Cependant, il en existe dans l'autre sens. Vous savez, j'ai parfois assisté à des stigmatisations assez étonnantes, venant même de partenaires socialistes, en direction de gens précarisés. Quand le ministre Smet dit, dans une revue du Conseil bruxellois de coordination socio-politique, "Grâce à la "gentrification", la Région n'est plus la poubelle de la Belgique". M. Demol aurait prononcé de telles paroles, tout le monde aurait hurlé. Que trouve-t-on dans une poubelle ? Des détritus.

(Rumeurs)

Ecoutez, c'est écrit noir sur blanc ! Il faut faire attention à ce genre de débat ! Les uns et les autres veulent ici s'instituer sociologues ou historiens de la ville en quelques minutes. En faisant cela, ils stigmatisent et mettent en cause les fondements positifs de cette Région. On en vient ainsi parfois à traiter de détritus les gens les plus misérables et les plus pauvres. En tant que membre de l'opposition, j'aurais envie de dire : "Que la Région continue dans la voie des politiques de rénovation des quartiers et de la mixité".

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - Wat is de juiste definitie van de term "gentrificatie"? Sociologen hebben zelf de grootste moeite om het hierover eens te worden. De term komt van het Engelse "gentry", dat "kleine adel" betekent, en staat dus voor een vorm verburgerlijking. In de wijken die u bedoelt, wonen echter niet alleen gegoede Brusselaars.

Sommige Brusselse wijken lijken een grote metamorfose te ondergaan, vooral op architecturaal vlak. De gegoede bevolking die men er op straat ziet wandelen, woont niet altijd in de wijk. Dat kan men vaststellen wanneer men op zondag door de Marollen kuiert. Het is niet omdat men het gevoel heeft dat de wijk een ontwikkeling

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Ce débat avait été amorcé voici quelque mois et nous devons l'objectiver. Nous pouvons parler de "gentrification", mais il faut d'abord la définir. "Gentrification" vient de l'anglais "gentry", qui signifie "petite noblesse". Cela signifie que l'on parle d'un embourgeoisement lorsque l'on parle de "gentrification". Je suis donc relativement réservé lorsque l'on parle de certains quartiers que je connais bien, car je n'ai pas le sentiment d'y voir arriver une nouvelle petite noblesse sociale et fiscale. Entre nous soit dit, lorsqu'ils tiennent des débats, les scientifiques, sociologues et autres chercheurs ont eux-mêmes d'immenses difficultés à se mettre d'accord sur la définition de ce terme.

ondergaat in de zin van gentrificatie, dat dat ook daadwerkelijk zo is.

Net zoals de meeste stadssociologen ben ik van mening dat er zowel aan stadsrenovatie als aan sociale cohesie moet worden gewerkt. Een eerste prioriteit in het stadsvernieuwingsbeleid van deze regering was - en is vaak nog steeds - de aanpak van specifieke, risicovolle wijken. Het voorbeeld van andere landen dient ons beleid te sturen. De meeste Europese grootsteden kampen met het fenomeen van voorsteden waar alle mogelijke problemen samenkommen.

Het gewest heeft veel geïnvesteerd in de openbare ruimte en de gebouwen. Ik heb echter van bij de aanvang gewezen op het gevaar dat achter die mooie gevels kansarmoede blijft bestaan.

Er moet tegelijk worden gewerkt aan de wijk, het imago, de gebouwen en de uitrusting, maar ook aan de autonomie en de mobiliteit van het individu. Het beeld van mooi gerenoveerde wijken, waar achter de gevels een sociaal bloedbad huist is niet veraf. Vaak worden mensen als het ware gegijzeld achter hun mooie gevel, omdat ze niet over de mogelijkheid beschikken om elders te gaan wonen.

Er is ook nood aan sociale begeleiding. Wanneer iemand uit een voormalige wijk werk vind en eigenaar wordt in een andere wijk, is het mechanisme van de "sociale lift" geslaagd. Als welgestelde mensen zich in een dergelijke wijk komen vestigen, draagt dat bij tot de diversiteit. Als niet iedereen akkoord gaat over het principe van de diversiteit, is er wel een probleem.

Ook de gemeenten van de tweede kroon moeten solidair zijn en kansarmen huisvesten. Waarom maakt men dan bezwaren als de diversiteitsbeweging de andere richting uitgaat en middelgrote inkomens in wijken investeren en gaan wonen waar zij bijdragen tot de diversiteit? Waarom beweert men dan dat ze de armen verjagen?

Het stadsvernieuwingsbeleid heeft nood aan regels die door de overheid worden bepaald. Ik pleit op dat vlak voor een sterke grondregie. Vaak liggen de huurprijzen daar lager dan op de privémarkt.

Vergeet niet dat er privépartnerships bestaan en dat de privémarkt gestimuleerd moet worden. Daarnaast moet de overheid over een aanbod aan

M. Pesztat, vous avez dit : "lorsqu'on se promène, ...". Je suis, moi aussi, d'accord pour me promener. Mais je crois que rien ne vaut les données statistiques. Il est vrai qu'en se promenant, on peut avoir le sentiment d'une mutation du quartier, notamment à travers l'amélioration du bâti. Mais certains usagers se trouvent parfois dans certains quartiers sans y habiter. Je me promène tous les dimanches dans les Marolles. Je pars de la Porte de Hal, je vais jusqu'à la place de la Chapelle par la rue Blaes et je reviens par la rue Haute. Je vois là toute une série de gens qui m'apparaissent comme faisant partie de la "petite noblesse", mais ils n'habitent pas le quartier. Ils n'en sont que les usagers ! L'image du bâti s'est améliorée et les usagers du quartier, qui ne sont pas toujours le reflet de la sociologie locale, peuvent donner le sentiment que le quartier est en "gentrification". Mais pourtant, ce n'est pas le cas.

J'ai toujours dit, et le fond du débat se situe sur ce plan, qu'il fallait à la fois jouer sur les lieux et sur les liens, selon une bonne formule souvent utilisée par les sociologues urbains. Rappelons-nous que les premières démarches visant à lutter contre la dégradation de la ville étaient en effet surtout orientées vers la territorialisation des dispositifs. C'est encore souvent le cas aujourd'hui. Nous avons surtout travaillé dans un certain nombre de quartiers qui seraient devenus explosifs si nous y avions laissé les handicaps s'accumuler.

Nous devrions nous inspirer de ce qui se passe dans les pays étrangers. Le phénomène des banlieues, que l'on ne connaît pas seulement en France, mais aussi dans d'autres grandes métropoles, se produit lorsqu'on laisse s'accumuler les handicaps. Nous avons voulu, par une politique territorialisée, enrayer un phénomène d'accumulation des handicaps.

Nous avons beaucoup travaillé et ce, dès le départ, sur la morphologie de l'espace public, son amélioration, sur le bâti et j'ai été de ceux à l'origine de cette réflexion. Cependant, j'ai tiré aussi très vite le signal d'alarme en insistant sur le danger que pouvait représenter l'image de revitalisation de certains quartiers qui ne serait que pur façadisme social parce que derrière les façades de quartiers rénovés continuent à vivre des gens en état de précarité.

Il faut à la fois travailler sur le quartier, son image,

woningen beschikken om eventuele slachtoffers van maatschappelijke veranderingen te kunnen opvangen. Wanneer de oorspronkelijke bewoners hun wijk verlaten is het niet zozeer voor de nieuwe eigenaars die er komen wonen, maar meestal voor nieuwe investeerders.

Mensen met hoge inkomens keren niet noodzakelijk terug naar het centrum, maar investeren er vooral in opbrengsthuisen die ze in meerdere woon-eenheden onderverdelen. Daardoor stijgen de huurprijzen.

Het is dus niet de schuld van klassieke gezinnen die zich in het centrum komen vestigen dat de prijzen stijgen. In sommige wijken bestaan meer dan 50% van de gezinnen slechts uit één persoon. Ik vind het een goede zaak dat gezinnen die belastingen betalen zich in het centrum komen vestigen, want dat draagt bij tot de sociale gemengdheid.

Arme mensen verlaten moeilijke buurten niet noodzakelijk omdat de huurprijzen stijgen, maar omdat ze de onveiligheid en de vuile straten beu zijn.

De studie van de heer Van Crieckingen bewijst dat het fenomeen van gentrificatie zich enkel in bepaalde, zeer beperkte zones voordoet.

Vaak laten mensen zich bijvoorbeeld door de architecturale kwaliteit van een gebouw over de streep trekken om in een arme wijk te gaan wonen.

Ik ga akkoord dat we kwalijke neveneffecten zoveel mogelijk moeten bestrijden en over objectieve informatie moeten beschikken. Het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO) brengt de evolutie van de Brusselse wijken in kaart. Binnenkort krijgt u daarover meer informatie.

Als wij de huidige situatie vergelijken met die van 1986, stel ik een bijzonder verontrustende evolutie vast. Twintig jaar geleden vielen de armere wijken samen met de vroegere industrielijken. Vandaag verspreidt de armoede zich tot buiten die "banaan", om een geliefkoosde uitdrukking van Jacques Simonet te gebruiken.

Dat bewijst dat er niet echt een proces van gentrificatie aan de gang is. De wijkmonitoring toont aan dat er bepaalde verschuivingen zijn, maar die gaan niet altijd in de richting die vandaag wordt

son bâti, ses équipements, mais aussi sur l'individu et lui donner davantage d'autonomie et de mobilité. L'image de la visite de quartiers rénovés avec de nouveaux équipements collectifs, de nouveaux trottoirs, de belles maisons, mais avec un taux de chômage exorbitant n'est pas loin. Avec le constat d'échec suivant : le maintien dans certains quartiers rénovés de ce que j'ai appelé des "captifs sociaux" qui n'auraient pas la mobilité d'aller habiter autre part. Il faut encourager l'effort de dispersion et de mixité ; des quartiers avec une belle image extérieure, mais qui cachent une réalité sociale douloureuse.

Il convient aussi de faire de l'accompagnement social. Lorsque quelqu'un a trouvé un emploi dans l'un de ces quartiers comme ceux évoqués et qu'il va devenir propriétaire dans un autre quartier, le mécanisme de "l'ascenseur social" est réussi. Lorsque l'on attire dans ces quartiers des gens contributifs fiscalement et qui travaillent, la mixité est assurée. Nous sommes d'accord sur le principe de mixité, car si nous ne le sommes pas, nous sommes alors face à un problème.

Il nous a souvent été dit que les communes de la deuxième couronne devaient être solidaires et héberger des gens précarisés, discours auquel je souscris. Pourquoi devrait-on s'opposer ou devrait-on manifester une telle suspicion lorsque la mixité joue dans l'autre sens et que des gens à revenus moyens réinvestissent et se réapproprient des quartiers où ils assurent la mixité ? Pourquoi pointer les communes de la deuxième couronne comme non solidaires alors que lorsque l'on parvient à assurer à nouveau une mixité dans les quartiers populaires, on les soupçonne de chasser les pauvres ?

Toute politique de rénovation urbaine doit être accompagnée d'outils publics de régulation. J'ai plaidé pour qu'il y ait dans ma commune une grande régie foncière, véritable outil de régulation. Beaucoup de gens qui ont vu les loyers s'élèver dans la commune ont trouvé, dans la régie foncière, des loyers plus modestes que dans le privé.

Rappelons qu'il existe des partenariats privés et qu'il faut inciter ce marché privé, M. De Wolf l'a rappelé, mais il faut qu'un parc public régulateur existe pour héberger les éventuelles victimes de cette mutation sociologique. Lorsque les habitants

gevreesd, namelijk een gentrificatie van de centrale wijken.

In de meeste arme wijken spelen meerdere factoren een rol: heel wat inwoners hebben problemen om een job te vinden (mede door een gebrekkige opleiding), er zijn niet veel eigenaars (veel personen met een vervangingsinkomen of eenouder gezinnen) en het woningbestand is in een slechte staat.

De armoede heeft zich verspreid naar de wijken rond de Vijfhoek, van de Leuvensesteenweg in Sint-Joost via de Haachtsesteenweg en de Brabantstraat in Schaarbeek, de Karreveldwijk in Molenbeek, de Kuregemwijk in Anderlecht, de Sint-Antoniusswijk in Vorst tot de Alsembergsesteenweg in Sint-Gillis, Ukkel en Vorst.

Die wijken vertegenwoordigen 15 tot 30% van de Brusselse bevolking. Waar zit dus die gentrificatie? Het is ook belangrijk om na te gaan wat er aan de rand van die wijken gebeurt. Zo kampen de inwoners van de wijken ten oosten van die kern met enorme inschakelingsproblemen. De wijken in de Vijfhoek, langs het kanaal en langs de Kroonlaan kampen dan weer met huisvestingsproblemen en met een verouderd woningbestand. Als wij ook met die wijken rekening houden, wordt 40% van de Brusselse bevolking met acute problemen geconfronteerd. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel.

De "banaan" is niet meer homogeen, de kansarmen verspreiden zich ook naar andere wijken. In september is de monitoring van de wijken afgelopen en kunnen we ons daarover buigen in de commissie.

We beschikken over observatiemiddelen, zoals deze monitoring. We moeten een beleid ontwikkelen op basis van een vastgoedstrategie. Waar mogelijk zullen we de gronden beheren en een groot aantal woningen bouwen in het kader van de wijkcontracten. Ik heb erop aangedrongen dat de huisvesting daarin een groter aandeel moet krijgen. Zo kunnen we situaties als die waarover u spreekt, reguleren, al blijven het in mijn ogen minder belangrijke fenomenen.

(verder in het Nederlands)

Natuurlijk bestaat er een verband tussen het gewestelijk wijkbeleid, de strijd tegen de armoede

quittent ce type de quartiers, ce n'est pas tant chassés par de nouveaux propriétaires résidents, mais le plus souvent parce qu'ils le sont par de nouveaux propriétaires investisseurs.

Il ressort clairement des cartes que j'ai demandées dans le cadre d'une étude en cours sur le "monitoring" des quartiers. Cela signifie qu'il s'agit d'un placement et non du retour dans le centre d'une famille bourgeoise, parents et enfants. L'acheteur subdivisera sa maison pour en constituer un immeuble de rapport et participe ainsi parfois à la hausse des loyers.

L'arrivée de familles classiques n'explique donc pas cette hausse. Les chiffres l'attestent : dans certains quartiers, on dépasse de plus de 50% les familles monocellulaires, soit une personne. C'est donc la "gentrification" individualisée et non l'installation de familles complètes avec enfants. Je suis heureux d'y voir revenir une famille contributive, qui participe à sa mixité sociale.

De plus, si des gens, souvent pauvres, quittent ces quartiers difficiles, ce n'est pas toujours à cause de la hausse des loyers, mais plus souvent du fait de la mauvaise qualité de ses variables qualitatives : ils préfèrent fuir ces conditions de vie collective entachées d'insécurité, de malpropreté, etc.

Sans doute devrais-je aussi vous rappeler que l'étude de M. Van Crieckingen démontre que le phénomène de "gentrification" se produit sur de très petites superficies, comme vous l'avez vous-même reconnu. L'aspect architectural d'un ensemble d'immeubles, d'une portion d'îlot attire des personnes désireuses de s'approprier des maisons de qualité.

Les exemples sont nombreux. Des jeunes séduits par l'architecture d'un quartier socialement assez défavorisé décident de s'y installer ; c'est fréquent sans pour autant constituer une justification globale, car cette présence est limitée à quelques familles.

Nous sommes donc d'accord qu'il convient d'accompagner les effets pervers et objectiver au maximum les situations. Le Secrétariat régional au développement urbain analyse les quartiers bruxellois. Actuellement, il rédige un inventaire cartographique et analytique des réalisations publiques et de l'évolution de la ville. Je vous le

en de hulp aan kansarmen. Het stadsvernieuwingsbeleid volstaat niet om alle sociale problemen op te lossen.

Mevrouw Fremault heeft gelijk wanneer ze zegt dat de overheid inspanningen moet leveren voor welbepaalde wijken. Daarnaast zijn er ook transversale maatregelen nodig, bijvoorbeeld voor werkgelegenheid, opleiding, onderwijs, enzovoort. Ik heb nooit beweerd dat het gewestelijk wijkbeleid volstaat om alle sociale problemen op te lossen. Integendeel, we moeten al onze beleidsmaatregelen bundelen in een globale en coherente benadering van de stedelijke problematiek.

(verder in het Frans)

In november organiseert het Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling een colloquium waarbij gedebatteerd zal worden over de stad. Het zal een hele week duren en biedt de gelegenheid om over de toekomst van Brussel na te denken.

We moeten niet altijd pessimistisch zijn. Sinds de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er resultaten geboekt: het gaat weer beter met een aantal wijken die er in de jaren tachtig zeer slecht aan toe waren. Het feit dat we nu een debat over gentrificatie voeren, bewijst dat de dagen van uitzichtloze wanhoop voorbij zijn. Ik wijs er echter op dat de zogenaamde gentrificatie slechts schijn is: er zijn nog steeds massa's problemen. We moeten kansarmen begeleiden en niet enkel investeren in renovatie van gebouwen en openbare ruimte.

Ik denk dat we op de goede weg zijn.

(Applaus)

présenterai prochainement.

Je vous avais dit combien j'avais été satisfait d'un travail que j'avais accompli dans le cadre de la Fondation Roi Baudouin avant de me lancer en politique. Nous avions réalisé une première cartographie. En comparant la situation actuelle avec cette cartographie qui date de 1986, je constate un phénomène plutôt inquiétant. Il y a vingt ans, la fameuse "banane", dont Jacques Simonet s'amusait toujours à rappeler l'existence avec l'humour qu'on lui connaît, était assez facilement identifiable, car ses contours épousaient les quartiers anciennement industrialisés.

Actuellement, cette banane est en train d'éclater. Vous pourrez constater dans les cartes que je vous présenterai en commission que la paupérisation est en train de s'installer en dehors de cette zone. Cela a d'ailleurs peut-être des conséquences non encore mesurées sur la détermination des espaces de développement renforcé du logement et de la rénovation urbaine (EDRLR).

Ce phénomène démontre que nous ne sommes pas réellement dans un processus de "gentrification". Le monitoring des quartiers va démontrer qu'il y a certes des évolutions, mais que ces dernières ne vont pas toujours dans le sens de ce qui est appréhendé aujourd'hui : la "gentrification" des quartiers centraux.

La grande majorité des secteurs statistiques cumulent plusieurs facteurs :

- la difficulté rencontrée sur le marché du travail (en ce compris la formation, l'absence d'études) ;
- le marché du logement : pourcentages des propriétaires, des personnes bénéficiant de revenus de remplacement, des ménages monoparentaux ;
- l'état, la qualité du logement.

Ces secteurs statistiques se situent dans un cadran autour du pentagone, démarrant de la chaussée de Louvain à Saint-Josse pour s'étendre jusqu'à la chaussée d'Alsemberg à Saint-Gilles, Uccle et Forest en passant par Schaerbeek - chaussée d'Haecht, rue de Brabant -, la ville de Bruxelles et le bas de Laeken, le quartier historique du Karreveld à Molenbeek, Anderlecht-Cureghem, Forest avec le quartier Saint-Antoine et une partie

du bas de Saint-Gilles.

Ces quartiers regroupent entre 15 et 30% de la population de la Région. Retenez bien cela, car cela démontre qu'on ne sait pas encore où se localise cette "gentrification". On doit en outre analyser ce qui se situe à la marge de ces quartiers. On remarque que les quartiers situés à l'est de ce noyau - c'est notamment le cas d'Anderlecht - font face à des difficultés d'insertion considérables. Les quartiers situés dans le pentagone, le long du canal, à Ixelles et à Etterbeek le long de l'avenue de la Couronne font face à des difficultés sur le marché du logement et dans le domaine de l'état du logement. En cumulant tous ces quartiers, nous regroupons les 40% de la population de la Région qui sont confrontés aux problèmes les plus aigus.

Il reste donc un énorme travail à accomplir à l'échelle des territoires, avec toutefois une évolution observable.

Nous ne sommes plus totalement dans la banane homogène, car se produisent des effets de débordement. Ce n'est pas dans le cadre d'une interpellation que je puis être le plus complet possible. C'est un travail auquel nous pourrons nous atteler en commission à la rentrée parlementaire, puisque le monitoring des quartiers sera terminé.

Nous disposons d'outils d'observation, comme en témoigne le monitoring des quartiers. Des politiques publiques doivent être développées, guidées par une stratégie des politiques immobilières. Nous devons aussi maîtriser le foncier quand c'est possible. Il nous faut également produire un nombre important de logements dans le cadre des contrats de quartier. J'ai d'ailleurs ordonné que ceux-ci aillent de plus en plus vers la production de logements. Nous pourrions, de la sorte, nous munir d'outils servant à réguler des situations telles que celles que vous avez dénoncées.

(poursuivant en néerlandais)

La politique de rénovation urbaine ne suffit pas à résoudre tous les problèmes sociaux. Elle doit s'accompagner de mesures transversales. Nous devons combiner toutes nos mesures politiques dans une approche globale et cohérente de la

problématique urbaine.

(poursuivant en français)

Je dirai également que vous aurez bientôt l'occasion de participer à un débat que je crois important. En effet, mon cabinet et le Secrétariat régional au développement urbain organisent cet automne un grand colloque. A travers des groupes de réflexion, nous souhaitons animer un débat sur la ville. Normalement, au mois de novembre, nous tiendrons une vaste réflexion sur le devenir des villes, et en particulier de Bruxelles. Cela durera une semaine entière ; plusieurs ateliers seront consacrés à l'avenir des politiques urbaines. Ce sera l'occasion de compléter le débat d'aujourd'hui.

Nous voyons toujours la situation de manière pessimiste, mais il me semble que nous pouvons nous prévaloir de quelques résultats depuis la création de cette Région. L'un des résultats les plus visibles est que l'autorité publique a repris pied dans des quartiers qui étaient marqués par la désespérance dans les années 80. J'en veux pour preuve que si, aujourd'hui, M. Pesztat et d'autres se demandent si ne surgit pas un phénomène de "gentrification", c'est que nous avons déjà gagné une partie de notre pari, à savoir enrayer l'image ô combien morose et désespérante de certains quartiers. Cependant, je dois nuancer. D'abord, la "gentrification" n'est qu'une apparence, car les problèmes restent importants. Nous devons donc déployer des efforts destinés à l'accompagnement des personnes et pas uniquement à la rénovation du bâti et à la requalification de l'espace public.

La plus belle démonstration du fait qu'il s'est produit quelque chose de positif dans cette ville, c'est que certains quartiers ne semblent plus condamnés à tout jamais à la désespérance. Ce genre de débat - loin de nous inciter à nous auto-féliciter, car il reste un énorme travail à accomplir - nous permet néanmoins de nous dire que nous sommes peut-être sur la bonne voie si nous voulons commencer à parler des éventuels effets pervers d'une politique positive.

Au mois de novembre, nous pourrons en reparler lors de la Semaine de la ville que mon cabinet et le Secrétariat régional au développement urbain préparent.

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Ik had een verrijkend debat verwacht, maar ik ben teleurgesteld. Men heeft een karikatuur gemaakt van mijn uiteenzetting.*

Gentrificatie doet zich misschien slechts op beperkte schaal voor, maar is toch sterk merkbaar op bepaalde plekken. We moeten het fenomeen in het oog houden, zodat we kunnen ingrijpen als het uitbreidt.

Sinds het begin van de jaren negentig stijgen de vastgoedprijzen en dat maakt de gentrificatie alarmerend. Voor een groeiend deel van de Brusselse bevolking wordt het steeds moeilijker om de gepaste huisvesting te vinden. U mag dit fenomeen niet minimaliseren, want het zal in de toekomst alleen maar toenemen.

Mijnheer De Wolf, vorig jaar stelde ik in een interpellatie vast dat meer mensen de stad verlaten dan erbij komen en dat vooral de middeninkomens en hoge inkomens vertrekken. U vindt dat tegenstrijdig met mijn analyse van vandaag, over de middenklassen die zich komen vestigen in bepaalde stadswijken.

Dit is niet tegenstrijdig. De stadsvlucht speelt zich af op de schaal van het volledige gewest. De gentrificatie daarentegen doet zich enkel voor in bepaalde delen van wijken. Dat de middenklassen globaal gezien de stad ontvluchten, belet niet dat ze zich op kleinere schaal ook binnen het gewest verplaatsen.

ECOLO blijft voorstander van stadsvernieuwing, al belet dat ons niet om enkele perverse effecten ervan aan de kaak te stellen. Sommigen besluiten uit de gentrificatie dat het gewest niet meer mag investeren in bepaalde wijken. Daar ben ik het niet mee eens. We moeten wel maatregelen nemen om de negatieve neveneffecten te bestrijden, door sociale en middelgrote woningen aan te bieden om de sociale gemengdheid te bewaren.

Mijnheer De Wolf, ik twijfel er niet aan dat u alles volgens het boekje doet in uw gemeente, maar het staat als een paal boven water dat sommige gemeenten de regels niet respecteren. Zo zijn bepaalde subsidies gekoppeld aan een maximum-inkomen waar sommige gemeenten geen rekening

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - D'emblée, je dois vous dire que j'espérais un débat nourri, intéressant, honnête, correct, sans faux-fuyant. Or, je dois avouer ma déception. C'est un débat qui a été principalement caractérisé par une caricature de mes propos et par l'idéologie.

Quand bien même la "gentrification" serait un phénomène mineur, elle est particulièrement sensible dans des micro-quartiers, et donc pas en tant que phénomène à l'échelle de la Région bruxelloise, ni même du pentagone ou d'une commune. Sans vouloir jouer les Cassandre, nous pouvons prévoir que ce phénomène va prendre de l'ampleur.

Tout simplement, parce que les prix de l'immobilier ont augmenté depuis la fin des années 90 et que cela doit mettre ce phénomène de "gentrification" dans une perspective tout à fait alarmante. On ne peut nier aujourd'hui qu'une part sans cesse croissante de la population bruxelloise (revenus faibles et moyens) connaît des difficultés majeures d'accès au logement (locatif ou acquisitif) et la "gentrification" doit être examinée à la lumière et dans la perspective de ce phénomène. On ne peut pas en minimiser les effets en la constatant aujourd'hui de manière localisée et donc mineure, car elle augmentera nécessairement à l'avenir.

Je voudrais répondre à M. De Wolf qui a cru voir une contradiction dans mon interpellation d'aujourd'hui et celle de l'année dernière. J'interpellais en effet le ministre-président sur l'exode urbain et je constatais que les flux migratoires étaient globalement négatifs. On continue aujourd'hui à perdre des habitants et notamment les classes moyennes, les habitants aux revenus élevés. Lorsque l'on en gagne, c'est parce qu'ils ont des revenus relativement faibles. Les classes moyennes continuent globalement à quitter la Région bruxelloise à l'échelle macro et il y aurait une contradiction avec la mise en évidence d'un phénomène de "gentrification", c'est-à-dire qu'un certain nombre de quartiers, notamment centraux, voient arriver une population à revenus élevés.

Il n'y a aucune contradiction, M. De Wolf. Le phénomène d'exode urbain des classes moyennes est un phénomène macro qui se constate à l'échelle

mee houden.

De overheid moet erop toezien dat de steunmaatregelen voor stadsrenovatie gebruikt worden voor sociale woningen en woningen voor middeninkomens. Overigens moeten de wijkcontracten meer van dergelijke woningen opleveren. De gemeenten moeten de voorwaarden echter respecteren.

Blijkbaar is iedereen van goede wil en bestaat er een brede consensus om naar meer sociale gemengdheid te streven. Het probleem is echter dat er concurrentie onder de bevolking ontstaat: iedereen wil zijn stukje van de stad. De overheid moet in dat geval als scheidsrechter optreden. Sociale gemengdheid loopt niet van een leien dakje. Als rijken zich in een arme buurt vestigen, stijgen de prijzen en moeten armen vertrekken. Dat geeft aanleiding tot conflicten.

de la Région bruxelloise toute entière et le phénomène de "gentrification" est un phénomène micro qui se constate à l'échelle de micro-quartiers, mais limité pour ce qui est de la gentrification socio-économico-culturelle. Ce n'est pas parce que, globalement, les classes moyennes continuent à quitter la Région, qu'il n'y a pas un déplacement à l'intérieur de la Région à l'échelle locale de ces mêmes classes moyennes.

Le groupe ECOLO et moi-même avons de tout temps plaidé pour le développement de politiques de rénovation urbaine et nous continuons à le faire. Ce n'est pas parce que je mets en lumière certains de leurs effets pervers, que l'on soit d'accord ou non sur lesdits effets, que je remets en question les politiques de rénovation urbaine et que je plaiderais pour leur suppression.

Certains le veulent. J'entends dire autour de moi qu'à cause de la "gentrification" il faut cesser d'investir dans certains quartiers. Je ne tire pas le même type de conclusions. Je dis simplement que c'est un effet pervers qu'il faut constater et qui prendra nécessairement de l'ampleur à l'avenir et pour lequel il faut des mesures d'accompagnement, soit des mesures qui consistent à augmenter l'offre de logements publics et de logements moyens pour garantir le maintien de la mixité. Voici le fond de ma demande. J'aurais aimé que l'on puisse examiner ensemble les outils publics mis en oeuvre d'une part, et que là où ils sont prévus dans les dispositifs légaux, les règles soient respectées d'autre part.

Monsieur De Wolf, je ne doute pas que vous le fassiez très bien dans votre commune, je n'ai pas été regarder commune par commune, mais nous savons pertinemment que, dans un certain nombre de cas, les règles ne sont pas respectées. Là où l'on donne de l'argent à condition que l'on crée des logements et que ceux-ci soient offerts aux personnes se trouvant dans telles et telles conditions de revenus, on constate souvent, dans les faits, que ces conditions de revenus ne sont pas toujours respectées. C'est de cela dont il s'agit ici.

Je souhaitais que l'on examine ensemble des outils publics de rénovation urbaine, que l'on s'assure que l'on produise suffisamment de logements sociaux et moyens, dans les contrats de quartier par exemple. Nous devrions d'ailleurs augmenter le nombre de ces logements créés dans le cadre des

contrats de quartier ; il s'agit d'une bonne manière d'accompagner les politiques de rénovation urbaine. D'autre part, nous devons nous assurer que l'ensemble des critères soit respecté dans tous les cas de figure. Voilà pour remettre les pendules à l'heure et l'église au milieu du village.

Deux petites réflexions complémentaires. J'ai l'impression que tout le monde ici est de bonne volonté et souhaite la mixité sociale. Tout le monde veut qu'il y ait des Blancs et des Noirs, des riches et des pauvres, un peu de tout partout, ce qui serait merveilleux. Le problème est qu'il y a concurrence et tension pour l'appropriation de l'espace ; c'est normal et naturel. Si l'on souhaite la mixité et la diversité, il y a conflit et concurrence. Dans ce cas, il faut arbitrer, et c'est le rôle des pouvoirs publics. C'est très bien de dire que les riches doivent aller chez les pauvres et les pauvres chez les riches, que cela va se passer sans problème et que cela va s'équilibrer naturellement. Eh bien, non ! Il est évident que cela ne se passe pas ainsi. Quand les riches vont dans les quartiers occupés par une population qui a peu de moyens financiers et qu'il en résulte une hausse des prix de l'immobilier, il arrive un moment où certaines personnes ne peuvent plus se payer de logement. Il y a bien conflit, tension, concurrence, et il y a bien lieu d'arbitrer.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans). - *Ik zal niet in Diesdelle gaan wonen, zoals de heer Flausch. Daar heb ik de financiële middelen niet voor.*

(Gelach)

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *ECOLO heeft steeds gepleit voor stadsvernieuwing, voor de renovatie van de openbare ruimte en de gebouwen, lang voor andere partijen op die kar zijn gesprongen. Wij zijn voorstander van massale investeringen in het centrum.*

Het is nog niet zo lang geleden dat er geen consensus over deze visie was. Ik werd uitgelachen met mijn pleidooien voor stadsrenovatie. Nu blijkt dat de stadsrenovatie slachtoffer wordt van haar eigen succes. We moeten oppassen voor nefaste neveneffecten. ECOLO is de enige partij die aanmaant tot voorzichtigheid!

(Rumoe)

M. Rudi Vervoort. - Je ne vais pas aller au Vivier d'oie comme M. Flausch. Je n'ai pas les moyens d'aller y habiter.

(Rires)

M. Yaron Pesztat. - Du moment que vous trouvez tout cela amusant, tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Mon groupe politique et moi-même, à titre personnel - et avant même que je ne fasse partie d'un groupe politique -, avons été, en Région bruxelloise, parmi les premiers, sinon les premiers, à plaider pour la rénovation urbaine, la rénovation du bâti, l'investissement massif dans le centre-ville, et la création de politiques publiques qui permettent aux habitants de s'approprier leur quartier et leur Région.

Il fut un temps - je ne suis pas très âgé et pourtant je m'en souviens - où ces politiques ne faisaient pas l'unanimité, loin s'en faut. J'ai été moi-même caricaturé pour avoir plaidé pour la mise en oeuvre

de ces politiques de rénovation urbaine. Aujourd'hui, je tire la sonnette d'alarme : ces politiques sont en quelque sorte victimes de leur succès. Je me réjouis qu'elles soient mises en oeuvre, et des moyens considérables que les pouvoirs publics de la Région bruxelloise ont investi dans les quartiers centraux, mais je dis : attention ! Des effets pervers en termes de "gentrification" existent, qui vont aller croissant. Vous ne l'entendez pas aujourd'hui. Vingt ans après avoir plaidé pour la rénovation urbaine, nous sommes les seuls à dire aujourd'hui de faire preuve de prudence.

(Rumeurs)

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Wilt u claimen dat u de eerste was die voor stadsvernieuwing pleitte?*

De heer Yaron Peszat (*in het Frans*).- *U hebt er twintig jaar over gedaan om in te zien dat ECOLO gelijk had.*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Maar u bestond nog niet ten tijde van de Agglomeratie!*

(Rumeur)

De heer Yaron Peszat (*in het Frans*).- *Ik hoop dat u deze keer minder dan twintig jaar zult nodig hebben om de negatieve gevolgen van de gentrificatie in te zien.*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Wees niet zo betweterig!*

- Het incident is gesloten.

M. Didier Gosuin.- Vous voulez vous laisser la primauté de la rénovation urbaine ?

M. Yaron Peszat.- Pour ma part, cela me rassure. Vous avez mis vingt ans à vous rendre compte de la justesse de nos propos.

M. Didier Gosuin.- Mais vous n'existez pas à l'époque de l'Agglomération !

(Rumeurs)

M. Yaron Peszat.- J'espère que vous ne mettrez pas vingt ans à vous rendre compte que des phénomènes de "gentrification" urbaine produisent malheureusement des effets pervers.

M. Didier Gosuin.- Ne faites pas le donneur de leçons !

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE

ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de stijging van de gasprijs".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Ook al zijn zowel de federale als de gewestelijke overheden bevoegd in het energie-dossier, de actualiteit dwingt ons het debat in dit parlement te voeren.*

Twee weken geleden kondigde Electrabel aan dat de gasprijs op 1 september met 13 à 21% zou stijgen. De eerste benadeelden waren de ongeveer 1,5 miljoen Belgische gezinnen die nog geen nieuw contract hadden afgesloten. Gezinnen die wel al een nieuw contract hadden afgesloten of die dat vóór 30 juli zouden doen, zouden pas op de verjaardag van hun contract met de tariefverhoging worden geconfronteerd.

Electrabel schoof voor de prijsstijging drie argumenten naar voor: de internationale prijsstijging van de energieproducten, de hogere tarieven in de omliggende landen en de nieuwe indexeringssformule die in januari is ingevoerd.

De sociale en sectorale organisaties en consumentenverenigingen reageerden massaal. Ze wezen op het misbruik van de dominante positie van Electrabel op de recent vrijgemaakte markt en op het feit dat het bedrijf grotendeels in handen is van een buitenlandse aandeelhouder.

De eerste reactie kwam van Test-Aankoop. De prijsstijging zou een compensatie zijn voor het verlies dat Electrabel begin dit jaar leed ten gevolge van de zachte winter. Bovendien zou Electrabel de prijzen na de indexering van januari kunstmatig laag hebben gehouden om zo de concurrentie te nekken.

Vervolgens brachten de concurrenten een strategisch argument aan. Electrabel zou in januari lage prijzen hebben gehanteerd om op dat cruciale moment, namelijk de vrijmaking van de markt, zijn dominante positie te behouden.

L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'augmentation du prix du gaz".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Même si les compétences dans le dossier de l'énergie sont à califourchon entre le niveau fédéral et le niveau régional, l'actualité impose que nous menions un débat dans cet hémicycle. Pour alimenter ce dernier, je souhaite reprendre quelques éléments de l'historique du dossier. Par la voix de son porte-parole, Electrabel annonçait il y a précisément quinze jours urbi et orbi une augmentation du prix du gaz qui allait osciller entre 13 et 21% à partir du 1^{er} septembre. Cette annonce a évidemment constitué le premier épisode de la saga du prix du gaz. Cette saga est une première depuis la libéralisation du marché.

Qui étaient les premiers visés par cette mesure ? Il s'agissait des ménages qui n'avaient pas encore souscrit un nouveau contrat. Cela vise environ un million et demi de ménages pour l'ensemble de la Belgique. Les autres ménages, c'est-à-dire ceux qui ont déjà souscrit un contrat ou - et c'est là que réside la subtilité - qui allaient souscrire un contrat avant le 30 juillet, ne verront cette augmentation s'appliquer qu'à partir de la date anniversaire de leur contrat.

Les arguments avancés par Electrabel pour justifier cette mesure étaient de trois types :

- la hauteur des prix des produits énergétiques sur les marchés internationaux ;
- un nécessaire alignement des tarifs d'Electrabel par rapport aux contrées voisines ;
- la révision du mode d'indexation du marché de l'énergie depuis janvier, suite à l'accueil d'un nouveau fournisseur venu du Qatar.

Cette annonce a suscité de nombreuses réactions, de la part des organisations qui défendent les intérêts des consommateurs, des organisations sociales et des différentes organisations

De sectorale organisaties kloegen de negatieve gevolgen aan van de stijging van de energieprijs op de productiekosten, waardoor het concurrentievermogen van de bedrijven zou dalen.

Enkele dagen na de aankondiging van de prijsstijging gaven een aantal experts hun analyse weer.

Ze weerlegden het argument van de internationale energieprijs. Die zou volgens hen de laatste maanden dalen. De concurrenten hebben van de gelegenheid gebruik gemaakt om aan te kondigen dat zij hun prijzen niet zouden verhogen en zich zo, soms voor het eerst, te profileren in de media.

De media hebben vergelijkende prijzentabelen gepubliceerd, waaruit blijkt dat een gezin van vier personen gemiddeld 1.000 euro per jaar betaalt voor gas. Een stijging van 20% betekent dus een stijging met 200 euro. Volgens deze analyses zouden de tarieven van Electrabel uiteindelijk gemiddeld 5% duurder zijn dan die van de andere leveranciers.

Na de ophef in de media hebben de consumenten zich in groten getale gewend tot de concurrenten. Sommigen spreken over 50% meer aanvragen voor informatie. In heel België zou volgens sommige bronnen 30% van de residentiële klanten een andere leverancier gekozen hebben.

Tot slot kwam de baas van Electrabel verklaren dat alles uiteindelijk nog wel meeviel en dat de prijsverhoging zou beperkt blijven tot 3%. De basisprijs stijgt wel met 20%, maar er is een forse daling van de indexering. Daarnaast was het dit jaar een zachte winter en was er dus een laag verbruik. Veel gezinnen zullen dus een terugbetaling krijgen en de forfaitaire jaarlijkse bijdrage zal dan ook dalen.

De baas van Electrabel erkende dat de communicatie van het bedrijf niet erg gelukkig was. Anderen wezen op het marketingaspect van de hele operatie die een groot deel van de bevolking, trouwe klanten van Electrabel, erop wees dat ze voor 30 juli 2007 een contract moesten afsluiten.

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

sectorielles. Toutes ont dénoncé un abus de position dominante de la part d'Electrabel, dans un marché ouvert depuis peu à la concurrence. Elles ont stigmatisé cette opération consistant à transformer le consommateur belge en otage des décisions d'un groupe dont l'actionnaire dominant est étranger à la Belgique.

Test-Achats fut le premier à réagir. L'association a expliqué que cette hausse était un effet de rattrapage et de compensation de ce qu'Electrabel avait perdu au cours des premiers mois de l'année, en raison d'un hiver particulièrement doux. Elle ajoutait que si les prix d'Electrabel étaient restés étonnamment bas malgré l'indexation de janvier, c'était pour annihiler la concurrence.

Dans la foulée de Test-Achats, les concurrents se sont fait entendre et ont avancé un argument stratégique. Selon eux, si Electrabel a maintenu un prix particulièrement bas en janvier, c'était précisément dans le but de garder l'avantage d'une position dominante à un moment crucial, à savoir lors de l'ouverture des marchés de l'énergie. Les organisations sectorielles se sont également exprimées en dénonçant l'incidence de cette augmentation du prix de l'énergie sur les coûts de production et le sérieux handicap qu'elle allait faire peser sur leur compétitivité.

Après quelques jours, une série d'experts se sont exprimés et interrogés sur les vraies raisons de cette augmentation. Ils mettaient clairement en cause l'argument du prix de l'énergie sur le plan international. Au contraire, ils avançaient que le prix de l'énergie avait plutôt tendance à baisser ces derniers mois. En parallèle, nous avons observé que les concurrents se sont également positionnés. Ils ont profité de l'aubaine, estimant que l'occasion était trop belle d'affirmer leur existence, et pour certains d'entre eux, de faire une première percée dans le champ médiatique. En tout cas, tous ont fait chorus pour annoncer que l'augmentation des prix ne les concernerait pas et qu'ils ne modifieraient pas leurs.

Les médias se sont mis, quant à eux, à publier des tableaux comparatifs des prix et à fournir des chiffres de simulation de la hausse des fameux 20%. Nous avons ainsi pu apprendre qu'une facture moyenne annuelle de gaz pour un ménage de quatre personnes s'élevait à 1.000 euros. Si l'estimation d'augmentation de 20% était

Ik zou graag de gevolgen kennen van de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt voor Brussel. In Wallonië levert Electrabel gas aan 63,98% van de klanten. Hoe is de toestand in Brussel? Hoeveel gezinnen hebben een contract bij Electrabel en bij de concurrentie?

Volgens de CREG sluit in Groot-Brittannië, waar de energiemarkt 10 jaar geleden werd geliberaliseerd, 25% van de gezinnen jaarlijks een nieuw contract. In Vlaanderen is na vier jaar 10% van de gezinnen van energieleverancier veranderd.

Het was bedoeling van de liberalisering om de concurrentie een rol te laten spelen. Het is nu echter duidelijk dat één leverancier een dominante positie bekleedt en zijn prijzen wil opleggen. Moet de regering geen initiatief nemen om de markt open te breken en de concurrentie te bevorderen? Heeft Electrabel echt een rush naar de concurrentie veroorzaakt? Is het niet parodoxaal dat Electrabel toch een dominante positie behoudt en de agenda van de communicatie en de marktbewegingen blijft bepalen?

Veel consumenten vragen een prijsofferte aan de concurrenten, maar krijgen vaak geen antwoord. Toch zijn die leveranciers daartoe verplicht. Op de website van BRUGEL is er bovendien alleen een prijsvergelijking mogelijk tussen Electrabel en Lampiris.

Beschikt de minister over voldoende gegevens om een eerste evaluatie te maken van de vrijmaking van de Brusselse energiemarkt? Die vrijmaking heeft niet geleid tot een prijsdaling voor de consument, in de eerste plaats omdat de gewestelijke en de federale overheid geen initiatieven nemen om de concurrentie te bevorderen.

Wat kan het gewest hieraan doen? Hoe kunnen de verschillende energieleveranciers ertoe worden verplicht om ook effectief energie te leveren? Hoe kan de burger beter worden geïnformeerd?

Bestaat er overleg tussen de federale en de gewestelijke overheid om de energieprijs zo goed mogelijk te beheersen? Na de recente gebeurtenissen is overleg meer dan noodzakelijk.

appliquée, la facture passerait donc à 1.200 euros. Une estimation plus prudente ressortait également de ces analyses et projections, selon laquelle les tarifs d'Electrabel se révéleraient, in fine, en moyenne 5% plus chers que ceux des autres fournisseurs.

Devant cette situation, et à la suite des nombreux commentaires et de la déferlante médiatique, les consommateurs et les ménages se sont rués auprès des concurrents. La plupart ont reconnu une augmentation significative des demandes d'information. Certains ont parlé d'une hausse de 50%. Je lis aujourd'hui dans la presse que d'autres évoquent une augmentation de 300, voire 400%, par rapport aux semaines précédentes.

Le chiffre de 30% de clients résidentiels ayant signé un contrat a également circulé. Cette estimation serait valable pour l'ensemble de la Belgique.

Le feuilleton s'est clôturé, en partie du moins, par une déclaration du patron d'Electrabel, calmant le jeu en précisant que cette augmentation sera limitée à 3% maximum et expliquant que, s'il y a eu une réelle augmentation des prix de base de 20%, son incidence est en réalité contrebalancée par une forte diminution de l'indexation. A cet élément s'ajoutent des conditions hivernales particulièrement clémentes, qui ont vu les consommations largement diminuer. Ces différents paramètres, ajoutait-il, auront principalement pour conséquence, pour de nombreux ménages, un remboursement d'une partie de leur provisionnement lors du décompte annuel et un forfait annuel adapté en conséquence.

Si le patron d'Electrabel reconnaissait un faux pas en termes de communication, d'autres acteurs jugeaient l'opération comme particulièrement diabolique d'un point de vue de marketing, puisqu'elle attirait l'attention d'un large pan de la population, fidèle par habitude à Electrabel, à la nécessité de souscrire un contrat avant le 30 juillet de cette année.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Face à cette situation, je souhaiterais connaître les effets de la libéralisation du marché de l'électricité et du gaz ici à Bruxelles. Nous avons appris qu'en Wallonie, via la Commission wallonne pour l'énergie (CWAPE), Electrabel fournit encore 63,98% des ses clients en gaz. Avez-vous des informations précises sur la situation bruxelloise, sur le pourcentage de ménages qui ont souscrit un contrat, sur ceux qui sont restés chez Electrabel, sur la situation des sociétés concurrentes ?

La CREG m'annonçait hier qu'au Royaume-Uni, où le marché de l'énergie est libéralisé depuis dix ans, chaque année, 25% des ménages optent pour un nouveau contrat ; cette rotation indique un véritable jeu de la concurrence. En Flandre, après quatre ans de libéralisation, on en est à 10% des ménages.

La libéralisation de l'énergie avait pour but de faire jouer la concurrence alors que, visiblement, un offreur garde un rôle prédominant sur le marché et veut imposer les prix. La responsabilité du politique n'est-elle pas de tout mettre en oeuvre pour ouvrir davantage le marché et favoriser la concurrence ? Et si l'annonce d'Electrabel a suscité un réel engouement pour la concurrence, ce qui n'est qu'une hypothèse, peut-on dès lors considérer qu'Electrabel confirme paradoxalement sa position dominante en maîtrisant l'agenda de la communication et des mouvements du marché ? En effet, leur opération a réveillé la concurrence et les ménages, mais l'initiateur reste Electrabel.

Enfin, il nous revient que plusieurs personnes formulent des demandes d'offres aux entreprises concurrentes sans réponse de leur part, ce qui contrevient à leur obligation de faire offre. Sur le site BRUGEL d'ailleurs, la comparaison des prix ne peut se faire qu'entre Electrabel et Lampiris.

Disposez-vous d'éléments aujourd'hui qui permettent de confirmer cette situation et d'effectuer une première évaluation de la libéralisation du marché de l'énergie dans la Région de Bruxelles-Capitale ? Malgré cette libéralisation totale de l'énergie, on constate que les baisses de prix escomptées pour nos concitoyens restent impalpables, essentiellement en raison de l'absence de concurrence réelle facilitée par les gouvernements tant fédéral que fédérés.

Quels sont les moyens à disposition de la Région

pour améliorer la situation ? Comment faire en sorte que toutes les sociétés mentionnées sur le site BRUGEL, détentrices d'une licence de fourniture d'énergie, fassent réellement offre ? Comment assurer une meilleure information au citoyen sur la réalité de la situation ?

Enfin, quelles formes de concertation entre les entités fédérées et le niveau fédéral sont-elles prévues afin de maîtriser au mieux le prix de l'énergie ? La saga que nous venons de vivre constitue un excellent test pour apprécier, le cas échéant, ces formules de concertation. Des concertations ont-elles eu lieu entre vous et le niveau fédéral ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans). - *Ik sluit mij aan bij de vragen van de heer du Bus de Warnaffe. Gisteren heeft het federale kernkabinet de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) gevraagd de gevolgen van een eventuele prijsregulering, de invoering van een energiebeurs of van een maximumprijs te onderzoeken.*

De aankondiging dat Electrabel de gasprijs aanzienlijk zal verhogen heeft voor heel wat deining gezorgd en bevestigt jammer genoeg de kritiek van de consumentenverenigingen, kritiek die ook door de MR-fractie werd verwoord in het monsterdebat in november en december jongstleden naar aanleiding van de ontwerpondertantie betreffende de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt.

De ordonnantie heeft tot doel de Europese richtlijn betreffende de vrijmaking van de energiemarkt in intern recht om te zetten. Die omzetting diende uiterlijk tegen 1 juli te gebeuren. Wij hebben dat gedaan op hetzelfde moment als Wallonië, namelijk op 1 januari jongstleden. U was echter duidelijk niet van plan om in de praktijk de nodige voorwaarden voor een echte concurrentie te creëren.

Momenteel wordt Brussel enkel bevoorraad met

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps. - M. du Bus vient effectivement de poser les bonnes questions en rapport avec ce débat. Hier, le comité ministériel restreint du gouvernement fédéral a demandé des études complémentaires à la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) afin d'étudier l'effet qu'aurait une régulation des prix ou la mise sur pied d'une bourse de l'énergie, ou encore l'éventualité de l'instauration d'un prix plafond. L'urgence se situant pour les ménages à l'hiver prochain, il est probable que ce sera le nouveau gouvernement fédéral qui aura à décider en la matière. Je devine que Mme la ministre ne manquera pas dans sa réponse de se décharger largement sur le fédéral.

L'annonce par Electrabel d'une hausse considérable du prix du gaz a incontestablement suscité un tollé qui, malheureusement, confirme la justesse des critiques formulées par les associations de défense des consommateurs et relayées ici notamment par le groupe MR lors du débat épique que nous avons eu en commission en novembre et décembre dernier. Ce débat avait eu lieu à propos de votre ordonnance, Mme la ministre, relative à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz dans notre Région. Vous vous rappelez les nombreuses critiques, émanant tant de la majorité

"arm" gas uit Slochteren in Nederland. Die situatie sluit evenwel een zekere concurrentie niet uit, aangezien Distrigaz en Electrabel vroeger verplicht werden hun gas daar te kopen.

De heer du Bus de Warnaffe heeft terecht gewezen op de gebrekkige concurrentie.

In Vlaanderen en Wallonië hebben andere gasleveranciers met succes een plaats op de markt veroverd. In Brussel is dat niet het geval. Dat komt door de zware verplichtingen die de Brusselse ordonnantie met zich meebrengt.

Het is een goede zaak dat er maatregelen worden genomen om consumenten met een laag inkomen te beschermen, maar het kan niet de bedoeling zijn om ook malafide wanbetalers uit de wind te zetten. Wij delen de analyse van Test-Aankoop: door de te strenge ordonnantie behoudt Electrabel zijn monopolie in Brussel.

Mevrouw Huytebroeck, in een brochure die u de Brusselse gezinnen in november 2006 bezorgde, staat dat de gas- en elektriciteitsprijzen aan dezelfde voorwaarden beschikbaar blijven. U hebt de bevolking bewust bedrogen: er was geen enkele garantie dat de prijzen stabiel zouden blijven.

De prijsstijging van Electrabel wijst op puur misbruik van de monopoliepositie. Enkel een gezond concurrerende gasmarkt kan een oplossing bieden. Uiteraard moeten ook andere beleidsniveaus maatregelen nemen, maar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest speelt een belangrijke rol.

Ik verwijst opnieuw naar een amendement dat de MR indiende toen het ontwerp van ordonnantie werd besproken. We willen dat BRUGEL een jaar na de inwerkingtreding van de ordonnantie een verslag met concrete voorstellen voorlegt aan de regering om de werking van de Brusselse energiemarkt te verbeteren.

Als zo'n verslag er niet komt, zal de MR begin 2008 een diepgaand debat over de Brusselse energiemarkt organiseren.

(Applaus bij de MR)

que de l'opposition, que votre projet avait essuyées, à la fois sur la forme et sur le fond.

Vous étiez contrainte de transposer la directive européenne. Vous deviez le faire au plus tard jusqu'au 1^{er} juillet. Nous l'avons fait au même moment que la Wallonie, le 1^{er} janvier dernier. Il est rapidement apparu que vous n'aviez visiblement aucune intention réelle de créer dans les faits des conditions qui favoriseraient une vraie ouverture à la concurrence du marché.

Le marché du gaz dans notre Région souffre déjà du fait que Bruxelles est uniquement approvisionnée par du gaz dit pauvre, provenant des gisements de Slochteren, aux Pays-Bas. Dans les faits, il y a un fournisseur unique, à savoir Gazunie aux Pays-Bas, pour cette partie du territoire belge.

Néanmoins, cette réalité matérielle n'exclut pas une certaine concurrence, puisque les sociétés Distrigaz et Electrabel ont été contraintes, afin de "swaper" (permuter) une certaine quantité de gaz achetée aux Pays-Bas et de permettre ainsi la concurrence à Bruxelles, Anvers et une partie du Hainaut qui sont les seules parties de la Belgique à être approvisionnées par ce type de gaz.

Toutefois, il faut bien dire que le problème d'absence de concurrence résulte avant tout d'un fait que M. du Bus de Warnaffe a stigmatisé à juste titre.

Alors qu'en Flandre et en Wallonie d'autres opérateurs que l'opérateur historique ont réellement démarché les consommateurs et ont largement pris pied sur le marché en proposant des alternatives à l'offre de l'opérateur historique, il n'en a pas été de même à Bruxelles. Cette situation s'explique par les contraintes résultant de la complexité et de la lourdeur des mécanismes prévus par l'ordonnance bruxelloise.

Lors de l'examen de cette ordonnance, nous avions affirmé qu'en cherchant à protéger les consommateurs faibles - ce qui est bien entendu légitime en soi -, l'ordonnance protégerait aussi ceux qui refusent sciemment d'honorer leurs factures. Et nous partagions le point de vue exprimé par Test-Achats, qui affirmait que, pour cette raison, la concurrence entre fournisseurs ne jouerait pas à Bruxelles et que le fournisseur

historique continuerait à y jouir d'une situation de monopole de fait. Cela se vérifie incontestablement aujourd'hui.

Dans une brochure que vous avez diffusée en novembre 2006 à l'ensemble des ménages bruxellois, vous affirmiez, Mme la ministre : "le gaz et l'électricité continueront à être livrés aux mêmes conditions qu'aujourd'hui". Lors de ce débat, je vous avais dit d'entrée de jeu que, en écrivant cela, vous trompiez délibérément la population, car les prix n'étaient évidemment pas garantis.

Il aura fallu à peine six mois pour nous donner raison sur ce point. Aujourd'hui, les annonces d'augmentation d'Electrabel peuvent incontestablement apparaître comme un abus de position dominante, même si le Conseil de la concurrence aura à connaître d'une procédure éventuellement introduite à cet égard. Face à cette situation, seule une réelle ouverture du marché pourrait être bénéfique au consommateur. Ceci impliquerait évidemment des décisions à différents niveaux, mais la Région aura en tout cas un rôle important à jouer.

C'est la raison pour laquelle je voudraisachever cette brève intervention en reformulant une demande que le groupe MR avait traduite dans un amendement, d'ailleurs redéposé en séance plénière. Cet amendement prévoyait que, un an après l'entrée en vigueur de l'ordonnance transposant la directive à Bruxelles, le régulateur bruxellois transmette au gouvernement un rapport accompagné de propositions concrètes visant à améliorer le fonctionnement du marché bruxellois de l'énergie.

A défaut d'avoir vu cet amendement adopté, le groupe MR voudrait aujourd'hui reformuler cette demande. Si ce rapport ne nous parvient pas, nous prendrons l'initiative d'organiser, dès le début de l'année 2008, un débat de fond sur le fonctionnement du marché de l'énergie à Bruxelles et sur les corrections qui ne manqueront pas de devoir être apportées à l'ordonnance votée en décembre dernier.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - Doordat de markt niet werkt en Electrabel nog steeds een monopolie heeft, is de vrijmaking van de energiemarkt in dit land een lege doos. Meer nog, we zijn alsmaar meer afhankelijk van buitenlandse belangengroepen allerhande.

De roepers uit de partijen die op de verschillende niveaus de dienst uitmaken en nu moord en brand schreeuwen, zijn schijnheilig. Het falen is immers het resultaat van een bewuste politiek. De overheden hebben wegens een aantal belangen die zij meenden te moeten verdedigen - het gaat hier niet om het algemeen belang - nagelaten een correct wettelijk kader te scheppen. Wie dat niet weet, is ofwel slordig ofwel onbekwaam. Vlaams Belang heeft in de verschillende parlementen al tegen die schromelijke en bewust gecreëerde tekortkomingen gewaarschuwd.

In de discussie over het monopolie van Electrabel zijn twee aspecten belangrijk. Allereerst is er de bewuste politiek van de federale overheid in het kader van de zogenaamde Pax electrica om de Franse energiegroepen te plezieren.

Ten tweede heeft men in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de verbruikers geen plezier gedaan door de overbetutteling.

Wat is er nu de afgelopen week gebeurd en wat zijn de achtergronden? Na de verontwaardiging, veroorzaakt door de aankondiging van de plotse en enorme prijsverhogingen, riep Electrabel een persconferentie bijeen om alles nog eens in het juiste perspectief te zetten. Op die bewuste persconferentie argumenteerde dewoordvoerder van het bedrijf dat er een beetje onhandig gecommuniceerd was en nuanceerde die het tijdschap van de prijsverhoging enigszins. Maar ook dat ballonnetje werd reeds door Test-Aankoop doorprikt.

Meer nog, Electrabel blijft bij haar basisstandpunt dat het slechts gas doorverkoop, dat de aankoopprijs gestegen is en het daarop slechts een kleine marge neemt. Dat is op het eerste gezicht een plausibel argument, maar het plaatje krijgt een totaal ander uitzicht wanneer we een en ander van

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais). - *La libéralisation du marché de l'énergie est une coquille vide dans ce pays. Nous sommes même davantage dépendants de groupes d'intérêts étrangers. Cet échec est le résultat d'une politique délibérée. Au nom de certains intérêts qu'elles croyaient devoir défendre, les autorités ont omis de créer un cadre légal correct. Le Vlaams Belang avait prévenu les différents parlements de ces manquements graves.*

Deux aspects sont importants dans la discussion sur le monopole d'Electrabel : la politique délibérée des pouvoirs fédéraux dans le cadre de la "Pax Electrica" satisfait les groupes énergétiques français, tandis que les consommateurs sont lésés par la mise sous tutelle de la Région de Bruxelles-Capitale.

Après l'indignation provoquée par l'annonce de la forte hausse des prix, le porte-parole d'Electrabel déplore une communication maladroite et nuance les échéances de calendrier de cette hausse. Electrabel maintient qu'elle ne fait que distribuer le gaz et que son prix d'achat a augmenté. Or, le groupe français Suez est non seulement propriétaire d'Electrabel, mais détient aussi la majorité au sein de Distrigaz. Le nouveau contrat est-il plus avantageux que l'ancien pour Distrigaz ?

Le pouvoir fédéral a manqué à ses devoirs en n'obligeant pas Suez à commercialiser une partie de ses actifs et à vendre une grande part de ses moyens de production d'électricité et de distribution du gaz aux partenaires du secteur, bien que concurrents potentiels. De même, la CREG (Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz) n'est qu'un leurre. Ainsi, le siège de son comité de contrôle est établi à la même adresse que celui d'Electrabel. La coïncidence est troublante.

Toute cette histoire s'inscrit dans la "Pax electrica", qui comporte des promesses à Suez : Electrabel a reçu la garantie d'une part de marché de 70% en échange d'un gel provisoire des prix jusqu'au 1er septembre 2007 et du paiement de la réduction de la facture de gaz de la ministre Van

nabij bekijken. De Franse groep Suez is niet enkel volledig eigenaar van energieverkoper Electrabel, maar heeft ook de meerderheid van haar gasleverancier Distrigas in handen. De prangende vraag of het nieuwe contract voordeliger is voor Distrigas dan het oude, wilde de gedelegeerd bestuurder van Electrabel, als directeur Energieactiviteiten van Suez en eveneens verantwoordelijk voor Distrigas, zelfs niet beantwoorden. Dat is een al te doorzichtig spelletje waar de verbruiker niet intrapt!

De federale overheid is dus in gebreke gebleven, in de eerst plaats door Suez niet te dwingen een deel van de activa op de markt te brengen en een groot deel van de elektriciteitsproductie- en de gasdistributiemiddelen te verkopen aan medespelers, zij het potentiële concurrenten. Ook de CREG, de zwakke federale instelling die moet waken over de goede werking van de markt, is slechts een doekje voor het bloeden. Ik geef een voorbeeld. Het controlecomité van de CREG stelt de prijs van de kilowatt-uur vast. Welnu, dat comité is gehuisvest in de Regentlaan nummer 8 en daar bevindt zich ook de zetel van Electrabel. Eigenaardige coïncidentie, niet?

Heel het verhaal past in de zogenaamde Pax electrica met beloften aan Suez, waarbij Electrabel de garantie kreeg van een marktaandeel van 70% in ruil voor een tijdelijk bevriezen van de prijzen tot 1 september 2007 en de betaling van de gaskortingsfactuur van minister Vandenbossche ten belope van 100 miljoen euro. Dat de prijzen na 1 september spectaculair zouden worden opgetrokken, dat hadden de "visionaire slimmeriken" van de federale regering jammer genoeg niet voorzien.

Voor de prijsstijging is er geen enkele reden. Ondanks de zeer tijdelijke prijsbevriezing voorheen bleven de winsten enorm. Ik staaf die bewering even. Een van de best bewaarde geheimen in het land is de reële kostprijs van de kilowattuur bij het verlaten van de in ons land meestal reeds afgeschreven centrales. Zeker met de kernenergie moet de prijs bijzonder laag zijn. Uiteraard is er dan nog de distributie, waarvoor nagenoeg alle denkbare kosten kunnen worden aangerekend, wat de prijs opdrijft. Zo bedraagt de huurprijs van de meter van een particulier twintig euro per jaar, wat niet veel minder is dan de reële kostprijs ervan als het apparaat in grote hoeveelheden wordt aangekocht, wat Electrabel ook doet. Na een jaar is het

den Bossche, qui atteint 100 millions d'euros. Le gouvernement fédéral n'a pas eu l'intelligence de prévoir que les prix augmenteraient considérablement après le 1er septembre.

Rien n'explique l'augmentation des prix. Malgré leur gel très temporaire, les bénéfices sont restés énormes. Le prix réel du kWh à la sortie de nos centrales, qui sont en général déjà bien amorties, est l'un des secrets les mieux gardés de ce pays. Il doit certainement être très bas pour l'énergie nucléaire, mais les coûts de la distribution font gonfler les prix. Ainsi, la location du compteur coûte vingt euros par an au particulier, ce qui équivaut presque au coût d'achat réel en gros pour Electrabel. Il est donc amorti après un an. Compte tenu de la durée de vie d'un compteur - environ 25 ans - Electrabel encaisse chaque année le prix d'achat.

Les communes ont aussi leur part de responsabilité. En vendant leurs participations dans les sociétés d'intérêt public, pour réaliser un gain unique et momentané, elles se sont délestées de toute influence et de leurs moyens de contrôle. Le Vlaams Belang a plusieurs fois mis en garde contre ce phénomène.

Une partie importante de la facture revenait aux intercommunales, dans lesquelles siègent des politiciens locaux, censés défendre les intérêts du petit consommateur. Ils ne l'ont pas fait avec beaucoup d'ardeur, étant donné les avantages dont ils bénéficiaient. Cette époque est aujourd'hui révolue, puisqu'Electrabel et Distrigas dépendent de Suez. Il va de soi que cette entreprise chauviniste française ne tient pas compte de politiciens belges relativement insignifiants.

Tout cela n'est évidemment pas à mettre sur le compte du gouvernement régional bruxellois. Sa réglementation rigide a cependant contribué au maintien des monopoles, en décourageant les fournisseurs d'énergie de faire leur entrée sur le marché. Le porte-parole de Luminus a déclaré qu'il lui était impossible d'être concurrentiel sur le marché bruxellois tant que la Région imposerait des conditions plus restrictives que la Flandre et la Wallonie. C'est une véritable aubaine pour Electrabel !

Electrabel est habitué à de tels cadeaux. Ainsi, les producteurs ne doivent payer que 1,4% d'impôt sur

afgeschreven. Electrabel raapt, gelet op de gemiddelde levensduur van 25 jaar van de meter, elk jaar opnieuw de aankoopprijs op.

Ook de gemeenten gaan niet vrijuit. Door het verkopen van hun belangen in de maatschappijen voor nutsvoorzieningen met het voordeel van een eenmalig en kortstondig winn hebben zij alle invloed en controlesmiddelen uit handen gegeven. Ook hiervoor heeft het Vlaams Belang steeds gewaarschuwd.

Een belangrijk deel van de factuur bestond uit het aandeel dat toekwam aan de intercommunales, waarin lokale politici zitting hebben, die geacht worden de belangen van de kleine verbruiker te verdedigen. Dat gebeurde niet echt fanatiek, niet alleen omdat ze er bitter weinig te zeggen hadden, maar vooral omdat de vaak royale zitpenningen en overvloedige voordelen in natura hen daartoe aanspoorden. Nu behoren die gouden tijden voor de cumulards wel tot het verleden. Thans worden voor zowel Electrabel als voor Distrigas de lakens in Parijs uitgedeeld door het meerderheidsbedrijf Suez met haar overweldigend meerderheidsaandeel. Het spreekt voor zich dat een dergelijk chauvinistisch Frans bedrijf zich geenszins de les zal laten spellen door vrij onbeduidende Belgische politici, des te minder omdat ze een belangrijk deel van de decisionmakers in een houdgreep heeft. Een aantal van onze verkozenen heeft nog steeds, allicht tot de eigen grote voldoening, zitting in de lokale comités van Electrabel.

Dat alles is natuurlijk niet op het conto van de hoofdstedelijke gewestregering te schrijven, alhoewel. In hoeverre spelen zij het spel mee? Door haar rigide regelgeving heeft zij er hier voor gezorgd dat meer nog dan elders de monopolies behouden blijven. Onder het mom van sociale bescherming heeft zij zo'n draak van een betuttelende wetgeving in elkaar gebokst dat de energieleveranciers die hier hun erkenning hebben, de facto niet op de markt willen of kunnen komen. De woordvoerder van Luminus stelde het eenvoudigweg zo: "We willen daadwerkelijk op de Brusselse markt komen, als die wetgeving verandert. Zolang Brussel meer restricties oplegt dan Vlaanderen en Wallonië, kunnen we niet concurreren in de hoofdstad." Duidelijk een hemels geschenk voor Electrabel!

Electrabel is het overigens gewend om met dergelijke geschenken te worden overladen. Zo

leurs bénéfices déjà plantureux.

Ce n'est pas contre pas un cadeau pour le consommateur ! C'est un complot où on fait croire au consommateur qu'on le protège du grand méchant loup capitaliste, mais les partis au pouvoir le nourrissent en leur sein. Ils protègent ainsi leur ami français de la concurrence de fournisseurs néerlandais et allemands, au détriment de l'intérêt public. Dans cette ville, les consommateurs n'ont pas de vrai fournisseur alternatif. Le dogmatisme de la ministre nuit à l'aspect social dont elle se dit soucieuse ! Entre-temps, les amis des dirigeants peuvent s'enrichir et c'est le citoyen qui paie l'addition.

La ministre répondra que l'application de l'ordonnance sur la libéralisation suit son cours. Qu'en est-il de la nomination des administrateurs de BRUGEL, le régulateur du marché bruxellois, qu'elle annonçait en mai dernier, en réponse à une interpellation ? Entre-temps, les consommateurs sont laissés pour compte.

Les consommateurs bruxellois paient à la fois pour l'échec du fédéral et pour celui des autorités bruxelloises. Les solutions proposées par les libéraux - créer une bourse de l'énergie - et les socialistes - établir un prix maximum - ne sont que des écrans de fumée, car le monopole de Suez reste intact.

Les Bruxellois ne vont plus croire longtemps aux fables de la majorité. La seule solution serait une réelle ouverture du marché, mais pour ce faire, il faudrait du courage et du discernement, des qualités rares chez les dirigeants bruxellois.

moeten de producenten op hun reeds fabelachtige winsten slechts 1,4% belasting betalen.

Dit is daarentegen geen geschenk voor de verbruiker! Dit is een complot waarbij men de verbruiker wijsmaakt dat men hem wil beschermen tegen de grote wolven van het kapitalisme. Daarbij vergeten de machtspartijen er wel bij te vertellen dat zij het zijn die de grote gulzige wolven voeden en onderdak geven! In ruil waarvoor? Hun grote Franse vrienden zouden eens echte concurrentie kunnen krijgen van binnenlandse, Nederlandse en Duitse leveranciers! Dat is de ware reden! De dolle francofilie, ten koste van het algemeen belang! Hierdoor hebben de verbruikers in deze stad geen enkel alternatief om naar een andere leverancier uit te wijken. En dan noemt de minister zich bekommert om het sociale aspect! Door haar dogmatisch denken veroorzaakt zij eerder het tegenovergestelde. Ondertussen kunnen de vrienden van de machthebbers zich verder verrijken en kan ook het misbruik dat hier en daar in dit gewest opduikt welig verder woekeren. In beide gevallen betaalt de goedmenende burger het gelag.

De minister zal ongetwijfeld antwoorden dat de toepassing van de ordonnantie over de zogenaamde vrijmaking volgens plan verloopt. Als antwoord op een interpellatie in mei jongstleden stelde zij dat rond deze tijd de regering de bestuurders van BRUGEL, de regulator voor de Brusselse deelmarkt, zou aanwijzen. Hoeve staat het hiermee? Ondertussen leidt deze regulator een schijnbestaan en worden de verbruikers in Brussel aan hun lot overgelaten!

De Brusselse verbruikers betalen dus een dubbele prijs: voor het falen van de federale en de gewestelijke overheid. De voorstellen van de liberalen om een energiebeurs op te richten en van de socialisten om een maximumprijs op te leggen zijn slechts schijnoplossingen: het monopolie van Suez blijft intact.

Ik denk niet dat de Brusselaars de verhaaltjes van de meerderheid nog lang zullen geloven. De enige oplossing zou erin bestaan de markt echt open te gooien, maar daarvoor is moed en doorzicht nodig, twee eigenschappen die maar dun gezaaid zijn onder de Brusselse machthebbers.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De interpellatie van de heer du Bus is erg welkom. Ieder van ons was geschockt door de kille aankondiging van Electrabel dat de gasprijs fors zou stijgen. Inmiddels heeft Electrabel geprobeerd de situatie te relativieren door te stellen dat de gasprijs dit jaar "slechts" met gemiddeld 3% zal stijgen. Nochtans is het evident dat de consument volgend jaar met een serieuze prijsstijging, soms zelfs tot 20%, zal worden geconfronteerd.

Toen we eind vorig jaar de ordonnantie over de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt goedkeurden, hoopten we nog dat de prijzen zouden dalen, of dat ze in het slechtste geval status quo zouden blijven. Achteraf gezien is die hoop ijdel gebleken.

Ik zie mij verplicht om over het federaal aspect te praten. In België bestaat de liberalisering louter aan het eind van de ketting, namelijk bij de leveranciers en dus niet aan de bron. U weet dat Electrabel 90% van de Belgische elektriciteitsproductie in handen heeft. Daarnaast geniet Distrigas een invoer-monopolie. Bovendien zijn Electrabel en Distrigas zusterbedrijven en zijn ze beiden dochters van Suez, de Franse energiereus.

Het is dan ook de hoogste tijd dat de overheid ingrijpt en dat het productiemonopolie wordt doorbroken, net als in alle andere landen. Dit kan alleen door een regulerend overheidsingrijpen. We wensen geen Pax electrica dat in chique maar besloten salons tot stand komt. We vragen ons trouwens af waarom Electrabel wordt gespaard. Het is onze wens een transparante, afdwingbare en doortastende regulering uit te bouwen waar eerlijke concurrentie de prijzen drukt. Er moeten andere energieproducenten op de markt worden toegelaten.

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft mijn fractie in de Kamer een aantal voorstellen in die zin ingediend. Jammer genoeg werd er geen meerderheid voor gevonden. Ook van de komende meerderheid kunnen we weinig heil verwachten. Wellicht zullen we opnieuw naar een Pax electrica evolueren.

Onze kartelpartner sp.a pleit bovendien voor maximumprijzen. Dat is een goed voorstel. Dat er wel degelijk kan worden ingegrepen, wil ik

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - Nous avons tous été choqués par l'importante augmentation du prix du gaz annoncée par Electrabel. Depuis lors, Electrabel a tempéré cette annonce en déclarant que l'augmentation moyenne atteindrait "seulement" 3% cette année. Il est néanmoins évident que la facture du consommateur subira l'an prochain une augmentation qui pourrait atteindre 20%.

En votant l'ordonnance sur la libéralisation du marché du gaz et de l'électricité, nous espérions une diminution des prix, ou au pire, un statu quo. C'était un voeux pieux !

En Belgique, la libéralisation n'existe pas à la source, mais en bout de chaîne, au niveau des fournisseurs : Electrabel gère 90% de la production d'électricité et Distrigaz jouit du monopole sur les importations de gaz. En outre Electrabel et Distrigaz, sociétés soeurs, sont des filiales du géant français Suez.

Le gouvernement fédéral doit briser d'urgence ce monopole de production, comme dans tous les autres pays. Nous souhaitons une réglementation conclue en toute transparence, sans qu'Electrabel ne soit épargnée, avec une régularisation contraignante et des prix déterminés par une concurrence saine. Le marché devrait s'ouvrir à d'autres producteurs d'énergie.

Au cours de la précédente législature, mon groupe a déposé plusieurs propositions en ce sens à la Chambre, mais en vain.

La proposition du sp.a de plafonner les tarifs est positive. Une intervention est possible à ce niveau. Comme le déclarait M. Philippe Bodson, même le plus petit pays peut imposer des règles à la plus grande entreprise. La volonté politique peut prendre le dessus sur les entreprises. Lorsque des responsables politiques disent qu'ils ne peuvent rien faire, c'est souvent parce qu'ils ne le veulent pas.

Nous nous interrogeons aussi sur la libéralisation du marché de l'énergie bruxellois. La presse affirme que les consommateurs font massivement appel à d'autres fournisseurs. A Bruxelles aussi, il

aantonen met een citaat uit onverdachte bron, namelijk van de heer Philippe Bodson: "Zelfs het kleinste landje kan regels opleggen aan de grootste onderneming. Als er politieke wil is, overheerst die over de bedrijven. Als politici zeggen dat ze niets kunnen doen, dan is dat vaak omdat ze niets willen doen. Als er niets is gebeurd, is dat omdat de politici onvoldoende ingrijpen".

Naast het totale gebrek aan concurrentie op productievlak hebben we heel wat vragen bij de vrijmaking van de Brusselse energiemarkt. De afgelopen dagen kon men in de pers lezen dat de consumenten zich massaal tot andere leveranciers wenden. Ook in Brussel bestaan er alternatieven voor Electrabel: Nuon, Luminus, Essent, enzovoort. Op de elektriciteitsmarkt hebben tien leveranciers een vergunning gekregen, op de gasmarkt zeven.

Leverancier Luminus betwist echter dat hij aan particulieren moet leveren. Artikel 24, § 1 van de elektriciteitsordonnantie bepaalt nochtans dat de distributienetbeheerder en de leveranciers, elkeen wat hen betreft, een aantal openbare dienstverplichtingen moeten nakomen: een ononderbroken minimumlevering van elektriciteit, de levering van elektriciteit tegen een specifiek sociaal tarief en het promoten van rationeel energiegebruik.

Bovendien bepaalt artikel 25ter van de elektriciteitsordonnantie het volgende. "De leverancier moet, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract overmaken en hem de algemene leveringsvoorwaarden mededelen evenals, met name wanneer de afnemer een huishoudelijke afnemer is, de bepalingen van deze ordonnantie die betrekking hebben op de beschermd afnemers."

Nuon, Luminus en andere leveranciers zouden zogezegd actief zijn in Brussel, maar in feite is dat niet het geval.

Beantwoorden de voornoemde bedrijven aan de definitie van leverancier, zoals bepaald in de ordonnantie over de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt? Deze bedrijven hebben allemaal een vergunning gekregen van de regering.

Als ze wel degelijk als leveranciers kunnen worden beschouwd, zijn ze bijvoorbeeld verplicht om ook

existe des alternatives à Electrabel : dix fournisseurs ont obtenu une autorisation sur le marché de l'électricité et sept sur celui du gaz.

Luminus conteste l'obligation de fournir les particuliers. L'article 24, § 1 de l'ordonnance établit pourtant plusieurs obligations : la fourniture minimale ininterrompue de l'électricité, la fourniture d'électricité selon un tarif social spécifique et la promotion d'une consommation énergétique rationnelle.

En outre, l'article 25ter stipule que le fournisseur est tenu de répondre dans les dix jours ouvrables à toute demande de fourniture introduite par un client et de lui remettre une proposition raisonnable et non-discriminatoire de contrat de livraison.

Les sociétés Nuon, Luminus et autres répondent-elles à la définition de fournisseur, telle qu'elle figure dans l'ordonnance sur la libéralisation du marché du gaz et de l'électricité ? Si c'est le cas, elles sont obligées de fournir les ménages, ce que conteste Luminus. Les arguments de la société sont-ils fondés ?

Il est difficile de prétendre que la libéralisation est une réussite à Bruxelles. Si une hausse des prix intervient à la place de la baisse escomptée, nous devons absolument agir, car la population bruxelloise est très fragilisée.

Au nom du sp.a-spirit, je proteste contre une évolution qui tend à devoir placer des limitateurs de puissance chez une grande partie de la population et à imposer des plans de paiement à de nombreuses familles. L'énergie est un besoin de base et sa fourniture est une forme de service social que la communauté doit contrôler.

Daniël Termont, bourgmestre de Gand et président de Publigaz, estime que les communes et l'autorité supérieure doivent être propriétaires à 100% de Fluxys, société chargée du transport du gaz. Il ajoute que si nous voulons vraiment libéraliser le marché au profit du consommateur, nous devons veiller à ce que les gestionnaires de réseau et les producteurs et fournisseurs de gaz ne soient pas entre les mêmes mains.

J'en terminerai avec quelques questions sur BRUGEL. Nous demandons un régulateur fort. Or,

aan gezinnen te leveren. Luminus betwist deze verplichting. Weet u op welke basis dat gebeurt? Houden de argumenten van het bedrijf steek?

We kunnen moeilijk beweren dat de liberalisering in Brussel een succes is gebleken. Indien er een prijsstijging komt in plaats van de verwachte prijsdaling, moeten we absoluut ingrijpen. De Brusselse bevolking is erg kwetsbaar. Als de Brusselse gezinnen bijna 19% meer zullen moeten betalen voor gas, zullen we met een sociale ramp en gigantische betalingsproblemen te maken krijgen.

Namens sp.a-spirit protesteer ik tegen een evolutie waardoor bij een groot deel van de bevolking vermogensbegrenzers moeten worden geplaatst en heel wat gezinnen afbetalingsplannen opgedrongen krijgen. Energie is een basisbehoefte en bijgevolg is energievoorziening een vorm van maatschappelijke dienstverlening die door de gemeenschap moet worden gecontroleerd.

Ik citeer Daniël Termont, de burgemeester van Gent die ook voorzitter is van Publigas, een organisatie die de belangen van de gemeenten in de gassector behartigt: "Ik vind dat de gemeenten samen met de hogere overheid voor 100% eigenaar van Fluxys moeten worden." Fluxys is een bedrijf dat zich bezighoudt met het transport van aardgas. Voorts zegt de heer Termont dat als we de markt echt willen liberaliseren in het voordeel van de consument, we ervoor moeten zorgen dat de netbeheerders en de producenten en leveranciers van gas niet in dezelfde handen zijn. Dat is namelijk een noodzakelijke voorwaarde om de onafhankelijkheid van de netbeheerders te garanderen. Die onafhankelijkheid is cruciaal om een eerlijke toegang tot de netten voor de concurrerende leveranciers te verzekeren.

Ik wil mijn betoog afsluiten met enkele vragen over BRUGEL. Wij zijn vragende partij voor een sterke regulator, zoals die ook in Vlaanderen en Wallonië bestaat. In Brussel heeft men er echter voor gekozen om een soort van reguleringscommissie op te richten die het toezicht uitoefent op de toepassing van de wetgeving.

Ik heb vernomen dat BRUGEL vanaf 1 oktober 2007 actief zou worden. De leveranciers zijn echter nu al aan het werk. Wie is er op dit ogenblik verantwoordelijk voor de controle van de leveranciers? Zijn er al klachten ingediend? Hoe

à Bruxelles, nous avons opté pour une commission de régulation chargée de contrôler l'application de la législation. Brugel serait actif à partir du 1er octobre 2007, alors que les fournisseurs sont déjà à l'oeuvre. Dans l'intervalle, qui est responsable de leur contrôle ? Des plaintes ont-elles déjà été déposées ? Comment sont-elles traitées ?

Un marché libre surgit peu à peu. Le consommateur découvre qu'il existe d'autres fournisseurs. Il faut espérer que ce mouvement s'accompagnera de la volonté politique nécessaire pour adapter la libéralisation du marché de l'énergie au profit du simple consommateur.

zijn die klachten behandeld?

De aangekondigde prijsstijging van Electrabel heeft tenminste een voordeel: het debat is op gang gekomen.

Er ontstaat stilaan een vrije markt. De consument ontdekt dat er ook andere leveranciers zijn. Hopelijk zal dit eindelijk ook de nodige politieke wil creëren om de liberalisering van de energemarkt bij te sturen in het voordeel van de gewone consument.

De voorzitter. - De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche. - Dit is een zaak van fundamenteel belang. Er is al veel gezegd waar ik mij bij aansluit. Ik zal mij dus beperken tot enkele specifieke elementen.

Mevrouw de minister, kunt u duidelijkheid verschaffen over het standpunt van Electrabel? Na de vele bochten die dit bedrijf heeft genomen, zijn er immers nog heel wat onduidelijkheden.

Komt er op 1 januari 2008 een forse inhaalbeweging? Electrabel spreekt over een gematigde tussentijdse maandelijkse afrekening. Wat betekent dat? In welke mate gelden er andere voorwaarden voor klanten die Electrabel als standaardleverancier hebben, dan voor klanten met een contract? Het standpunt van Electrabel moet eerst duidelijk zijn voor we een visie kunnen ontwikkelen.

Ook voor de KMO's is een prijsverhoging van 5% aangekondigd. Voor een aantal bedrijven, die veel elektriciteit verbruiken, kan dat een groot verschil maken. Wat zal er in Brussel gebeuren met de elektriciteitsprijs voor bijvoorbeeld de MIVB, de ziekenhuizen, enzovoort? Houdt Electrabel ook rekening met de impact van haar beslissing op deze economische sectoren?

In Vlaanderen zijn er 91.000 gezinnen die door de maatschappij beschouwd worden als wanbetalers. Ik heb cijfers gezocht voor Brussel en heb die vreemd genoeg gevonden bij het Waalse 'Observatoire du crédit et de l'endettement', dat begin deze maand een document heeft gepubliceerd met als titel 'Etude sur les indicateurs d'endettement problématique'. Dit observatorium onderscheidt 34.000 Brusselse huishoudens met een afbetalingsplan voor gas en

M. le président. - La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Cette question est d'une importance fondamentale et je me rallie à beaucoup de choses qui ont déjà été dites.*

Pourriez-vous préciser la position d'Electrabel ? La date du 1er janvier 2008 sera-t-elle celle d'un mouvement de rattrapage vigoureux ? Electrabel parle d'un décompte mensuel intermédiaire adapté. De quoi s'agit-il ? Dans quelle mesure d'autres conditions s'appliquent-elles aux clients dont Electrabel est le fournisseur par défaut et à ceux qui ont un contrat ? La position d'Electrabel doit être claire avant que nous ne puissions développer une vision.

Une augmentation des prix de l'ordre de 5% est également annoncée pour les PME. Cela peut faire une grande différence pour un certain nombre d'entreprises dont la consommation électrique est importante, comme la STIB, les hôpitaux, etc. Electrabel tient-elle compte de l'impact de sa décision sur ces secteurs économiques ?

En Flandre, 91.000 ménages sont considérés comme étant des mauvais payeurs. Les chiffres qui figurent dans l'Etude sur les indicateurs d'endettement problématique, publiée ce mois-ci par un organisme wallon, l'Observatoire du crédit et de l'endettement, distingue 34.000 ménages bruxellois ayant un plan de paiement pour le gaz et l'électricité, 9.400 ménages dotés d'un compteur à budget ou d'un limiteur de puissance, 19.322 ménages bénéficiant d'un tarif social pour l'électricité et 9.297 ménages bénéficiant d'un tarif social pour le gaz.

elektriciteit, 9.400 huishoudens met een budgetmeter of een stroombegrenzer, 19.322 huishoudens met een sociaal tarief voor elektriciteit en 9.297 huishoudens met een sociaal tarief voor gas.

Als de Vlaamse cijfers hallucinant hoog zijn, dan zijn die van Brussel ronduit catastrofaal. En dit is dan waarschijnlijk nog een onderschatting, omdat er geen rekening gehouden werd met een aantal elementen, zoals de evolutie van de energieprijs tussen 2005 en 2006 en het feit dat er op de Brusselse woningmarkt heel wat huurders zijn bij wie gas en elektriciteit inbegrepen zijn in de huurprijs. Ik denk dat de doelgroep waarvoor ik hier pleit dus nog ruimer is dan de fameuze 12% of één gezin op acht.

Ik vrees dat deze brutale prijsverhoging, als ze doorgevoerd wordt, zal leiden tot een sociaal bloedbad. Wij mogen ons daarbij niet blind staren op de zwakste groep.

Er zijn ook doorsneegezinnen met een gemiddeld inkomen, die in de toekomst diep in de beugel zullen moeten tasten om de elektriciteitsrekening te betalen. Dat wordt voor hen een bittere pil en het is noodzakelijk dat de regering hierover een standpunt bepaalt.

Ik heb contact opgenomen met BRUGEL, de toekomstige Brusselse regulator. Daaruit heb ik geleerd dat, met betrekking tot de concurrentie, alleen Lampiris effectief gas levert. Het blijkt ook dat Luminus onze ordonnantie anders interpreteert. Het is duidelijk dat de invoering van de concurrentie op de Brusselse markt mislukt is. Het parlement moet dus dringend wetgevend ingrijpen. Het zou kunnen dat het zich vergist heeft met deze ordonnantie en dat ze moet worden bijgestuurd in het belang van de consument.

Met betrekking tot BRUGEL wil ik nog opmerken dat daar waar de VREG in Vlaanderen en CWaPE in Wallonië op kruissnelheid zijn, er in Brussel wel een website en een telefoonnummer bestaan, maar dat de dienst nog niet is bemand. Waarop wachten we? Voor informatie over energieleveranciers verwijst men ons door naar Leefmilieu Brussel en in Brussel Deze Week lezen we dat er nog bestuurders moeten worden aangesteld. Dat kan allemaal toch niet zomaar blijven aanslepen en is zeker geen voorbeeld van "goed bestuur".

Ces chiffres catastrophiques pour Bruxelles sont probablement sous-estimés, compte tenu d'une série d'éléments comme l'évolution du prix de l'énergie entre 2005 et 2006 et du fait que les charges sont souvent comprises dans le loyer sur le marché bruxellois du logement. Cette augmentation brutale des prix risque de provoquer un bain de sang social.

Il y a aussi des ménages qui disposent d'un revenu moyen qui auront du mal à payer leur note d'électricité. Il faut que le gouvernement prenne position à ce propos.

D'après mes contacts avec BRUGEL, il appert qu'en matière de concurrence, seule la société Lampiris fournit du gaz. Luminus donne une interprétation différente de notre ordonnance.

Il est évident que l'introduction de la concurrence sur le marché bruxellois est un échec. Le parlement doit donc légiférer d'urgence. Il faut peut-être adapter cette ordonnance dans l'intérêt du consommateur.

Alors que le VREG en Flandre et la CWaPE en Wallonie sont en vitesse de croisière, BRUGEL n'est toujours pas en service, malgré un site web et un numéro de téléphone. Qu'attendons-nous ? Selon "Brussel Deze Week", des administrateurs devraient encore être nommés. Ce n'est pas un exemple de bonne gouvernance.

Les mesures bruxelloises visant à augmenter la concurrence sur le marché de l'énergie doivent mieux servir les intérêts des consommateurs. Il faut que ces mesures soient prises maintenant afin d'éviter un désastre social cet hiver.

Je suis curieux de connaître votre point de vue.

Ik concludeer dat ook de Brusselse maatregelen voor meer concurrentie op de energiemarkt ervoor moeten zorgen dat de belangen van de consument beter worden gediend. Het is ook duidelijk dat er nu maatregelen moeten komen om deze winter een sociaal bloedbad te voorkomen.

Ik ben benieuwd naar uw standpunt.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *De situatie op de gasmarkt roept fundamentele vragen op over de vrijmaking van bepaalde diensten. Er werd altijd gezegd dat de concurrentie gunstig zou zijn, omdat de prijzen zouden dalen en de kwaliteit zou verhogen. Dat blijkt niet te kloppen.*

Een vrijgemaakte markt kan pas werken als aan alle voorwaarden voldaan is. Goed, maar een markt is toch nooit perfect voor ze vrijgemaakt is? De Belgische energiemarkt was dat zeker niet. Ze werd gedomineerd door het monopolie van Electrabel. De vrijmaking werd opgelegd door Europa, maar het was duidelijk dat de machtspositie van Electrabel een probleem zou vormen.

Iedereen moet zijn politieke verantwoordelijkheid opnemen. Het probleem is ontstaan toen het Europees Parlement een algemene vrijmaking van een aantal diensten goedkeurde. Daarvoor betalen we nu de prijs.

ECOLO is ook gedeeltelijk verantwoordelijk, want Olivier Deleuze was toen federaal minister voor Energie. Hij wilde ervoor zorgen dat de vrijmaking wel degelijk de prijs en de kwaliteit zou beïnvloeden en heeft er daarom voor gezorgd dat er een regulator kwam voor de gas- en elektriciteitsmarkt. Zo'n regulator is absoluut noodzakelijk om de neveneffecten die we vandaag zien, te vermijden.

Dit fenomeen moet dan ook bestreden worden op federaal niveau. Het gaat immers om de federale regulator.

De vorige regering heeft de rol van de federale regulator voortdurend beperkt. Daarom kan die nu niet optreden tegen het misbruik dat Electrabel van zijn monopoliepositie maakt.

Ik roep de toekomstige federale regering op om de

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je voudrais commencer par dire que ce qui se passe aujourd'hui dans le domaine du gaz, et peut-être demain dans celui de l'électricité, doit nous amener à nous poser des questions fondamentales sur la libéralisation de certains services. J'ai déjà évoqué ce thème précédemment, mais nous nous trouvons devant des faits que nous ne pouvons éluder. Il nous a longtemps été expliqué que la libéralisation était nécessairement positive, parce qu'elle allait créer la concurrence, et par ce biais, la possibilité pour l'usager de choisir et de faire baisser les prix, de sorte qu'il pourrait agir sur l'amélioration de la qualité. Nous voyons aujourd'hui que ce n'est pas le cas.

Certes, nous répondra-t-on, la libéralisation ne fonctionne que lorsque les conditions sont réunies à cet effet. Toutefois, dans quelles circonstances dispose-t-on, avant de libéraliser, d'un marché parfait ? Nous savions qu'en Belgique, le marché n'était pas parfait, loin s'en faut. En effet, l'opérateur monopolistique Electrabel dominait. Dès lors, la libéralisation allait se heurter à la puissance de fait de cet acteur. Nous avons cependant libéralisé en raison des contraintes européennes. Nous n'avions pas vraiment pas le choix, mais je suis parfois surpris de notre étonnement devant le comportement d'Electrabel. Malheureusement, ce comportement était prévisible dès le début du processus de libéralisation du marché du gaz et de l'électricité en Belgique.

Une fois de plus, j'aimerais que chacun assume ses responsabilités politiques. Je connais l'action de mon groupe politique au parlement européen lors du débat de cette question. Chacun d'entre nous sait ce que son groupe politique a fait, mais le problème est apparu lorsqu'il s'est trouvé une majorité politique au parlement européen pour

federale regulator opnieuw de middelen te geven om over de goede werking van de energiemarkt te waken. Het is wenselijk dat het Brussels parlement een debat voert, maar laten we erkennen dat enkel de federale overheid de zaken kan oplossen.

enclencher un dispositif global de libéralisation d'un ensemble de marchés de services, dont l'électricité. Nous sommes à présent en bout de chaîne, en train d'en payer les conséquences.

En tant qu'écologistes, nous avons aussi notre part de responsabilité dans cette affaire, puisque le ministre fédéral compétent en matière d'énergie à l'époque était Olivier Deleuze. Il a pris le parti suivant : à partir du moment où il faut libéraliser, étant donné les obligations européennes, il faut veiller à ce que la libéralisation produise les effets escomptés, en d'autres termes, qu'elle agisse sur les prix et sur la qualité du produit et des services. En établissant les conditions de la mise en place d'une concurrence dans ce domaine, le gouvernement fédéral de l'époque a également établi les conditions de la régulation de ce marché de l'électricité et du gaz. En l'occurrence, je veux parler de l'instauration d'un régulateur. Sans cet outil, il est impossible d'entamer une libéralisation qui soit dépourvue d'effets tels que ceux que nous déplorons aujourd'hui.

Or, et c'est l'essentiel de mon propos, la marge de manœuvre principale pour lutter contre le phénomène auquel nous sommes confrontés à présent se situe au niveau fédéral. Elle concerne en effet le régulateur fédéral.

Qu'a fait le gouvernement sortant pendant quatre ans ? Il n'a cessé de limiter, de rogner, de réduire les marges de manœuvre et les prérogatives du régulateur fédéral. Nous sommes donc aujourd'hui dans une situation où un opérateur monopolistique - Electrabel en l'occurrence - fait ce qu'il veut sans possibilité pour le gouvernement fédéral d'y mettre bon ordre via son régulateur.

Mon message s'adresse au futur gouvernement fédéral. Si nous voulons organiser de manière réellement concurrentielle la libéralisation du marché de l'énergie et du gaz, il faut redonner au régulateur fédéral les moyens de le faire. Il est normal d'avoir ce débat au parlement bruxellois. Mais reconnaissons que le gouvernement régional bruxellois et sa ministre n'ont pas le pouvoir d'encadrer correctement ce marché. C'est du ressort du régulateur, au niveau fédéral.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mevrouw Els Ampe. - De vrijmaking van de energiemarkt in Brussel is een feit op papier, maar in de praktijk worden de Brusselaars geconfronteerd met een quasimonopolie van Electrabel. Behalve Lampiris is er eigenlijk geen andere leverancier. Nu Electrabel de gasprijzen verhoogt, kan de Brusselaar geen kant meer op. Onlangs berekende Brussel Deze Week dat een Brusselaar 25% meer betaalt voor zijn gasverbruik dan een Vlaming! Dat is een flagrante discriminatie. Temeer daar de gasbevoorrading in een stad veel goedkoper is dan op het platteland, waar lange leidingen moeten worden aangelegd en waar de gasbevoorrading nog lang geen feit is, in tegenstelling tot in Brussel.

Nieuwe spelers willen wel op de markt komen, maar niet onder de strenge voorwaarden van de Brusselse wetgeving. Luminus verklaarde deze week het volgende: "Wij komen graag op de Brusselse markt, maar dan moet de wetgeving wel veranderen. Zolang Brussel meer restricties oplegt dan Vlaanderen en Wallonië kunnen wij niet concurreren in de hoofdstad". Dat is ook logisch, want Electrabel heeft het voordeel over vele installaties te beschikken die al zijn afgeschreven, terwijl nieuwe spelers het met hun eigen middelen moeten rooien. Onder strenge voorwaarden is dat onmogelijk.

Open VLD had reeds grote twijfels bij de opmaak van de ordonnantie die de liberalisering in de praktijk moest omzetten. We hadden aangedrongen op een snelle evaluatie. Gezien de stijging van de energieprijzen en de gijzeling van de Brusselse consumenten door Electrabel lijkt het nu een ideaal moment om een dergelijke evaluatie uit te voeren.

In de ordonnantie is gepoogd de consument te beschermen. Dat is op zich een nobel doel, maar de wetgeving is volledig afgestemd op de 5% consumenten die het moeilijk hebben. De remedie blijkt nu erger dan de kwaal. Zowel de arme als de rijke Brusselaars zitten gevangen in het web van Electrabel. Ze kunnen niet kiezen voor een andere leverancier, want door onze strenge voorwaarden willen die niet leveren. Het hele beleid is afgestemd op de zwakke schakels in de samenleving. In plaats van de zwakke schakels te versterken, is de hele keten verzwakt. Het is tijd voor een evaluatie en een aanpassing. Het doel heette: "de consument beschermen". Het resultaat is dat de consumenten van alternatieven zijn afgeschermd.

Mme Els Ampe (en néerlandais). - La libéralisation du marché de l'énergie à Bruxelles est un fait sur papier, mais dans la pratique, les Bruxellois sont confrontés à un quasi monopole d'Electrabel. Aujourd'hui, alors que l'entreprise augmente les prix du gaz, le Bruxellois n'a plus d'alternative. De nouveaux acteurs veulent certes entrer sur le marché, mais refusent les conditions sévères de la législation bruxelloise.

Open VLD avait déjà exprimé ses doutes lors de l'élaboration de l'ordonnance qui devait mettre en pratique la libéralisation. Etant donné l'augmentation des prix de l'énergie et la prise en otage des consommateurs bruxellois par Electrabel, le moment me semble idéal pour procéder à une évaluation.

L'ordonnance tente de protéger le consommateur. L'objectif est noble, mais la législation est entièrement adaptée aux 5% de consommateurs qui rencontrent des difficultés. Le remède est pire que le mal et les Bruxellois, riches comme pauvres, sont prisonniers des filets d'Electrabel. Ils n'ont pas la possibilité de choisir d'autres fournisseurs, qui refusent de les fournir en raison de nos conditions strictes.

Nous devons améliorer l'ordonnance, afin de susciter l'intérêt de nouveaux acteurs pour le marché bruxellois.

Premièrement, nous devons supprimer la règle qui oblige les fournisseurs à envoyer un courrier au CPAS quand un client n'a pas payé après 30 jours.

Deuxièmement, nous devons mettre fin à l'obligation pour les Bruxellois de conclure un contrat de trois ans.

Troisièmement, nous devons renoncer à l'obligation pour les fournisseurs de livrer gratuitement 4.600 W, sous le prétexte que l'énergie constitue un besoin fondamental.

Quatrièmement, les autorités fédérales doivent prendre leurs responsabilités et briser le monopole de production.

Les consommateurs veulent pouvoir choisir, comparer et payer moins pour leur gaz et électricité. Si la politique ne change pas, le Bruxellois continuera d'être discriminé par

De hele ordonnantie was doorspekt met angst voor liberalisering. Nu blijkt dat we geen angst moeten hebben voor liberalisering, maar voor monopolievorming. Gelukkig kunnen fouten altijd worden rechtgezet.

We moeten de ordonnantie verbeteren, zodat nieuwe spelers wel interesse krijgen voor de Brusselse markt.

Ten eerste moeten we de regel afschaffen die de leveranciers ertoe verplicht een brief te sturen naar het OCMW wanneer een klant dertig dagen niet heeft betaald. Het is duidelijk wie de kosten voor deze papier- en postzegelberg zal betalen. Electrabel zal die gewoon doorrekenen aan de klant en voor nieuwe leveranciers is dit een hindernis om op de markt te komen. Er zullen ook heel wat overbodige brieven worden verstuurd, bijvoorbeeld omdat de klant in het buitenland is of normaal goed betaalt maar het eens vergeten is. Om nog maar te zwijgen van de overlast voor de OCMW's, die zich minder met de echte sociale problematiek kunnen bezighouden.

Ten tweede moeten we af van de verplichting voor de Brusselaars om een contract van drie jaar af te sluiten. Er is wel een opzeggingstermijn van twee maanden voorzien, maar hoe zit het met studenten die wel een huurcontract voor een jaar kunnen afsluiten, maar voor hun elektriciteit- en gasbevoorrading een contract van drie jaar moeten nemen? Brussel, en niet Leuven, is de grootste studentenstad van België.

Ten derde laten we best de verplichting vallen voor leveranciers om 4.600 W gratis te leveren. Een verplichting die ook in Vlaanderen en Wallonië geldt en haar zinloosheid heeft bewezen. De argumentatie was dat energie een basisbehoefte is en mensen dus recht hebben op een basishoeveelheid gratis stroom. Brood is nog een grotere basisbehoefte. Moeten wij nu ook de Brusselse bakkers verplichten de Brusselaars een gratis brood te bezorgen?

Ten vierde moet de federale overheid haar verantwoordelijkheid nemen en het productie-monopolie doorbreken.

Het wordt dus tijd dat we de realiteit onder ogen zien en de goed bedoelde theorieën achterwege laten. Consumenten willen kunnen kiezen,

rapport aux autres Belges. Etes-vous prête à mettre fin à la discrimination des Bruxellois en assouplissant les conditions sévères de notre législation ?

vergelijken en minder betalen voor hun gas en elektriciteit. Als het beleid niet wijzigt, blijft de Brusselaar gediscrimineerd ten opzichte van de andere Belgen. Bent u bereid de discriminatie van de Brusselaars weg te werken door de strenge voorwaarden van onze wetgeving te versoepelen?

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Mijnheer de voorzitter, sta me toe even het woord te nemen.

Ik vind het wel sterk dat mevrouw Ampe hier voor het doorbreken van het monopolie van Electrabel komt pleiten, terwijl uitgerekend premier Verhofstadt zoete broodjes is gaan bakken bij datzelfde bedrijf. Ik stel een positieve evolutie vast en hoop dat de volgende regering daar werk van zal maken.

De heer Walter Vandenbossche. – Dat was wel in een paarse regering, mevrouw Quix!

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Wij hebben voorstellen gedaan, maar hebben daarvoor geen meerderheid gevonden!

De heer Walter Vandenbossche. – De verantwoordelijkheid van sp.a speelt ten volle.

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Ook CD&V ziet heil in een pact met Electrabel. Dus heb ik mijn grootste twijfels.

De heer Walter Vandenbossche. – Bescheidenheid siert, mevrouw.

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Inderdaad, hoe dan ook hebben wij voorstellen gedaan en Open VLD heeft geweigerd ze te steunen.

Mevrouw Els Ampe. – Welke initiatieven? Communistische initiatieven steunen wij niet!

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Mevrouw Ampe, u weet echt niet waarover u het hebt en u blaast, zoals gewoonlijk, warm en koud.

De voorzitter. – De heer Gosuin heeft het woord.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Il est fort que Mme Ampe plaide en faveur de la fin du monopole d'Electrabel alors que le premier ministre Verhofstadt fait les yeux doux à cette même entreprise. Je constate une évolution positive et j'espère que le prochain gouvernement s'en tirera parti.*

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*). – *Il s'agissait d'un gouvernement violet, Madame Quix !*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Nos propositions n'ont pas été soutenues par une majorité !*

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*). – *La responsabilité du sp.a joue pleinement.*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Le CD&V voit également l'intérêt d'un pacte avec Electrabel. J'ai de grands doutes.*

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*). – *La modestie vous honore.*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Open VLD a aussi refusé de soutenir nos propositions.*

Mme Els Ampe (*en néerlandais*). – *Nous ne soutenons pas des initiatives communistes !*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Madame Ampe, vous ne savez pas de quoi vous parlez et, comme d'habitude, vous soufflez le chaud et le froid.*

M. le président. – La parole est à M. Gosuin.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *De heer Draps maakte een goede analyse. Ik weiger te aanvaarden dat men doet alsof het probleem de schuld is van Europa of de federale overheid. Die beleidsniveaus dragen weliswaar verantwoordelijkheid, maar de Brusselse regering treft ook schuld: de bemiddelingsprocedure is sinds 14 juni operationeel!*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *De federale tegenhanger bestaat nog niet!*

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *Volgens de website van Leefmilieu Brussel is de Brusselse bemiddelingsprocedure nog niet operationeel en de Raad van de gebruikers van elektriciteit en gas nog niet opgericht! Wie informatie zoekt, kan beter surfen naar de website van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Gebruikersorganisaties (OIVO), want op de site van BRUGEL vind je niets.*

De heer Vandenbossche stelde een interessante vraag over de evolutie van de prijzen. De pararegionale instellingen betalen nu 19% tot 58% meer voor hun energiefactuur. Leefmilieu Brussel moet een meerkost van 28% tot 58% slikken.

Minister Huytebroeck antwoordde dat er niets wordt ondernomen om dat probleem op te lossen omdat de leveranciers de hogere energieprijzen doorrekenen aan hun klanten, wat normaal is. Je moet toch niet uitzonderlijk begaafd zijn om te begrijpen dat er dan ook een prijsverhoging voor de gezinnen zat aan te komen!

Minister Huytebroeck beweert zelfs dat ze niet bevoegd is terzake, hoewel er in de ordonnantie staat dat er op vraag van de minister of de regering onderzoek moet worden gevoerd naar de energieprijzen.

Daar is echter nooit iets van in huis gekomen: er werd geen enkele studie besteld, terwijl de prijzen pijlsnel stegen.

Ik heb gevraagd om regulerings- en overlegprocedures, maar dit punt werd niet besproken

M. Didier Gosuin. - J'ai entendu des propos intéressants et ne reviendrai pas sur l'intervention de M. Draps, qui a analysé la situation de carence dans laquelle nous nous trouvons à la suite de cette ordonnance. Je voudrais aussi que l'on arrête de dire : "C'est la faute à l'Europe et au fédéral". Certes, il y a des responsabilités au niveau fédéral. Certes, le ministre de l'Economie du gouvernement fédéral ne fut pas le plus actif dans ce domaine. Ceci dit, j'ai relu l'ordonnance. A cet égard, je voudrais savoir ce qu'en ont fait la Région bruxelloise et la ministre. La Chambre de médiation qui devait être mise en place au tout début n'a été instituée que le 14 juin !

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - Elle n'est toujours pas sur pied au niveau fédéral !

M. Didier Gosuin. - Mieux ! Je suis allé voir sur le site de l'IBGE et manifestement, d'après celui-ci, la Chambre de médiation n'est toujours pas installée ! Il en va de même pour le Conseil des usagers, tandis que le Comité de régulation affiche un encéphalogramme plat. Celui qui veut obtenir des informations a plus de chances d'en obtenir en se rendant sur le site du Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (CRIOC) que sur le site de Brugel. Il n'existe rien en termes de Comité de régulation !

Concernant l'évolution des prix, M. Vandenbossche a posé une bonne question. Qu'en est-il des pararégionaux ? En début d'année, j'ai posé des questions à tous les ministres compétents et j'ai obtenu des réponses assez édifiantes. Il apparaît d'abord que l'augmentation du prix du gaz et de l'électricité varie entre 19 et 58%. Rien que pour l'IBGE, la ministre explique que l'augmentation sera de l'ordre de 28 à 58%.

Devant ces informations, je lui ai demandé si des enquêtes étaient lancées. Mais en avril, elle m'a répondu qu'aucune enquête n'était en cours. Mieux encore, elle m'a répondu que ces variations résultent de l'augmentation des services sur le marché de l'énergie primaire. Sa réponse revenait donc à dire que l'augmentation est normale. Mais si c'était le cas pour les administrations, il ne fallait pas être grand clerc pour deviner qu'une augmentation allait viser également les particuliers !

De plus, la ministre m'a répondu que ce problème

tijdens de interministeriële conferentie of het overleg van de reguleringscomités.

Volgens de ordonnantie kunnen we nochtans het interministerieel comité aanspreken en overleggen met de gewestelijke, federale en Europese regulatoren. Dat is niet gebeurd. Een ordonnantie moet uitgevoerd worden, tenzij dat om een of andere reden niet onmiddellijk kan. Hier kon dat wel, maar de regering heeft er niets aan gedaan, vandaar het Brusselse stilzwijgen.

(Applaus)

n'était pas de son ressort. J'ai donc à nouveau consulté l'ordonnance. En son article 30bis, § 2, celle-ci énonce : "D'initiative ou à la demande du ministre ou du gouvernement, effectuer des recherches et des études relatives au marché de l'électricité et du gaz".

Mais pendant huit mois, il n'y a rien eu. Aucune étude n'a été commandée, alors que nous étions en présence d'une augmentation massive et que les premiers indicateurs étaient tombés au début de cette année au niveau de toutes les administrations, puisque des marchés avaient été conclus et qu'ils ont révélé des augmentations variant de 18 à 58%. Nous avons demandé des études conformément à ce que prescrit l'ordonnance, mais il nous a été répondu qu'aucune étude n'avait été commandée et que l'augmentation concernait le marché primaire !

J'ai demandé s'il n'y avait pas lieu de mettre en place des processus de régulation et de concertation. Mais ce point n'a pas été soumis à la conférence interministérielle ou à la concertation des comités de régulation. Et qu'on ne me dise pas aujourd'hui que ce n'est pas de notre compétence : à l'article 30bis, § 8, on parle de coopération avec les régulateurs régionaux, fédéraux et européens des marchés de l'électricité et du gaz.

L'ordonnance donne donc les moyens d'alerter et de saisir le comité interministériel, et donne les moyens d'une concertation avec les commissions de régulation. Mais aucun de ces outils de l'ordonnance n'a été utilisé. Je ne dis pas que l'augmentation de 12% ou 20% de la facture d'électricité vient de là, mais lorsqu'une ordonnance est votée, elle doit être exécutée promptement. A moins que l'on ne dise au parlement qu'elle ne pourra pas être exécutée avant un certain délai.

En l'occurrence, l'ordonnance était exécutable dès le moment de sa parution, et sur un sujet aussi important, il fallait se prémunir et avoir la garantie qu'un conseil d'administration soit constitué. Notre ordonnance n'a pas été activée, et c'est l'une des raisons du silence bruxellois.

(Applaudissements)

De voorzitter.– Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).– *Sommigen maken zich boos omdat bepaalde diensten, zoals de bemiddeling, na zes maanden nog niet opgericht zijn. Het gewest vraagt daar al vijf maanden om bij de federale regering en de bemiddelaars zijn aangeduid.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– *Sinds 14 juni.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).– *Weet u hoeveel oudere ordonnanties nog moeten worden uitgevoerd?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– *Dat anderen niets doen, betekent niet dat u niets moet doen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).– *Na de goedkeuring van een ordonnantie zijn er minstens zes maanden nodig om alles in orde te brengen. Dat wil niet zeggen dat er niets gebeurt.*

Dit is eigenlijk een federale aangelegenheid. De media hebben heel wat ophef veroorzaakt, maar de informatie bleek achteraf vaak tegenstrijdig, niet omdat de media slecht ingelicht waren, maar omdat de voornaamste boodschapper zijn boodschap wijzigde.

De aangekondigde prijsstijging heeft mij net als iedereen geschokt. Electrabel had eerst een verhoging van 13 tot 21% aangekondigd, maar enkele dagen later sprak ze nog maar van enkele percenten. Wat bijzonder verwarrend is, is dat het bedrijf de Brusselaars nadien een brief heeft toegestuurd waarin hen een prijsverlaging met 2% werd voorgespiegeld. Test-Aankoop heeft een deurwaarder gevraagd deze bedrieglijke informatiecampagne stop te doen zetten.

De energiemarkt overschrijdt ruimschoots de gewestelijke en nationale grenzen. Gaz de France

M. le président.– La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.– Je ne peux m'empêcher de m'amuser de la manière dont certains s'offusquent. Ils reprochent le fait que certains services, comme la médiation, ne soient pas mis en place six mois après l'entrée en vigueur d'une ordonnance qui n'est pourtant pas des moindres ! Je trouve cela téméraire. Les Régions demandent depuis cinq ans au fédéral qu'un service de médiation soit mis sur pied et qu'une vraie régulation soit mise en place et renforcée au niveau même où elle est nécessaire. Les médiateurs sont nommés.

M. Didier Gosuin.– Depuis le 14 juin.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.– Vous voulez connaître le nombre d'ordonnances prises avant celle-ci, qui doivent encore être mises en place ?

M. Didier Gosuin.– Ce n'est pas une manière de répondre. Ce n'est pas parce que d'autres n'ont rien fait que vous ne devez rien faire.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.– Vous savez aussi bien que moi qu'il faut au minimum six mois après le vote d'une ordonnance pour que les choses puissent se mettre en place. Mais cela ne veut pas dire que rien ne se fait. En six mois, les services ont beaucoup planché sur une terre qui était, dans ce domaine, encore assez vierge.

Je rappelle qu'il s'agit d'un débat qui relève du fédéral et qui se retrouve à notre niveau. Les médias ont relayé récemment un certain nombre d'informations ayant suscité beaucoup d'émotion. Ces informations se sont révélées assez contradictoires au fil des jours. Non pas parce que les médias étaient mal informés, mais parce que l'émetteur principal de ces informations avait modifié son message.

Ces informations m'ont choquée et je ne m'en suis pas cachée. Il n'y a donc pas eu de silence bruxellois. Ces informations ont également choqué d'autres acteurs, tant du côté des citoyens que du monde politique. Electrabel a d'abord annoncé des augmentations de 13 à 21%, avant de parler d'une augmentation limitée à quelques pour cent

heeft de Franse regering gevraagd de gasprijs te verlagen. De kans is echter klein dat de gasprijs zal dalen in Frankrijk. De prijs zal waarschijnlijk gewoon worden behouden, omdat de waarde van de aandelen van Gaz de France belangrijker is dan de Franse consument.

In België is de uitleg van Electrabel met betrekking tot de verhoging van de gasprijs niet bevredigend, aangezien de gasmarkt geen fundamentele wijzigingen heeft ondergaan.

De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) moet duidelijkheid in de situatie scheppen. Het is de eerste keer dat mijn federale collega Verwilghen echt reageert en de rol van de CREG erkent. De CREG kan echter pas meer inzicht in de situatie krijgen als Electrabel de nodige informatie meedeelt. En dat is precies waar het schoentje knelt!

De federale overheid heeft de reguleringsbevoegdheden van de CREG beperkt en vraagt haar nu een onderzoek in te stellen waarvoor het niet bevoegd is. Geen wonder dus dat de dominerende operator de markt vergrendelt. Alle leveranciers moeten, direct of indirect, via Distrigaz passeren om gas aan hun klanten te kunnen leveren.

De prijsstijging bij Electrabel is niet te wijten aan de vankrachtwording van de Brusselse ordonnantie.

(verder in het Nederlands)

De tarieven zijn uitsluitend een federale bevoegdheid. De federale overheid kan ons inlichten, maar is niet verplicht tot overleg.

Voor de andere aspecten, zoals de bemiddeling, hebben de drie gewestministers unaniem gevraagd om een duidelijk overlegssysteem in te voeren. Dat zou het werk van de federale bemiddelaar, die ook klachten uit het gewestelijk bevoegdheidsdomein kan krijgen, vergemakkelijken. De federale regering heeft dat gezamenlijke voorstel echter grotendeels verworpen en de federale bemiddelingsdienst is nog steeds niet operationeel. Ik hoop dat de volgende federale regering op een andere manier te werk zal gaan.

(verder in het Frans)

Ik heb de tarieven in Brussel laten analyseren. Het

quelques jours plus tard. Pire encore, la société a ensuite envoyé un courrier aux Bruxellois en leur faisant miroiter une baisse de 2%. On peut donc comprendre la déstabilisation de nombreux citoyens. L'association de défense des consommateurs Test-Achats a même demandé à un huissier de signifier à Electrabel d'arrêter sa campagne d'information, qu'elle jugeait trompeuse.

Que constate-t-on sur le marché de l'énergie, qui dépasse largement les limites régionales et nationales pour se jouer sur le plan européen ? Gaz de France, qui a globalement le même panier d'importation de gaz que le groupe Suez, a introduit auprès du gouvernement français une demande de baisse du prix du gaz. C'est donc à l'opposé de ce que fait Electrabel en Belgique. Les prix ne baisseront pas en France, mais seront simplement maintenus, car la valeur de l'action de Gaz de France est probablement plus importante que le consommateur français.

A ce jour, en Belgique, les explications d'Electrabel ne sont évidemment pas satisfaisantes, le panier d'importation de gaz naturel n'ayant pas fondamentalement changé. Aujourd'hui, on apprend que la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) est chargée d'y voir plus clair. Cela fait trois ans que je suis en charge de l'énergie et c'est la première fois que je vois le ministre fédéral, M. Verwilghen, véritablement réagir, et enfin considérer que la CREG est un acteur important. Il lui aura fallu beaucoup de temps pour le faire ! Or, la CREG ne pourra y voir plus clair que si Electrabel lui fournit les informations. Et c'est là que le bât blesse. L'Etat fédéral a diminué les pouvoirs de la CREG en matière de régulation et lui pose des questions pour lesquelles la CREG ne dispose pas de pouvoir d'enquête !

Dès lors, il n'est pas étonnant que l'acteur dominant en Belgique verrouille le marché. De manière directe ou indirecte, les fournisseurs doivent en effet passer par Distrigaz, autre filiale de Suez, pour obtenir du gaz à livrer à leurs clients. Les capacités aux frontières sont verrouillées par Distrigaz et la pax electrica II ne sortira ses effets que si la fusion avec Gaz de France se réalise.

Ne confondons pas, comme plusieurs ici l'ont fait, dont Mme Ampe, qui s'était déjà exprimée lors de l'examen de l'ordonnance : si les prix d'Electrabel

is juist dat de tarieven van Electrabel 5% hoger kunnen liggen dan die van de concurrentie, maar dat is niet voor alle klanten het geval. Wie met gas verwarmt, is voordeliger uit bij Electrabel. Wie alleen met gas water opwarmt en kookt, kan beter van leverancier veranderen.

(verder in het Nederlands)

U wijst erop dat 63% van de gebruikers nog steeds klant is van Electrabel. Men mag echter niet vergeten dat in Wallonië, waar er een tweede historische speler het monopolie heeft, klanten die geen andere keuze hebben, bij Luminus zijn terechtgekomen. De cijfers moeten met het gezamenlijke cijfer van Electrabel en Luminus worden vergeleken. Daarvoor wacht ik op de cijfers van Switch, die ik normaal gezien binnenkort zal ontvangen.

(verder in het Frans)

Ik hoop in september over dit cijfermateriaal te beschikken.

De heer du Bus meent dat de overheid alles moet doen om de vrije concurrentie te bevorderen. Daadwerkelijke concurrentie op de Brusselse markt is echter alleen mogelijk als ook op het hogere niveau van producenten de vrije concurrentie speelt. Dit wil niet zeggen dat ik de verantwoordelijkheid doorschuif naar het federale niveau, mijnheer Draps!

De Brusselse regelgeving verzwaart het systeem niet, aangezien de echte concurrentie eerder op het niveau van de producenten wordt bepaald, en niet op dat van leveranciers en klanten. De bedoeling van de ordonnantie is net om de zwakkere gebruiker te beschermen en de markt transparanter te maken.

Het gewest kijkt zeker niet passief toe. De gas- en elektriciteitsordonnanties stellen de regering in staat maatregelen te nemen om de transparantie van de markt te verbeteren. Zo wordt de leverancier verplicht tot een aantal diensten ten aanzien van de klanten en de beheerder van het distributienet: transparante en niet-discriminerende offertes, regelmatige en correcte facturen, duidelijke informatieverstrekking in geval van onbetaalde facturen en een forfaitaire schadevergoeding wanneer geen energie kan worden geleverd. We hebben dus alles in het werk gesteld om een sociaal

augmentent aujourd'hui, ce n'est pas à cause de la mise en application de l'ordonnance bruxelloise, bien au contraire, et je tâcherai de l'expliquer.

(poursuivant en néerlandais)

Les tarifs relèvent de la compétence absolue du fédéral.

Quant aux autres aspects, comme la médiation, les trois ministres régionaux ont demandé unanimement la mise en place d'un système de concertation clair. Cependant, cette proposition commune a été rejetée par le gouvernement fédéral et le service de médiation fédéral n'est pas encore opérationnel. J'espère que le prochain gouvernement fédéral travaillera d'une autre manière.

(poursuivant en français)

Dans ce contexte, j'ai fait analyser les tarifs pratiqués en Région de Bruxelles-Capitale. Pour répondre à votre question sur le fait que les tarifs d'Electrabel se révéleraient en moyenne 5% plus chers que ceux des autres fournisseurs, je vous dirai ceci. Certes, quand les tarifs d'Electrabel augmenteront, ils pourront être plus élevés que ceux d'autres fournisseurs, mais uniquement pour quelques segments de la clientèle. D'après nos analyses, les clients se chauffant au gaz naturel bénéficieront généralement d'un prix plus intéressant auprès de cette compagnie, tandis que ceux qui utilisent le gaz uniquement pour chauffer leur eau sanitaire et pour cuisiner auront intérêt à changer de fournisseur.

(poursuivant en néerlandais)

Vous indiquez que 63% des consommateurs sont encore clients d'Electrabel. Il ne faut pas oublier qu'en Wallonie, ou un second opérateur historique a le monopole, des clients qui n'ont pas d'autre choix se sont retrouvés chez Luminus. Les chiffres doivent être comparés avec le chiffre total d'Electrabel et Luminus. C'est pourquoi, j'attends ceux de Switch, que je devrais recevoir bientôt.

(poursuivant en français)

J'attends ces chiffres et j'espère pouvoir vous les communiquer dès le mois de septembre.

bloedbad te vermijden.

In antwoord op een vraag van mevrouw Quix: Leefmilieu Brussel vervult de rol van regulator zolang Brugel nog niet officieel in werking is.

We hebben een aantal klachten ontvangen maar die betreffen niet onmiddellijk de prijsstijging of de verplichtingen inzake offertes.

Uit een aantal elementen kunnen we opmaken dat de offerteaanvragen onbeantwoord bleven. Er is een eerste evaluatie nodig inzake de vrijmaking van de Brusselse energiemarkt.

Naast de twee voornaamste spelers op de Brusselse energiemarkt, die hun prijzen bij Brugel bekendmaken, zijn er nog een aantal kleinere leveranciers actief. Zodra die beslissen om uit de schaduw treden, zullen hun tarieven worden opgenomen in de prijsvergelijking van Brugel.

Zodra Brugel in september in werking treedt, kunnen we alle leveranciers ertoe verplichten hun tarieven door te geven voor de prijsvergelijking.

Mijnheer Vandenbossche, de bedrijven zullen er rekening mee moeten houden dat de elektriciteitsfactuur met 5% stijgt. Luminus komt niet naar Brussel omdat het bedrijf niet kan uitbreiden en zich momenteel tot Luik en Limburg moet beperken. Ik zal de cijfers van het Vlaams en het Brussel Gewest niet met elkaar vergelijken, want de situatie in de beide gewesten is niet vergelijkbaar.

We hebben alle nodige maatregelen genomen om de sociaal kwetsbare Brusselaars te beschermen. Ik zal de regering voorstellen om een informatiepunt over gas en elektriciteit voor een kansarm publiek op te richten. Het idee komt van een aantal Brusselse verenigingen die erop wezen dat arme mensen de middelen omzeggens niet hebben om energieprijzen te vergelijken.

(verder in het Nederlands)

In de ordonnantie wordt ingeschreven dat de commissie voor de Regulering van de Energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een verslag van de toestand van de markt opstelt. De elektriciteits- en gasmarkt is een wisselend gegeven. De uitvoeringsbesluiten treden op verschillende tijdstippen van het jaar in werking. De commerciële

Je réponds à présent à la question de M. du Bus de Warnaffe sur la responsabilité du politique, à qui il reviendrait de tout mettre en oeuvre pour ouvrir davantage le marché et favoriser la concurrence. Il n'est pas question de renvoyer le problème à un autre niveau de pouvoir, mais il ne peut y avoir de réelle concurrence sur ce marché que si, en amont, les producteurs sont en parfaite concurrence.

M. Draps prétend que je renvoie tout au fédéral. Non ! Mais la véritable concurrence se situe moins dans la relation entre le fournisseur et le client final qu'au niveau des producteurs. Les balises posées en Région bruxelloise n'alourdisseront donc pas aujourd'hui le système. Au contraire, elles ont été mises sur pied pour protéger les plus faibles et pour rendre le marché beaucoup plus transparent. Tel était vraiment notre objectif.

Jusqu'à présent, la Région de Bruxelles-Capitale n'est certes pas restée passive. Les ordonnances concernant la fourniture de gaz et d'électricité habilitent le gouvernement à prendre une série de mesures destinées à assurer une meilleure transparence sur le marché. Il peut ainsi fixer des obligations de service public aux fournisseurs dans leurs relations avec leurs clients et, dans une certaine mesure, au gestionnaire du réseau de distribution.

Je tiens à rappeler ces dispositions, qui portent sur des offres transparentes et non discriminatoires et sur la régularité et la qualité de la facturation des fournitures. Il s'agit par exemple de fixer des normes claires et complètes sur les factures. En cas d'impayé, il s'agit d'adresser au citoyen une information claire sur ses droits et devoirs. En cas d'incident ou d'arrêt de fourniture, il est prévu des indemnités forfaitaires. Toutes ces dispositions sont précisées dans un arrêté qui sera déposé à la rentrée. Connaissant la situation bien spécifique de nombreux Bruxellois, nous avons donc tout mis en oeuvre pour qu'il n'y ait pas, à Bruxelles, de catastrophe sociale. Cependant, pour atteindre cet objectif, il faut aussi que le fédéral joue son rôle.

Mme Quix, vous m'avez demandé qui, aujourd'hui, joue le rôle de régulateur, alors que Brugel n'est pas encore officiellement mis en place. Il n'y a certainement pas eu de carence. Au sein de Bruxelles-Environnement fonctionne un service qui assure cette régulation et aucun problème ne se

positie van de spelers tekent zich af op basis van een stabiele wetgeving. Daarom lijkt het ons wenselijk dat het verslag het hele jaar 2007 zou beslaan, omdat de ordonnantie dan het hele jaar in de volledig vrijgemaakte markt zal zijn toegepast.

(*verder in het Frans*)

Ik heb mij ook verbonden tot een evaluatie in het voorjaar van 2008. Die evaluatie is bijzonder belangrijk, aangezien de energiemarkt bijzonder snel evolueert.

Mevrouw Quix heeft op de verantwoordelijkheid van de politici gewezen. De prijsbepaling valt onder de bevoegdheid van de federale minister, maar ik zal waakzaam blijven en de kwestie desnoods aankaarten in het Overlegcomité.

(Applaus)

pose à cet égard.

Vous m'avez également interrogée quant à la formulation de plaintes. Des plaintes ont effectivement été reçues, mais elles ne portent pas directement sur le sujet qui nous occupe ici ni sur les obligations de faire offre.

Enfin, je m'exprimerai sur les éléments qui permettent aujourd'hui de confirmer l'absence de réponse aux demandes d'offres des fournisseurs et sur la nécessité d'effectuer une première évaluation de la libéralisation du marché en Région de Bruxelles-Capitale.

Même si, aujourd'hui, deux acteurs se positionnent clairement sur le marché bruxellois de l'énergie et offrent des prix sur le comparateur de Brugel, nous savons bien que d'autres acteurs sont également actifs, de façon plus discrète certes, mais néanmoins effective. Il ne m'appartient pas directement, pas plus qu'au régulateur d'ailleurs, de me prononcer sur le positionnement commercial de ces sociétés. Je peux néanmoins vous dire que, dès qu'elles seront moins discrètes, elles devront figurer sur le comparateur de Brugel.

D'après l'ordonnance, l'outil à partir duquel on peut agir aujourd'hui en imposant au fournisseur de se manifester, ce sont les plaintes. Nous n'en avons pas reçu directement à ce sujet-là. Néanmoins, je pense que, lors de la mise en route effective de Brugel en septembre, nous pourrions imposer à ces acteurs de fournir leurs offres au calculateur de Brugel.

Pour répondre à M. Vandebossche, qui me posait la question des secteurs économiques, je dirai, en fonction des chiffres que l'on m'a fournis, qu'ils subiront une augmentation de 5% de l'électricité, en se fondant sur ce qu'a déclaré Electrabel. Quant à Luminus, si cette société ne vient pas à Bruxelles, c'est parce qu'elle ne peut pas s'étendre, parce qu'elle n'a pas d'électricité à vendre et parce qu'elle se limite pour l'instant à Liège et au Limbourg. Je ne ferai pas de comparaison entre les chiffres de la Région flamande et ceux de la Région bruxelloise, parce que leurs situations ne sont pas toujours comparables.

Nous avons placé dans l'ordonnance toutes les balises nécessaires à une plus grande protection pour un public bruxellois fragilisé. En matière

d'information au consommateur, j'ai mentionné ici que je comptais proposer au gouvernement la mise sur pied d'un lieu d'information sur le gaz et l'électricité en Région bruxelloise, destiné au public fragilisé. Cette proposition émane du secteur associatif bruxellois et concerne le public qui a le plus de difficultés à opérer un choix et qui ne possède pas les outils de calcul lui permettant de comparer les offres de fournisseurs présents à Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

L'ordonnance prévoit que la commission de régulation du marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale rédige un rapport annuel sur l'état du marché, qui est variable. Les arrêtés d'exécution prennent effet à différents moments de l'année. La position commerciale des acteurs se base sur une législation stable. Il nous semble dès lors souhaitable que le rapport couvre toute l'année 2007.

(poursuivant en français)

Cependant, je m'étais également engagée à ce qu'au printemps 2008, une évaluation de la situation bruxelloise soit réalisée, que ce soit pour cette question ou pour d'autres problèmes. Comme je vous l'ai dit, ce marché est très évolutif. C'est pourquoi il est impératif qu'une évaluation soit entreprise, et nous nous y attellerons.

Pour terminer, Mme Quix a parlé des responsabilités des hommes politiques. Sans vouloir me décharger de ma tâche, je rappelle que les responsabilités en termes de prix se trouvent au fédéral. Il est vraiment temps qu'une régulation efficace et qu'une transparence des prix soient mises en place par le fédéral. Comptez sur moi, en tout cas, pour rester vigilante et pour aborder cette question, y compris au Comité de concertation Etat fédéral-Région.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Bij de besprekking van de ordonnantie*

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Monsieur le président, je tiens d'abord à remercier Mme la

hebben wij de noodzaak van een evaluatie benadrukt. De actualiteit heeft ons tot een grondige bezinning gedwongen, die ons zes tot acht maanden op die evaluatie doet vooruitlopen.

Hebt u naar aanleiding van dit incident het Overlegcomité bijeenroepen? Hebt u telefonisch contact gehad met uw federale en regionale collega's? Dit is een belangrijke vraag, want ze betreft het vermogen van de regering om snel te reageren.

In België is geen enkele orgaan officieel belast met het toezicht op de gasmarkt: noch het federaal ministerie, noch de administratie, noch de CREG. De CREG volgt de markt dus op een strikt informele basis. Zult u dit probleem aankaarten in het Overlegcomité?

ministre pour sa réponse. Evidemment, certains collègues ont été particulièrement sévères à l'égard de l'ordonnance, rappelant combien la concurrence connaissait quelques difficultés à se développer dans notre marché.

Lors des discussions sur cette ordonnance, nous avions insisté sur la nécessité de procéder à une évaluation. Il se fait que l'actualité nous a ramenés à une réflexion beaucoup plus aiguë, anticipant par là de six à huit mois cette évaluation. Nous devons en tirer toutes les leçons.

Cependant, il reste une question à laquelle je n'ai pas obtenu de réponse. Précisément, à l'occasion de cet événement, avez-vous pu activer un comité de concertation entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées à ce propos ? Avez-vous eu au téléphone votre collègue fédéral Marc Verwilghen et vos homologues régionaux André Antoine et Kris Peeters ? Cette question est importante, car elle témoigne de la capacité de réaction du politique.

Par ailleurs, je tiens à vous faire savoir qu'en Belgique, il n'y a plus aucun organisme qui soit officiellement compétent pour assurer le monitoring du gaz : ni le ministre fédéral, ni l'administration, ni même la CREG. C'est donc de façon entièrement informelle que la CREG assume des missions de monitoring en vue de livrer des éléments susceptibles d'aider les décideurs. Je vous demande de relayer cette préoccupation au niveau fédéral. Il convient de remédier de manière urgente à ce problème, parce que nous ne pouvons pas nous permettre de nous passer d'un organe chargé du monitoring du gaz.

Pour les chiffres, j'ai bien compris que vous étiez tributaire d'une collecte de données qui reste encore très lacunaire, mais je vous donne rendez-vous dans quelques mois, lorsque cette évaluation aura eu lieu.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - Pour la question du monitoring du gaz, je ne puis qu'aller dans le sens de M. du Bus de Warnaffe et appuyer cette proposition.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - Inzake de controle op de gasprijs schaar ik me achter het voorstel van de heer du Bus de Warnaffe.

- *Het incident is gesloten.*

- *L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toepassing van de wet van 5 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein door de Grondregie en in de wijkcontracten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'application par la Régie foncière et dans les contrats de quartier de la loi du 5 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "het onderzoek inzake administratieve sancties dat impliceert dat de gemeenten statistieken op basis van geslacht en nationaliteit bijhouden".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

betreffende "de aanpassing van de circulaire van 11 juli 2006 aan de gemeenten over de betrekkingen tussen aanbestedende overheden ten gevolge van het arrest van 19 april 2007 Asemfo en Tragsa (zaak C-295/05) van het Hof van Justitie".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het verslag van de commissarissen van de IRIS-structuur".

concernant "l'enquête en matière de sanctions administratives impliquant que les communes tiennent des statistiques basées sur le sexe et la nationalité".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'adaptation de la circulaire du 11 juillet 2006 aux communes sur les relations entre pouvoirs adjudicateurs à la suite de larrêt du 19 avril 2007 Asemfo et Tragsa (aff. C-295/05) de la Cour de justice".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le rapport des commissaires de la structure Iris".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

betreffende "de uitgaven gedaan door de Maatschappij voor Verwerving van Vastgoed waarvan de commissaris die de minister van Financiën vertegenwoordigt op de hoogte gebracht is".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOOONS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "BOBIES".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les dépenses réalisées par la Société d'acquisition foncière dont le commissaire représentant le Ministre des Finances a été informé".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "BOBIES".

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET

DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de toepassing van het gemeenschapsrecht op de BGDA".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de uitvoeringsgraad van de begroting 2006 door de GOMB en door het IWOIB".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'application du droit communautaire à l'ORBEM".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le taux d'exécution du budget 2006 par la SDRB et par l'IRSIB".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et statutisation du personnel contractuel".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de toepassing door het BUV en de MIVB van de wet van 5 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein - verhouding met de gemeenten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de mandaten van de kabinet-medewerkers van de minister in vzw's, vennootschappen of andere instellingen en instanties die door het gewest gefinancierd of gecontroleerd worden".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "l'application par l'AED et la STIB de la loi du 5 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public - relations avec les communes".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les mandats de membres du cabinet du Ministre dans des asbl, sociétés ou autres organismes et instances financées ou contrôlées par la Région".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

betreffende "het aantal administratieve boeten opgelegd door de Leefmilieu Brussel en doorgegeven aan de gewestelijke ontvanger".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de toename of vermindering van het aantal personeelsleden toegewezen aan deze of gene dienst van Brussel Leefmilieu".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het niet bezorgen, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, van de beheersovereenkomst met de BMWB en de inhoud van de overeenkomst".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Tijdens de voorstelling van uw voorontwerp van ordonnantie tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid hebt u beloofd dat u aan het parlement het*

concernant "le nombre d'amendes administratives infligées par Bruxelles Environnement et transmises au receveur régional".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'augmentation ou diminution de personnes affectées à tel ou tel service de Bruxelles Environnement".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "le défaut de transmission au Parlement régional du contrat de gestion conclu avec la SBGE et le contenu du contrat".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Lors de la présentation de votre projet d'ordonnance-cadre sur la politique de l'eau, vous vous étiez engagée à deux reprises à transmettre au parlement le contrat de gestion

beheerscontract met de BMWB zou bezorgen. Volgens de ordonnantie moet dat reeds in januari 2007 gebeurd zijn. Waarom hebben de parlementsleden pas bij de publicatie in het Staatsblad kennis genomen van dit document?

Waarom is het contract pas na zes maanden bekendgemaakt en niet binnen de maand, zoals de ordonnantie oplegt? Waarom komen in dat contract slechts twee van de vier opdrachten aan bod die aan de BMWB zijn toevertrouwd? Waarom wordt met geen woord gerept over de financiële middelen die nodig zijn om de maatschappelijke doelstelling te bereiken? De BMWB is onmisbaar om een stabiele waterprijs te garanderen. Hoe staat het met de ontwikkeling en de uitbating van het meetnet voor de neerslag dat bepalend is voor het regenplan? Waarom staat in het beheerscontract niets over het ondernemingsplan, de boordtabel, de overheveling en het statuut van het personeel binnen de nieuwe entiteit?

conclu avec la SBGE. C'est même une obligation prescrite par l'ordonnance que cette communication se fasse dans le mois, soit dans le cas présent en janvier de cette année. Pourquoi cela n'a-t-il pas été fait ? Pourquoi les membres de ce parlement ont-ils dû découvrir ce contrat lors de sa publication au Moniteur belge ?

La lecture rapide de ce contrat soulève d'autres questions. Pourquoi ne l'avoir rendu public que six mois après sa conclusion, alors qu'un délai d'un mois est prescrit par l'ordonnance ? Pourquoi le contrat ne règle-t-il que deux des quatre missions dévolues à la SBGE ? Pourquoi laisse-t-il spécialement de côté la mission de développement de moyens financiers nécessaires pour atteindre son objet social, indispensable à la stabilité du prix de l'eau, et la mission d'exploitation et de mise en oeuvre d'un réseau de mesure des précipitations, élément incontournable pour qui annonce à chaque inondation un Plan pluie ? Pourquoi le contrat de gestion ne contient-il ni le plan d'entreprise, ni le tableau de bord auxquels vous vous êtes engagée dans ce parlement ? Pourquoi ne traite-t-il quasiment pas du transfert du personnel ni du statut qui lui sera réservé dans la nouvelle entité ?

De voorzitter.– Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).– *Het is altijd gemakkelijker om op de minpunten te wijzen dan om de pluspunten in de verf te zetten. Er is inderdaad vertraging geweest bij het bezorgen van de tekst. Ik wijs erop dat op een jaar tijd drie wetgevende teksten inzake leefmilieu en energie moesten worden opgesteld onder druk van Europa.*

Het opstellen van die teksten heeft tijd en energie verguld. Soms was er inderdaad vertraging, maar alle diensten zijn blijven werken.

Er heeft een hervorming van het waterbeleid plaatsgevonden en de BMWB werd opgericht. Op 21 december 2006 heeft de regering het beheerscontract goedgekeurd en op 12 juni 2007 werd het in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Ik betreur dat de tekst niet tijdig aan het parlement werd bezorgd. Er is nooit sprake geweest van enige verborgen bedoeling. De achterstand was te wijten

M. le président.– La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.– Il est toujours plus facile de pointer les manquements que les réussites. Effectivement, il y a un retard dans la transmission du texte. Je veux néanmoins souligner qu'en un an, trois textes législatifs en matière d'environnement et d'énergie, transposant des obligations européennes qui accusaient un sérieux retard que ce soit en matière d'eau, de libéralisation du gaz, de l'électricité ou de performances énergétiques, ont trouvé une issue législative.

Ce travail législatif a demandé du temps et de l'énergie. Je concède qu'un retard a été pris lors de certaines étapes, ce qui ne nous a pas empêchés d'avancer dans d'autres domaines et n'a handicapé aucun service dans son fonctionnement.

La réforme du secteur de l'eau a vu le jour, la SBGE a été constituée, son contrat de gestion a été adopté par le gouvernement le 21 décembre 2006 ;

aan het vele werk.

Het beheerscontract roept enkele vragen op. Het contract regelt alle elementen uit artikel 24 van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid. Het voldoet aan de wettelijke verplichtingen en dekt alle opdrachten van openbare dienstverlening van de BMWB.

Artikel 7 van het beheerscontract vertaalt deze opdrachten in duidelijke engagementen: zorgen voor de openbare sanering van het gewest; hierin investeren; de optimale werking verzekeren van het rioolstelsel, de collectoren, de bufferopslagruimten en de waterzuiveringsstations; het debiet van de waterlopen en de collectoren regelen evenals de regenval opmeten.

Dankzij haar leencapaciteit en het saneringscontract met de waterverdeler, beschikt de BMWB over de financiële middelen om haar opdracht te vervullen.

De term 'ondernemingsplan' komt van het Engelse 'business plan'. Elementen hieruit moeten volgens de ordonnantie verwerkt worden in het beheerscontract. Dat is gebeurd door de operationele en financiële plannen en investeringsplannen als bijlage toe te voegen aan het contract. Daaraan kunnen later bijvoorbeeld bepalingen betreffende het personeelsbeleid worden toegevoegd. De overdrachtsbepalingen werden pas de afgelopen weken afgewerkt, na zes maanden hard werk: ze konden dus niet in het eerste beheerscontract verwerkt worden.

ce contrat a été publié le 12 juin dernier au Moniteur belge. Je peux déplorer une lenteur administrative, comme je regrette que le texte n'ait pas pu être envoyé au parlement dans les délais impartis. Je souhaite néanmoins rappeler les progrès permanents réalisés dans ce domaine comme dans d'autres. Il ne faut donc y voir aucune malice, mais plutôt la conséquence d'un travail législatif extrêmement fourni que produisent et mes collaborateurs et mon administration.

Cela dit, la lecture du texte du contrat de gestion a soulevé dans votre chef une série de questions. Notons tout d'abord que ce contrat de gestion règle l'ensemble des éléments énumérés dans l'article 24 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau. Le contrat est donc conforme aux obligations légales et couvre l'ensemble des missions de service public exercées par la SBGE.

L'article 7 du contrat de gestion traduit d'ailleurs ces missions en engagements clairs, à savoir assurer la réalisation de l'assainissement public dans la Région, planifier et réaliser les investissements nécessaires pour assurer la mission d'assainissement public dans la Région, assurer le fonctionnement optimal des réseaux d'égouts, collecteurs, stockages-tampons et stations d'épuration - à construire ou existants et dont elle est gestionnaire -, établir, développer et exploiter un réseau de mesures, notamment de débit des cours d'eau et des collecteurs d'eaux usées, et de mesures de la pluviométrie.

Par ailleurs, l'existence même de la SBGE, sa capacité d'emprunt et la conclusion d'un contrat d'assainissement avec le distributeur d'eau rencontrent la mission visant à développer des moyens financiers pour assurer sa mission d'assainissement public dans la Région. Ces éléments sont clairement repris dans les tableaux financiers annexés au contrat.

Précisons encore que la notion de plan d'entreprise découle de l'expression anglaise "business plan". L'ordonnance mentionne l'obligation d'intégrer des éléments de ce plan d'entreprise dans le contrat de gestion. Cela a été fait par l'intégration des plans d'investissement, opérationnel et financier repris en annexe du document. Une fois la société en vitesse de croisière, il sera possible d'y ajouter, par exemple, les modalités de gestion des ressources humaines. En effet, la détermination des modalités

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik aanvaard de redenen waarom het beheerscontract niet overgedragen werd.*

Na het reces zullen we het contract nader bespreken in de commissie.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "het niet omzetten van de Europese richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "de uitvoering van de derde fase van het huisvestingsplan".

de transfert s'achève seulement ces dernières semaines, après six mois d'un travail très intense ; il n'était donc pas possible d'intégrer ces modalités dans ce premier contrat de gestion.

M. Didier Gosuin.- J'admets les excuses de la ministre quant au non-respect de l'ordonnance dans la transmission du contrat de gestion.

Néanmoins, le Bureau a décidé l'organisation à la rentrée d'un débat en commission de l'Environnement sur ce contrat de gestion. Je me permettrai alors de revenir sur tous ces aspects.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "le défaut de transposition, dans le secteur du logement social, de la directive européenne 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe d'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "la mise en oeuvre de la troisième phase du plan logement".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de gevolgen van de gelijkmatig verdeelde huisvesting in geval van coouderschap in de sector van de sociale huisvesting na een jaar toepassing van de nieuwe wet".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de oproep tot projecten inzake energiebeheersing (lokaal actieplan voor energiebeheer)".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'impact de l'hébergement égalitaire en cas de co-parenté dans le secteur du logement social après un an d'application de la nouvelle loi".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "le lancement d'un appel à projets relatif à la maîtrise de l'énergie (plan local d'action pour la gestion de l'énergie)".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

betreffende "het overleg in het kader van het huisvestingsplan".

De voorzitter.- Aangezien de heer Michel Colson schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de mandaten van de kabinetmedewerkers van de staatssecretaris in vzw's, vennootschappen of andere instellingen en instanties die door het gewest gefinancierd of gecontroleerd worden".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS

concernant "la concertation dans le cadre du plan logement".

M. le président.- Etant donné que M. Michel Colson a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et statutaires du personnel contractuel".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les mandats de membres du cabinet du Secrétaire d'Etat dans des asbl, sociétés ou autres organismes et instances financées ou contrôlées par la Région".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-

**HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD
VOOR OPENBARE NETHEID EN
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

betreffende "de betaling van het pensioen van de in vast verband benoemde contractuele personeelsleden en de benoeming in vast verband van het contractueel personeel".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 12.53 uur.

**CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,**

concernant "le paiement de la pension des agents contractuels statutarisés et statutisation du personnel contractuel".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 12h53.

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZondere WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 124, in hoofdorde, en artikel 136, in ondergeschikte orde, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs, ingesteld door Claire Meynaert en de vzw « Comité scolaire Singelijn » (nr. 4209 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 26 november 2006 houdende wijziging van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door Frank Van Den Broecke en anderen (nr. 4213 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZondere WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 74bis, § 2, en 75, § 1, vijfde lid, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, gesteld door de Raad van State (nr. 4205 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1382 van de Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (nr. 4206 van de rol).

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 124, à titre principal, et de l'article 136, à titre subsidiaire, du décret de la Communauté française du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs, introduits par Claire Meynaert et l'ASBL « Comité scolaire Singelijn » (n° 4209 du rôle).
- le recours en annulation de la loi du 26 novembre 2006 portant modification de l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par Frank Van Den Broecke et autres (n° 4213 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudiciales relatives aux articles 74bis, § 2, et 75, § 1er, alinéa 5, du Code électoral communal bruxellois, posées par le Conseil d'Etat (n° 4205 du rôle).
- les questions préjudiciales relatives à l'article 1382 du Code civil, posées par le Tribunal de police de Bruxelles (n° 4206 du rôle).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4207 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1050, tweede lid, en 51, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4208 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 46bis van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (nrs. 4211 en 4212 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 26, § 4, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, zoals van toepassing op het aanslagjaar 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4215 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 79/2007 uitgesproken op 16 mei 2007, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 27 maart 2003 « waarbij beslist wordt de Dienst Kijk- en Luistergeld bedoeld in artikel 3, eerste lid, 9°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten te verzorgen en tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld », ingesteld door Willy Vanguersdaele (nr. 4144 van de rol).

- la question préjudiciale relative à l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4207 du rôle).
- la question préjudiciale relative aux articles 1050, alinéa 2, et 51, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 4208 du rôle).
- la question préjudiciale concernant l'article 46bis des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, posée par le Tribunal du travail de Hasselt (n° 4211 et 4212 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudiciale relative à l'article 26, § 4, du décret de la Région flamande du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffection et l'abandon de sites d'activité économique, tel qu'il était applicable à l'année d'imposition 2002, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4215 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 79/2007 rendu le 16 mai 2007, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 27 mars 2003 «décidant d'assurer le Service de la Redevance Radio et Télévision visée à l'article 3, alinéa 1er, 9°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision», introduit par Willy Vanguersdaele (n° 4144 du rôle).

- arrest nr. 80/2007 uitgesproken op 16 mei 2007, inzake:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, ingesteld door Luc Lamine (nr. 4151 van de rol).

- arrest nr. 81/2007 uitgesproken op 7 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi en de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (nrs. 3968 en 3988 van de rol).

- arrest nr. 82/2007 uitgesproken op 7 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vragen over artikel 580, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 21, §§ 2 en 8, van de wet van 13 juni 1966 « betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekeren », gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (nr. 3998 van de rol).

- arrest nr. 83/2007 uitgesproken op 7 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 70 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 4079 van de rol).

- arrest nr. 84/2007 uitgesproken op 7 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 12, § 1, en 253 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4100 van de rol).

- arrêt n° 80/2007 rendu le 16 mai 2007, en cause :

- le recours en annulation de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire, introduit par Luc Lamine (n° 4151 du rôle).

- arrêt n° 81/2007 rendu le 7 juin 2007, en cause :

- les questions préjudiciales concernant l’article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d’accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal correctionnel de Charleroi et le Tribunal correctionnel de Termonde (n°s 3968 et 3988 du rôle).

- arrêt n° 82/2007 rendu le 7 juin 2007, en cause :

- les questions préjudiciales concernant l’article 580, 2^o, du Code judiciaire et l’article 21, §§ 2 et 8, de la loi du 13 juin 1966 « relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres », posées par le Tribunal du travail de Charleroi (n° 3998 du rôle).

- arrêt n° 83/2007 rendu le 7 juin 2007, en cause :

- la question préjudicielle relative à l’article 70 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses (modification de l’article 11 de l’arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants), posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 4079 du rôle).

- arrêt n° 84/2007 rendu le 7 juin 2007, en cause :

- la question préjudicielle relative aux articles 12, § 1er, et 253 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d’appel de Bruxelles (n° 4100 du rôle).

- arrest nr. 85/2007 uitgesproken op 7 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 39, § 2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, zoals gewijzigd bij het decreet van 30 juni 2000, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4141 van de rol).

- arrest nr. 86/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vragen over artikel 30bis, § 3, derde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals dat artikel van toepassing was tot 1 januari 1999, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3946 van de rol).

- arrest nr. 87/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 oktober 2005 « tot wijziging van de artikelen 6, 21, 110bis en 127 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium », ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Wallonie » (nr. 3994 van de rol).

- arrest nr. 88/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2272, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het vierde kanton Antwerpen (nr. 4031 van de rol).

- arrêt n° 85/2007 rendu le 7 juin 2007, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 39, § 2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 30 juin 2000, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4141 du rôle).

- arrêt n° 86/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- les questions préjudiciables relatives à l'article 30bis, § 3, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel que cet article était applicable jusqu'au 1er janvier 1999, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3946 du rôle).

- arrêt n° 87/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région wallonne du 27 octobre 2005 « modifiant les articles 6, 21, 110bis et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine », introduit par l'ASBL « Inter-Environnement Wallonie » (n° 3994 du rôle).

- arrêt n° 88/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- les questions préjudiciables relatives à l'article 2272, alinéa 2, du Code civil, posées par le Juge de paix du quatrième canton d'Anvers (n° 4031 du rôle).

- arrest nr. 89/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- het beroep tot vernietiging van artikel 2, punt 2, van de wet van 20 juli 2006 « houdende bekraftiging van de koninklijke besluiten van 26 november 2004, 28 juni 2005, 12 juli 2005, 15 december 2005 en van 2 februari 2006 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoordeelling » (bekraftiging van het koninklijk besluit van 28 juni 2005), ingesteld door Paul De Mulder (nr. 4049 van de rol).

- arrest nr. 90/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 100, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nrs. 4053 en 4068 van de rol).

- arrest nr. 91/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vraag over artikel 264, eerste lid, 2^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op het aanslagjaar 1995, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4062 van de rol).

- arrest nr. 92/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 4, 5 en 6 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4077 van de rol).

- arrêt n° 89/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- le recours en annulation de l'article 2, point 2, de la loi du 20 juillet 2006 « portant confirmation des arrêtés royaux des 26 novembre 2004, 28 juin 2005, 12 juillet 2005, 15 décembre 2005 et 2 février 2006 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 » (confirmation de l'arrêté royal du 28 juin 2005), introduit par Paul De Mulder (n° 4049 du rôle).

- arrêt n° 90/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 100, alinéa 1er, 1^o, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posées par la Cour d'appel de Gand et le Tribunal de première instance de Louvain (n°s 4053 et 4068 du rôle).

- arrêt n° 91/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 264, alinéa 1er, 2^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 1995, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4062 du rôle).

- arrêt n° 92/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :

- la question préjudiciale concernant les articles 4, 5 et 6 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4077 du rôle).

- arrest nr. 93/2007 uitgesproken op 20 juni 2007, inzake:
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, § 1, 3°, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 « houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijsend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan », zoals dat artikel werd vervangen bij het koninklijk besluit nr. 269 van 31 december 1983 (bekrachtigd bij artikel 7, 7°, van de wet van 6 december 1984), gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4090 van de rol).

- arrêt n° 93/2007 rendu le 20 juin 2007, en cause :
- la question préjudiciale relative à l'article 7, § 1er, 3°, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 « modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit », tel que cet article a été remplacé par l'arrêté royal n° 269 du 31 décembre 1983 (confirmé par l'article 7, 7°, de la loi du 6 décembre 1984), posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4090 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGING

- Bij brief van 22 juni 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

- Par lettre du 22 juin 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.

**WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 29 juni 2007 deelt de MR-fractie de volgende wijzigingen mee:

**COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN,
BEGROTING, OPENBAAR AMBT, EXTERNE
BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN**

- de aanwijzing van de heer Mustapha El Karouni als vast lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Jacques Simonet.
- de aanwijzing van mevrouw Dominique Dufourny als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt.

**COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van mevrouw Dominique Dufourny als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt.
- de aanwijzing van de heer Mustapha El Karouni als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van de heer Jacques Simonet.

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 29 juin 2007, le groupe MR communique les modifications suivantes :

**COMMISSION DES FINANCES, DU
BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE,
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DES
AFFAIRES GÉNÉRALES**

- la désignation de M. Mustapha El Karouni comme membre effectif de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de M. Jacques Simonet.
- la désignation de Mme Dominique Dufourny comme membre suppléante de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de M. Bernard Clerfayt.

**COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de Mme Dominique Dufourny comme membre effectif de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de M. Bernard Clerfayt.
- la désignation de M. Mustapha El Karouni comme membre suppléant de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de M. Jacques Simonet.

COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING EN STADSVERNIEUWING

- de aanwijzing van mevrouw Dominique Dufourny als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt.

COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE BESTUREN EN DE AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN

- de aanwijzing van mevrouw Dominique Dufourny als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt.
- de aanwijzing van de heer Mustapha El Karouni als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Jacques Simonet.

Bij brief van 29 juni 2007 deelt de cdH-fractie de volgende wijzigingen mee:

COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERKEERSWEZEN

- de aanwijzing van mevrouw Céline Fremault als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

COMMISSION DU LOGEMENT ET DE LA RÉNOVATION URBAINE

- la désignation de Mme Dominique Dufourny comme membre suppléante de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine, en remplacement de M. Bernard Clerfayt.

COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS LOCAUX ET DES COMPÉTENCES D'AGGLOMÉRATION

- la désignation de Mme Dominique Dufourny comme membre suppléante de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Bernard Clerfayt.

- la désignation de M. Mustapha El Karouni comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Jacques Simonet.

Par lettre du 29 juin 2007, le groupe cdH communique les modifications suivantes :

COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES COMMUNICATIONS

- la désignation de Mme Céline Fremault comme membre suppléante de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

**COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van mevrouw Céline Fremault als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

**COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING EN
STADSVERNIEUWING**

- de aanwijzing van mevrouw Céline Fremault als vast lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

**COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU,
NATUURBEHOUD, WATERBELEID EN
ENERGIE**

- de aanwijzing van mevrouw Céline Fremault als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE
ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE
BESTUREN EN DE
AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

- de aanwijzing van de heer Hamza Fassi-Fihri als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Francis Delpérée.

**COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de Mme Céline Fremault comme membre effective de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

**COMMISSION DU LOGEMENT ET DE LA
RÉNOVATION URBAINE**

- la désignation de Mme Céline Fremault comme membre effective de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

**COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT,
DE LA CONSERVATION DE LA NATURE,
DE LA POLITIQUE DE L'EAU ET DE
L'ÉNERGIE**

- la désignation de Mme Céline Fremault comme membre suppléante de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

**COMMISSION DES AFFAIRES
INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS
LOCAUX ET DES COMPÉTENCES
D'AGGLOMÉRATION**

- la désignation de M. Hamza Fassi-Fihri comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Francis Delpérée.

**COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE
ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH
BELEID, HET WERKGELEGENHEIDS-
BELEID EN HET WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK**

- de aanwijzing van de heer Hamza Fassi-Fihri als plaatsvervarend lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van de heer Francis Delpérée.

**COMMISSION DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES, CHARGÉE DE LA
POLITIQUE ÉCONOMIQUE, DE LA
POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

- la désignation de M. Hamza Fassi-Fihri comme membre suppléant de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de M. Francis Delpérée.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

19 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Peszat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman (ter vervanging van mevr. Magda De Galan).

Mevr. Nathalie Gilson.

De heer Frédéric Erens.

Ander lid

Mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertiaux, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

19 juin 2007

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Peszat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman (en remplacement de Mme Magda De Galan).

Mme Nathalie Gilson.

M. Frédéric Erens.

Autre membre

Mme Adelheid Byttebier.

Excusées

Mmes Françoise Bertiaux, Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï.

Absent

M. Alain Destexhe.

Bijzondere commissie voor het Reglement

20 juni 2007

Aanwezig

De heer Eric Tomas.
De heer Jan Béghin.
De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.
De heren Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Jos Chabert.
De heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, Jean-Luc Vanraes, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery.

Afwezig

De heer Mohamed Azzouzi
De heer Emin Özkara.
De heer Walter Vandenbossche.
De heer Bernard Clerfayt.

Commission spéciale du Règlement

20 juin 2007

Présents

M. Eric Tomas.
M. Jan Béghin.
M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.
MM. Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Willem Draps, Alain Daems, Dominiek Lootens-Stael, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, René Coppens, Jos Van Assche, Jos Chabert.
MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Johan Demol, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix, Adelheid Byttebier.

Excusée

Mme Isabelle Emmery.

Absents

M. Mohamed Azzouzi
M. Emin Özkara.
M. Walter Vandenbossche.
M. Bernard Clerfayt.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

21 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.

De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Frédéric Erens.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi (ter vervanging partim van de heer Rudi Vervoort), mevr. Olivia P'tito (ter vervanging partim van mevr. Anne-Sylvie Mouzon).

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de heer Philippe Pivin).

Andere leden

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

21 juin 2007

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort. MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin. MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle. M. Christos Doulkeridis. M. Frédéric Erens. M. Walter Vandenbossche. Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi (en remplacement partim de M. Rudi Vervoort), Mme Olivia P'tito (en remplacement partim de Mme Anne-Sylvie Mouzon). Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M. Philippe Pivin).

Autres membres

Mmes Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi.

Excusé

M. Serge de Patoul.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

26 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid.
De heer Michel Colson.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Alain Daems.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

De heer Jos Van Assche.

Ander lid

Mevr. Martine Payfa.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk, de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

26 juin 2007

Présents

Membres effectifs
M. Mohammadi Chahid.
M. Michel Colson.
Mme Céline Fremault.
M. Alain Daems.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

M. Jos Van Assche.

Autre membre

Mme Martine Payfa.

Excusées

Mmes Nadia El Yousfi, Michèle Hasquin-Nahum.

Absents

Mmes Michèle Carthé, Isabelle Emmery, Souad Razzouk, MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

27 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Joël Riguelle.

Ander lid

De heer Jos Van Assche.

Afwezig

De heer Willy Decourty, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Julie de Groote, mevr. Céline Fremault, de heer Erland Pison.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

27 juin 2007

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

Mmes Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Joël Riguelle.

Autre membre

M. Jos Van Assche.

Absents

M. Willy Decourty, Mme Fatiha Saïdi, M. Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Julie de Groote, Céline Fremault, M. Erland Pison.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

27 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Willem Draps.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Hervé Doyen.

Verontschuldigd

De heer Emin Özkara.

Afwezig

Mevr. Martine Payfa, de heren Denis Grimberghs, Bertin Mampaka Mankamba.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

27 juin 2007

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Willem Draps.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.
M. Hervé Doyen.

Excusé

M. Emin Özkara.

Absents

Mme Martine Payfa, MM. Denis Grimberghs, Bertin Mampaka Mankamba.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

27 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Danielle Caron.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Alain Leduc.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Didier Gosuin, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner, mevr. Julie de Groote.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

27 juin 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali, Mme Olivia P'tito.
Mme Marion Lemesre.
Mme Danielle Caron.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
M. Walter Vandenbossche.

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Alain Leduc.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, M. Didier Gosuin, Mme Carine Vyghen, M. Alain Zenner, Mme Julie de Groote.